La Presse
LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 4 DÉCEMBRE 1993

# Morgane

## La légende du roi Arthur renaît dans une coproduction théâtrale Québec-Belgique-France



**Léo Munger incarne le rôle de Viviane et Véronique Watters celui de Morgane dans cette pièce de Michelle Allen, présentée au Théâtre de la Ville de Longueuil.**

**SONIA SARFATI**
*collaboration spéciale*

Ariane Buhbinder, directrice artistique du Théâtre de Carton, souhaitait mettre en scène la légende du roi Arthur. Chaque fois qu'elle mentionnait ce désir, elle se faisait répondre: «Va voir Michelle Allen». Elle y est allée.

Depuis longtemps sensibilisée à l'univers de la légende arthurienne, l'auteure Michelle Allen désirait, un jour, écrire sur le sujet. Elle a accueilli avec joie la proposition d'Ariane Buhbinder.

Le résultat de leurs efforts — une coproduction internationale du Théâtre de Carton, des Ateliers de la Colline (Belgique) et du Théâtre de l'Écume (France) — s'intitule *Morgane*... et n'est pas loin de ressembler à un conte de fées (normal: c'est là la «vraie» nature de Morgane, souvent — mais à tort — identifiée à une méchante sorcière).

À la source de cette pièce destinée aux plus de 14 ans et présentée demain et lundi au Théâtre de la Ville de Longueuil, le très riche et très complexe cycle breton, qui regroupe les légendes du roi Arthur, des chevaliers de la Table ronde et de la quête du Graal.

Bref, le problème rencontré au départ par les deux créatrices n'en était pas un de... panne sèche. Après la lecture des romans de Marion Zimmer Bradley (*Les Dames du Lac* et *Les Brumes d'Avalon*), du Merlin de Michel Rio, de textes et d'essais traitant des Celtes... disons que le matériel, la substance, ne manquaient pas. Par contre, faire un tri, des choix, s'imposait.

«Il fallait non seulement délimiter la partie de la légende dont nous traiterions, mais aussi, trouver le moyen de se réapproprier le mythe, de le ramener à une dimension humaine et lui faire dire quelque chose de personnel», note Michelle Allen.

Se réapproprier le mythe, cela pouvait vouloir dire beaucoup de choses. Faire d'Arthur un chef de gang contemporain aux prises avec des bandes rivales? Ou encore un extra-terrestre tentant d'unifier un univers à l'image de sa Bretagne ancestrale?

Les questions se sont posées. Les réponses, Michelle Allen les a trouvées durant l'été 91, en plein coeur de la forêt de Wannes, en Belgique, où 12 jeunes Québécois, Français et Belges sont «devenus» Arthur, Morgane, Lancelot, Guenièvre, Viviane, etc.

Un jeu de rôle qui a duré quatre jours. «Ils n'avaient le droit de reprendre leur personnalité qu'une fois dans leur chambre, le soir venu», raconte Ariane Buhbinder, metteur en scène de Morgane. On leur avait donné la situation de départ, les enjeux avaient été définis. Envoûtés par cette imagerie médiévale, garçons et filles âgés de 14 à 18 ans ont sauté dans la ronde.

SUITE A LA PAGE E2



## The Band, version 1993

**■ Pour le commun des mortels, The Band n'existe plus depuis l'ultime concert *The Last Waltz* qui, en 1976, réunissait Bob Dylan, Neil Young, Van Morrison, Joni Mitchell, Muddy Waters, Ronnie Hawkins, Eric Clapton et autres camarades et amis, devant les caméras du réalisateur Martin Scorsese.**

**Le groupe mythique, qui était de l'aventure électrique de Bob Dylan en 1965, s'est reformé au début des années 80 et a donné plusieurs spectacles depuis, mais c'est la première fois en près de 20 ans qu'il part en tournée avec un nouvel album (*Jericho*) dans ses bagages.**

**Demain au Spectrum, Garth Hudson, Rick Danko et Levon Helm seront entourés de trois musiciens qui n'étaient pas du groupe d'origine pour remplacer le claviériste Richard Manuel, décédé en 1986, et le guitariste Robbie Robertson, parti faire carrière seul.**

**Le même Robertson qui, oh hasard, débarquait à Montréal mardi soir...**

*En page E2*

TOUT À NEUF
CKOI 96,9 FM présente
La Bottine Souriante
9 musiciens 9 party pour le temps des fêtes 9 spectacles pour toute la famille
17-18-19-25
26-29-30-31
Décembre et 1er janvier
EN VENTE MAINTENANT
SPECTRUM
318, STE-CATHERINE OUEST
INFO: 861-3851
Ventes de groupes: 527-3644
Réservations: 790-1245 (+ FRAIS)
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture
CKVL 850
TVA

## THÉÂTRE



Véronique Watters incarne Morgane.

# Le rapport au pouvoir, pivot de la légende du roi Arthur

SUITE DE LA PAGE E1

Et ont été surpris par ce qu'ils y ont trouvé. Au moins autant que Michelle Allen, observatrice particulièrement attentive... et intéressée. «Je me demandais ce qui les touchait vraiment dans cet univers, lesquels de leurs fantasmes trouvaient écho dans ce récit», dit-elle.

Elle a, ainsi, vu des mythes être morcelés sous ses yeux. Le chevalier s'affaisser dans la boue, épuisé, non par le combat (qui a duré trois secondes) mais par la marche jusqu'à l'ennemi (qui a duré trois jours). Le roi tout-puissant être abandonné, tour à tour, par ses hommes, sa femme, sa soeur.

Bref, l'héroïsme se trouvait ailleurs que là où tous l'imaginaient.

Le tout a donné une direction nouvelle au travail de Michelle Allen. Son texte préliminaire, entièrement réécrit, est peuplé d'hommes et de femmes qui sont «à la fois très contemporains et plus primitifs que ceux de la tradition courtoise», explique-t-elle.

Ainsi, alors que le texte (publié chez Boréal) comprend quelques anachronismes... de bon aloi (il est question de rayons X et de ras-le-bol!); les personnages agissent pour leur part beaucoup plus comme des Celtes «d'époque» (6e siècle) que comme des gens vivant au moyen âge (période au cours de laquelle les premières versions de la légende du roi Arthur ont été écrites).

Ce paradoxe se reflète, entre autres, sur les costumes des comédiens. L'armure de Lancelot, par exemple. «Nous nous sommes demandé ce que serait une armure, aujourd'hui, indique Ariane Buhbinder. Et, sans aller jusqu'au perfecto, nous avons revêtu Lancelot d'une veste de cuir travaillée.» Des costumes, donc, qui mêlent l'ancien au contemporain, mélange de coupes et de formes, de peaux et de matériaux modernes.

### L'heure des choix

Des costumes écartelés entre hier et aujourd'hui. Qui reflètent, à leur manière, la situation que vivent ces héros légendaires aux prises avec le pouvoir — donc, avec l'obligation de faire des choix. «Le pouvoir n'est pas mauvais en soi, mais il exige un perpétuel questionnement de la part de celui qui le détient, ajoute Michelle Allen. Quels compromis est-il prêt à faire pour le conserver? Quel prix est-il prêt à payer?»

Ce rapport au pouvoir constitue en fait le pivot de la légende arthurienne, tant traditionnelle (pouvoir magique d'Avalon s'opposant à celui, chrétien, de Camelot) que «relue» par Michelle Allen. Déboulonnant les mythes à loisir, l'auteure ancre ses personnages dans l'heure des choix — une heure que vivent intensément les adolescents.

On s'en doute, sous un tel éclairage, le roi Arthur perd bien vite sa toute-puissance. Ce qui en a surpris plus d'un, lorsque la pièce a été créée à Rennes, en juillet 93, dans l'église du Vieux Saint-Étienne — un bâtiment qui a déjà été un lieu de culte celtique et dont la construction a commencé à l'époque du roi Arthur (si, bien sûr, roi Arthur il y a vraiment eu...).

Finalement, complète Michelle Allen, la légende arthurienne nous dit «que nous ne sommes ni immortels ni tout-puissants, que les épées qui rendent invincibles n'existent pas et que les vrais héros sont des êtres humains plus sensibles au besoin d'être soi qu'à celui d'être roi.»

Si Arthur en est la preuve (vivante?), *Morgane* en fait la démonstration.

## ROCK

# The Band

# Un second souffle, un nouvel album, une tournée

ALAIN DE REPENTIGNY



Le groupe The Band recomposé.

■ L'interview est prévu pour 13h. Le téléphone sonne... longtemps. Tiré de son sommeil, Levon Helm répond. Je propose de le rappeler quelques heures plus tard, ce dont me sera éternellement reconnaissant ce monsieur très poli — la plupart de ses réponses commencent par un «yes sir» ou un «no sir» qui donnent à notre conversation un charme un peu suranné.

Le batteur de The Band vient à peine de rentrer à Woodstock, depuis New York où il était de l'émission de radio *Rockline*, la tribune téléphonique des fans qui peuvent enfin poser eux-mêmes des questions à leurs idoles. Genre: The Band va-t-il donner des spectacles, avez-vous aimé faire un nouveau disque?

La tournée qu'entreprend le vétéran groupe, et qui le mènera au Spectrum demain soir, a tout de même quelque chose d'inhabituel. Pour le commun des mortels, The Band n'existe plus depuis l'ultime concert *The Last Waltz* qui, en 1976, avait réuni Bob Dylan, Neil Young, Van Morrison, Joni Mitchell, Muddy Waters, Ronnie Hawkins, Eric Clapton et autres camarades et amis du groupe, devant les caméras du réalisateur Martin Scorsese.

Même si The Band s'est reformé au début des années 80 et a donné plusieurs spectacles depuis, c'est la première fois en près de 20 ans qu'il part en tournée avec un nouvel album (*Jericho*) dans ses bagages. L'enthousiasme de Helm est palpable, même au téléphone.

Le groupe mythique originaire du Canada (sauf Helm, né en Arkansas) qui accompagnait le Dylan électrique des années 60 avant de se commettre lui-même sur disque, a perdu deux de ses membres en cours de route: le guitariste Robbie Robertson, recyclé dans la musique de film et une carrière solo (deux albums) encensée par la critique, et le claviériste Richard Manuel, qui s'est pendu dans un motel en Floride, après un spectacle de The Band, en mars 1986. (Incidemment, comme l'avait fait Robertson sur son premier album solo avec *Fallen Angel*, The Band rend hommage à Manuel sur son nouvel album, dans la chanson *Too Soon Gone*, qui est suivie d'un des derniers enregistrements du disparu, *Country Boy*, une ballade à vous donner des frissons.)

Restent donc le batteur Helm, l'organiste Garth Hudson et le bassiste Rick Danko auxquels se sont greffés trois p'tits nouveaux: le guitariste Jim Weider, le batteur Randy Ciarlante et le pianiste Richard Bell, qui a déjà accompagné la divine Janis Joplin.

«La présence de Randy me permet de jouer plus de mandoline et d'harmonica, explique Helm, mais il y a aussi que Randy est devenu un bon chanteur et qu'il nous donne donc une troisième voix pour la première fois depuis que nous avons perdu Richard. Même si personne ne peut remplacer Richard Manuel...»

L'idée d'un nouveau disque leur est venue il y a un peu plus d'un an. «Ça n'a pas été facile, reconnaît Helm. Pendant plusieurs années, nous n'étions pas très à la mode.

— Pourquoi était-ce enfin le bon moment?

— Je n'en suis pas certain. Pour plusieurs raisons probablement. Présentement, il n'y a pas de nouvelle tendance importante en musique. On prête donc un peu plus d'attention au blues pur, au country pur, des genres que The Band aborde. Et puis, aujourd'hui, nous avons un bon gérant.

«Il a fallu tout ce temps pour que les nouveaux et nous trois sonnions comme un tout», dit aussi Levon Helm en mettant le doigt sur la caractéristique essentielle de The Band qui, en 1969, faisait l'envie d'Eric Clapton, alors membre du supergroupe Blind Faith. «Parce que nous jouons ensemble depuis un bon bout de temps, nous fonctionnons beaucoup par instinct. Pas besoin de discuter de musique, ça vient tout seul. La confiance est à la hausse, nous 'sonnons' mieux, les gens commencent à croire en nous et les compagnies de disques tendent l'oreille.»

### Retour sur une rupture

Après *The Last Waltz*, tout le monde a pris pour acquis que The Band avait mis fin à son existence d'un commun accord. Mais aujourd'hui, la version revue et corrigée par The Band affirme plutôt que *The Last Waltz* marquait la fin de l'appartenance de Robbie Robertson au groupe. Dans son autobiographie (*This Wheel's on Fire — Levon Helm and the Story of The Band*), parue cet automne, Helm n'est pas tendre envers Robertson. La séparation a-t-elle été si amère?

«Longtemps, ce ne fut pas facile, mais maintenant ça va. Nous nous débrouillons mieux. Mais je ne suis pas en contact avec Robbie.»

«En 1976, The Band avait pas mal dit tout ce qu'il avait à dire, reconnaît toutefois Helm. Nous avions rempli nos obligations contractuelles. Nous nous sommes mis à faire des choses chacun de notre côté, mais après quelques années, nous nous sommes retrouvés. Aujourd'hui, nous pouvons mieux accepter que des membres du groupe aient des projets à l'extérieur de The Band.»

La grosse différence avec le groupe d'antan, c'est que The Band ne peut plus compter sur Robertson qui écrivait la plupart de ses chansons, les plus connues en tout cas. «Oui, Robbie et Richard étaient sans doute nos meilleurs auteurs-compositeurs, reconnaît Helm. Il nous a fallu contourner ce problème. Garth, Rick et moi avons fait du progrès à ce chapitre.»

Sur *Jericho*, The Band et ses proches collaborateurs ont écrit environ la moitié des chansons, les autres étant empruntées à Bob Dylan (une version poignante de *Blind Willie McTell*, «un porte-bonheur», dit Helm), Bruce Springsteen ou aux bluesmen Willie Dixon et Muddy Waters. «Mais on nous reconnaît encore et toujours à cause de Garth Hudson», affirme Helm.

Hudson, l'organiste barbu, le «vrai» musicien du groupe à ses tout débuts, quand Helm, Robertson, Manuel et Danko sortaient à peine de l'adolescence; le même Hudson qui avait arraché à ses parents la permission de suivre les Hawks de Ronnie Hawkins, ancêtres de The Band, en disant qu'il leur servirait de prof de musique.

Helm se réjouit du fait que Capitol s'apprête à lancer un coffret-rétrospective de trois CD (*Across the Great Divide*) sur la carrière de The Band parce qu'il y a «plein de choses qu'on pourrait y retrouver, des chansons de l'époque des Hawks en passant par les (fameux) *Basement Tapes* (avec Dylan).»

«Mais Capitol n'a pas consulté Garth et ça me fait un peu peur», dit encore Helm qui croit savoir que Robertson est dans le coup. Oh hasard, l'ami Robertson est justement arrivé à Montréal mardi soir. Y aurait-t-il anguille sous roche?




« Ce soir, on parle de sexe. »

Ce soir 21 h Voyez cet événement-spectacle. Janette Bertrand et une trentaine d'artistes nous invitent à rire de ce condom qui nous dérange tant.

L'AUTRE TÉLÉ. L'AUTRE VISION. Radio Québec 25 ans d'éducation


## Votre soirée de télévision

La Presse

### CHOIX D'ÉMISSIONS
par Louise Cousineau

17:30 ⑩ — L'ÉVÉNEMENT DU SAMEDI
L'attraction de l'anglais sur les jeunes discutée par Jean-Louis Roux, l'écrivain Pierre Graveline, le prof René-Jean Ravault et l'étudiante Violaine Gagnon.

18:00 ⑩ — «LA BAMBA»
L'histoire du jeune chanteur Richie Valens mort dans un accident d'avion.

18:20 ㉒ — RAISON PASSION
Invités: Pierre Péladeau et le psychologue Hubert Van Gijesghem sur les enfants qui deviennent des meurtriers.

20:00 ⑮ — FROU-FROU
Avec Julien Clerc.

21:00 ⑰ — CE SOIR, ON PARLE DE SEXE
Ça vous fera capoter, du moins on le souhaite. Enregistré à Québec, un spectacle sur la prévention du sida. Avec plein de vedettes.

23:00 ⑰ — «LES YEUX SANS VISAGE»
Un film d'horreur de Georges Franju, datant de 1959. L'histoire d'un médecin qui a défiguré sa fille, et manque de peau, tue d'autres jeunes filles pour greffer un nouveau visage à la sienne. Avec Pierre Brasseur.

| | 18 h 00 | 18 h 30 | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ㉒ | Le Téléjournal / Raison passion | | Hockey: le Canadien de Montréal vs les Bruins de Boston. | | | | | | Téléjournal / Sports | Télé-sélection: Aux sources du Nil (22h45). | | |
| ③ | The News | CBS News | Entertainment Tonight Weekend Edition | | Dr. Quinn, Medicine Woman | | Harts of The West | | Walker, Texas Ranger | | The News | Designing Women |
| ⑤ | News on 5 | NBC News | Jeopardy! | Wheel of Fortune | The Mommies | Cafe Americain | Empty Nest | Nurses | Leading Ladies of Hollywood | | News on 5 | Saturday Night Live |
| ⑥ | Harts of the West | | CBC News | Front Page Challenge | Hockey: les Rangers de New York vs les Maple Leafs de Toronto. | | | | | | The National | Citybeat |
| ⑦ | Ciné-extra: La Bamba. | | | | Ciné-extra: Meurtre dans l'objectif. | | | | Supercopter | | Le TVA / Sports | Loto / Cinéma |
| ⑧t | Ciné-extra: La Bamba. | | | | Ciné-extra: Meurtre dans l'objectif. | | | | Supercopter | | Le TVA / Sports | Loto / Cinéma |
| ⑧ | Newsline | Regional Contact | Santa Claus Is Coming To Town | | Dr. Quinn, Medicine Woman | | Counterstrike | | Matrix | | CTV Weekend News | Nightline |
| ⑧ | College Football (15h30) | | Wheel of Fortune | Jeopardy! | George | Where I Live | Matlock | | The Commish | | News 8 New England | Neon Armadillo |
| ⑨ | Le Téléjournal / Raison passion | | Hockey: le Canadien de Montréal vs les Bruins de Boston. | | | | | | Téléjournal / Sports | Télé-sélection: Aux sources du Nil (22h45). | | |
| ⑩ | Ciné-extra: La Bamba. | | | | Ciné-extra: Meurtre dans l'objectif. | | | | Supercopter | | Le TVA / Sports | Loto / Cinéma |
| ⑫ | Pulse | Hockey World | Star Trek: The Next Generation | | Telethon of The Stars (durée 22h) | | | | | | | |
| ⑬ | Le Téléjournal / Raison passion | | Hockey: le Canadien de Montréal vs les Bruins de Boston. | | | | | | Téléjournal / Sports | Télé-sélection: Aux sources du Nil (22h45). | | |
| ⑰ | Pousse-Pousse | Omni science | L'Ours noir d'Amérique | | Parler pour parler: Les Médecins. | | Ce soir, on parle de sexe | | | | Cinéma: Les Yeux sans visage. | |
| ㉒ | College Football (15h30) | | Star Trek: The Next Generation | | George | Where I Live | Matlock | | The Commish | | Pub | Baywatch |
| ㉔ | The Global Family | National Geographic Society Special | | Senior Report | Movie: Long Day's Journey Into Night. | | | | | | Conversations | Movie (23h20) |
| ㉝ | Lawrence Welk Show Holiday Special | | | | | | The Andy Williams Christmas Show | | | | Here He Is... The One, The Only... Groucho | |
| ㉟ | Sports Plus Magazine | Les Simpson | Elle écrit au meurtre | | Téléthon des Étoiles (durée: 22h) | | | | | | | |
| ㊼ | Covert Bailey (17h) | | The Editors | The McLaughlin Group | Yes, Minister | Keeping... (20h40) | Solo (21h20) | | Fawlty Towers | Red Dwarf (22h40) | Adventures of Robin Hood (23h20) | |
| ⑮ | Clip postal | Rédacteurs en chef | Journal télévisé | Vision 5 (19h35) | Frou-Frou. Inv.: Julien Clerc. | | La Chance aux chansons | | | | Le Cercle de minuit | |
| ⑳ | Musique Vidéo | Perfecto | Fax | | ConcertPlus: Sting Live in Oslo. | | | | Musique Vidéo | | | |
| RDS | Golf PGA (17h) | | Sports 30 | La Ligue en question | Curling: Skins Game | | | | | | Sports 30 | Les Héros de l'hiver |
| SE | Voyage vers l'espoir (17h30) | | Bingo (19h25) | | | | Une seconde chance | | | Célibataires (22h45) | | |
| TMN | Housesitter (18h15) | | | | The Neighbor | | | Dream On | World Championship Boxing: Michael Moore (22h15) | | | |

● Changement de dernière heure.

# Sanson mord toujours dans la vie

ALAIN BRUNET

■ *Y a pas de doute*, dit la chanson... Véronique Sanson se donne toujours aussi généreusement sur scène, arrive sans problème à faire revivre les plus beaux fleurons de son répertoire.

Comment ne pas applaudir cette survivante, cette femme d'une intensité si remarquable? Cette Française n'est-elle pas la seule de sa génération ayant ratissé la culture de deux continents, et ce avec une fougue peu commune?

Hier soir au Saint-Denis, il eut fallu que l'auteure-compositrice-interprète se plante magistralement pour que l'on en vienne à poser un diagnostic négatif.

Veste de fanfare, pantalons de cuir, cheveux d'or qui frisent au fur et à mesure que brûlent les planches. La forme, la pêche comme ils disent de l'autre bord. À belles dents, Sanson mord toujours dans la vie. Sans aucune prétention.

Malgré la sonorisation approximative (plus d'une demi-heure de sérieux ajustements) et les caméramen qui entrent presque dans les culottes des artistes (...), Sanson s'en sort comme prévu. Qui plus est, avec humour: «Il y a un horrible buzz dans mon moniteur. Je le dis à tout hasard, sans vouloir déranger», fait-elle remarquer à ses collègues techniciens. Et la salle de se bidonner. Et la sono de s'améliorer finalement.

Même lorsqu'elle se plante dans *Bahia*, elle désamorce la gaffe. Véronique rugit pour exorciser, rigole et repart de plus belle.

L'artiste présentait hier un concert rétrospectif, conforme à ce qu'on a déjà entendu sur cet album «live» en grande pompe, enregistré en mars dernier au Zénith parisien — et lancé récemment sur le marché québécois. Sanson nous fait évidemment grâce de ses chansons les moins intéressantes — car elle n'a pas ciselé que des bijoux — n'a conservé que les plus substantielles.

Grosse machine, indeed.

Arrangements léchés, groove d'Amérique, d'Angleterre, de France. Les envolées, noterons-nous, auront été particulièrement réussies sur *Mariavah*, *Bernard's Song* et *On m'attend là-bas*. La blonde Véronique peut aussi donner dans l'intimisme, enchaînant seule au piano quelques classiques tels *Amoureuse* ou *Mortelles pensées*.



**Véronique Sanson se donne toujours aussi généreusement sur scène, arrive sans problème à faire revivre les plus beaux fleurons de son répertoire.** PHOTO ARMAND TROTTIER, *La Presse*

Un show complet, livré par le nec plus ultra de la pop internationale. C'est que Sanson peut se payer une telle entreprise. Peu de francophones le peuvent, faut-il souligner. Et ces musiciens ne jouent certainement pas avec la dame pour le cash. Ils en font beaucoup plus dans les studios de Londres ou L.A., alors...

À l'aise à la barre du vaisseau, la dame. *Y pas de doute*, l'artiste traverse une période riche, elle qui a déjà donné l'impression d'un certain plafonnement créatif. Survivante, je vous dis. Adorable, renchérirons-nous.

D'entrée de jeu, Nicolas Peyrac aura cassé la glace chez ses nouveaux concitoyens. *So Far Away From L.A.*, *Tempête sur Ouessant* et plusieurs autres titres de son répertoire auront été livrés plus que convenablement. Folk devenu pop au fil du temps, le tout servi par une formation entièrement québécoise (comme Peyrac, d'ailleurs), cette approche mérite une attention certaine.

# Ferland: un «ratoureux», mais quel charme

MARIE-CHRISTINE BLAIS
*collaboration spéciale*

■ Jean-Pierre Ferland, c'est bien connu, est un ratoureux. C'est même ce qui fait son charme. En intitulant *Mes années d'école* son spectacle d'hier soir, à la salle Wilfrid-Laurier (remplie), il présentait en fait sous un nouveau nom son show *Bleu Blanc Blues*, qui avait attiré les commentaires les plus élogieux en début d'année. *Bleu Blanc Blues*, c'était le nom de son disque, *Mes années d'école* c'est celui du recueil des textes de ses chansons qu'il vient tout juste de lancer. Vous allez me dire que je lui cherche des poux et des intentions. Pas du tout. Je trouve charmant, chez Jean-Pierre Ferland, cette façon qu'il a de tirer profit de tout ce qui passe, de mettre tout le monde dans sa petitepoche d'en arrière. Je succombe toujours.

Et puis d'ailleurs, je ne suis pas tout à fait juste quand je dis que c'est le même spectacle. C'est vrai que le choix des chansons est à peu près le même, les gags presque identiques et que les musiciens n'ont pas vraiment changé. Mais est-ce l'acoustique de la salle Wilfrid ou le fait de nouveaux arrangements Quoi qu'il en soit, il m'a semblé hier soir que la musique de François Cousineau coulait mieux et surtout sonnait moins synthétique — le noir piano à queue y était pour quelque chose. Mais les guitares électriques et acoustiques ont également pris plus de place — notamment celle de l'admirable Bob Cohen aux souliers rouges — sans sombrer pour autant dans le rock, rassurez-vous. D'ailleurs, Ferland lui-même ouvre le spectacle en s'accompagnant à la guitare le temps de *Marie-Claire*. Et sa *Pissou* était excellente, coécrite par Cousineau, bien sûr, mais surtout par un guitariste, Alain Leblanc, également présent hier soir. Si je puis me permettre une petite suggestion, Jean-Pierre Ferland devrait composer plus souvent avec Leblanc.

Par ailleurs, Ferland avait décidé de nous faire chanter. C'est pourquoi un afficheur géant, au-dessus de la scène nous présentait les mots de chansons choisies spécialement et judicieusement pour que nous les interprétions avec lui: *Marie-Claire*, *Le petit roi*, *Swinguez votre compagnie*, *Les immortelles*... Et, en général, nous avons tous chanté. Oh, pas très fort, on est tout de même à la Place des Arts, mais quand même.

Et puis, en lieu et place de la chorale d'enfants annoncée (dommage), quatre membres de la famille Botte sont venus danser sur quelques pièces, dont *Mes années d'école* et *Les fleurs de macadam*. La famille Botte — les seuls en jeans, ou presque, de toute la salle hier soir — ce sont ces jeunes danseurs qui exécutent des pas de danse sud-africaine tout en tapant sur leurs bottes de «cayoutchou» bien québécoises: vous les avez peut-être vus avec les Colocs, au gros show de la Saint-Jean-Baptiste ou dans le dernier clip de Marie-Denise Pelletier.

Enfin, les textes de présentation avaient été souvent modifiés pour mieux rappeler ceux qui figurent dans le livre *Mes années d'école*. Ce qui n'était pas désagréable, loin de là. Si vous désirez un vrai bon livre de chevet, un compagnon de dernière minute avant de sombrer dans le sommeil, je vous le recommande.

Ce qui n'a absolument pas changé toutefois, et c'est tant mieux, c'est la beauté des chansons de Ferland — oh, la beauté de *Le café des artistes*, de *J'ai coupé mon arbre*, d'*Un peu plus haut* — ainsi que son esprit. Dieu que cet homme-là a de l'esprit et le sens de la répartie. Sans doute mort de trac, il affichait pourtant une aisance incroyable sur scène. Son spectacle est à ce point bien rodé qu'il a toute la marge voulue pour improviser, se tromper juste ce qu'il faut pour qu'on l'aime un peu plus, apostropher la salle, lui parler comme à une personne aimée, la faire rire. Un exemple? Pour nous présenter Sur la route onze, il confie avec une ingénuité calculée: «Moi, j'ai fait de la moto juste pour qu'on me reconnaisse dans la rue. Quand le port du casque est devenu obligatoire, j'ai arrêté la moto!» Comment voulez-vous ne pas aimer cet homme-là?






## Louise Cousineau

## *La télé va bientôt vous regarder*

Vous entrez dans votre salon et allumez le téléviseur. Instantanément, un oeil s'ouvre, vous reconnaît et vous épie. L'oeil décèlera si vous tournez la tête, saura si vous quittez la pièce et, par-dessus tout, ce que vous regardez. Vous zapperez pendant les pauses commerciales: ça sera vu. Sans que vous ayez eu à lever le petit doigt.

Bienvenue au monde merveilleux de l'audimètre passif.

J'ai assisté jeudi dernier, à l'hôtel Bonaventure Hilton de Montréal, à une démonstration organisée par la maison de sondages Nielsen du dernier prototype d'audimètre passif. Impressionnant. Le gadget peut maintenant reconnaître les membres de la famille qui sont assis devant le téléviseur. Il ne vous photographie pas — vous pouvez vous gratter en toute quiétude — mais il sait qui regarde quoi.

Le grand rêve des sondeurs de télévision, c'est de savoir précisément la taille des auditoires des émissions. Nous en sommes encore maintenant à l'époque de la Ford à pédales. Deux maisons de sondages règnent au Canada. BBM, une coopérative formée des diffuseurs et des annonceurs, utilise toujours les cahiers d'écoute.

Les résultats des deux maisons de sondages sont parfois très différents. Ainsi, l'épisode de *Blanche* du 21 octobre a attiré 2 182 000 selon Nielsen et 3 252 000 selon BBM. Un million de disparité, ça commence à avoir l'air bizarre. Les résultats ne sont pas toujours aussi disparates, mais en général Nielsen score plus faible que BBM.

Inutile de préciser que ce sont les plus gros chiffres de BBM qui ont la faveur des diffuseurs.

Vous êtes sondé? Alors vous recevez un cahier par la poste, vous le remplissez et vous le repostez. Non seulement ça prend du temps, mais tout le monde s'accorde à dire que la mesure n'est pas très fiable. Vous inscrivez rarement dans votre cahier vos moments de zapping pendant les pauses commerciales. Ni vos infidélités pendant une émission. Les programmes ayant le plus de notoriété sont inscrits par le sondé, même s'il ne les a pas regardés.

Et les résultats sont longs à venir.

Nielsen, la maison de sondages américaine qui a une succursale au Canada, dispose maintenant d'un audimètre. Mais le gadget a des inconvénients: il demande la collaboration du sondé, qui doit pitonner à intervalles réguliers qui est dans la pièce à regarder quoi. Les résultats sont rapides: deux jours plus tard, on les a.

Les sondés se lassent de pitonner après un bout de temps. Les enfants pitonnent n'importe quoi. Les vieux ont peur du piton. Donc la mesure est plus ou moins fiable. Tous les systèmes en cours aujourd'hui permettent de mentir.

Voilà pourquoi les sondeurs rêvent d'un audimètre passif. Pas de cahier à remplir et à poster, pas de gadget à pitonner. Le sondé est «vu» via une boîte grande comme un magnétoscope. Ses comportements sont transformés en langage codé qui va chez Nielsen via une ligne téléphonique.

L'audimètre passif est en train d'être construit à Dunedin en Floride.

Big Brother s'en vient.

À la belle époque, Nielsen installait une «boîte noire» chez ses sondés. Elle enregistrait à quel canal le téléviseur fonctionnait. Elle ne savait pas si vous aviez quitté la pièce pour aller promener votre chien, ni combien de personnes vous entouraient.

L'audimètre passif va tout savoir ça. Il sera à l'essai en 1995 chez des cobayes volontaires. Qui devront accepter que tous les appareils de la maison soient munis de l'oeil du sondeur. Y compris celui de la chambre à coucher.

Nielsen ne prévoit pas de réticence chez ses futurs sondés aux intrusions de l'audimètre passif. Bien sûr, il ne voit pas vraiment, mais il regarde tout de même. Actuellement, 55 p.cent des gens sollicités acceptent d'être sondés.

En attendant toutes ces merveilles de la technologie moderne, les gros sondages BBM régionaux sortiront le 20 décembre prochain. Ils auront été faits via les cahiers d'écoute. On peut déjà prévoir que la part de marché de Télé-Métropole aura considérablement augmenté en prime time, grâce notamment aux *Grands Procès*, à *Fort Boyard* et à *Chacun son tour*, diffusés exprès pendant les sondages faits en novembre et qui ont attiré des auditoires très élevés.

## *Si vous aimez les chiens et Pavarotti*

■ Le critique du journal *USA Today* affirmait dans son édition d'hier que le téléfilm *To Dance with The White Dog* qui sera diffusé par la chaîne CBS (canal 3) demain soir à 21h est très bon. L'histoire d'un monsieur (joué par Hume Cronyn) dont la défunte femme chérie (Jessica Tandy) revient sous la forme d'un beau chien blanc.

Chaleureux et bien fait, malgré le sujet cucu du film, dit le critique, qui lui accorde trois étoiles (sur quatre). Un vieux monsieur digne qui se souvient sans jamais se vautrer dans la nostalgie.

Quant aux fans de Pavarotti, c'est bombance dimanche à compter de 18h au canal 33 (câble 27 chez Vidéotron). Dans *Pavarotti and Friends*, à 18h, vous le verrez à Modène chantant notamment le *Panis Angelicus* de César Franck avec Sting et *Caruso* avec Lucio Dalla. À 19h 50, c'est le célèbre spécial de Noël enregistré il y a plusieurs années à la Basilique Notre-Dame de Montréal. Finalement, à 21h, on reprend le plus célèbre spectacle de tous, celu des trois ténors aux Thermes de Caracalla à Rome.

## La Petite vie *prend congé*

■ Et que je vais m'ennuyer de Moman! Mon personnage préféré dans *La Petite vie*. Voilà que la série n'est pas en ondes ce soir et ne reviendra que le 8 janvier.

Dur dur dur le temps des Fêtes.

Pas de *Taquinons la planète* lundi soir prochain non plus. Radio-Canada rediffuse à la place le petit film de Catherine Fol sur la tragédie de Polytechnique: *Au-delà du 6 décembre*. Film qui pouvait se résumer en quatre mots: «Le sexisme, connais pas».

Je ne sais pas si la réalisatrice a suivi l'actualité cette semaine. Toujours est-il que la pauvre ouvrière qui a été jetée devant le métro par un monsieur qui en voulait à une autre femme qui lui avait refusé une bourse d'études me rappelle douloureusement la tragédie de Poly.

SPECTACLES

## Kent

# La chanson «française-française» revivifiée



ALAIN BRUNET

■ Retour de la chanson «française-française», donc. Écrasée par le rock, traversée par le multiculturalisme, elle grouillait sous les décombres.

Elle s'est relevée, la revoilà. N'ayez crainte, elle n'a pas ressorti bérets, baguettes et nappes à carreaux. Elle a fait beaucoup mieux: construire des ponts entre les époques, marier accordéon, contrebasse et guitares acidulées.

La revoilà différente, revivifiée. Et Kent en est l'un des principaux architectes.

«Nous avions perdu les racines de la chanson, ses croisements tango, java, musette, cette façon de faire tourner les trois temps», d'observer l'auteur-compositeur-interprète, qui se produisait avec bonheur à l'Olympia montréalais, en début de semaine.

*Un peu de Prévert, dans ma rue, mon univers... dans mon sang, dans ma chair... sur nos coeurs endoloris... aux enfants d'ici...*, chante l'homme. Isolées ainsi, ces rimes peuvent annoncer une certaine nostalgie ringuarde. Ce n'est point le cas. Alors là, pas du tout.

Lyonnais d'origine, Parisien d'adoption, Kent s'affirme comme l'un des plus solides paroliers de sa génération. La mienne, celle de la mi-trentaine, queue de la comète contre-culturelle, la rock progressive ayant embrassé le punk in extremis. Tranche d'âge qui trouvait quétaine la grande



PHOTO ROBERT MAILLOUX, *La Presse*

**L'auteur-compositeur-interprète français Kent.**

tradition de la chanson francophone, qui ne trouvait de salut qu'hors des frontières nationales et linguistiques.

Un jour, ma génération (enfin, quelques-uns de ses spécimens) a réalisé que cette prétendue mondialisation de la culture n'était pas celle de la planète entière. Toujours celle de l'univers anglo-saxon.

Il n'y a pas si longtemps, Kent était leader d'un groupe alterno, relativement couru en Gaule: Starshooter était son arme. Kent ne tire plus de ces roquettes...

«Je me suis cherché longtemps», confesse l'artiste, direct et articulé. Jamais ampoulé.

### Le déblocage

«Les gens autour de moi admettaient difficilement la conciliation entre rock et chanson, se rappelle-t-il. En France, la différence était simple: pour l'amateur de rock, la musique passait avant les textes, tandis que le fan de chanson procédait à l'inverse. J'étais quelque part entre les deux...

«J'avançais en crabe, à tâtons. Jusqu'à ce que je fasse *Tous les hommes*, mon avant-dernier album. J'ai alors vécu un net déblocage. J'avais arrêté de me poser des questions, j'avais décidé de faire mon truc, de l'assumer.»

*Tous les hommes*, l'album précédent de Kent, créait effectivement un... précédent. L'artiste arrivait à maturité, représentait une nouvelle voix de la chanson française, celle dont les mots l'emportent sur les notes.

«Si je suis un chanteur *à texte*? Je ne sais pas vraiment. Je ne sais trop quoi en penser, je suis trop dedans.»

Kent réfléchit davantage, et finit par admettre: «Ce que je maîtrise, vraiment, c'est l'écriture des textes. C'est là ma véritable expression. J'ai un groupe original qui met mes mots en musique. Un travail d'équipe, quoi.

«La technique musicale est une astreinte pour moi, je suis dissipé à ce niveau. Alors que je passe des heures et des heures à l'écriture, des heures agréables ou insupportables. C'est un jeu.

«Ce qu'on retient d'une musique, c'est l'émotion. Lorsque la musique sert la technique, ça m'emmerde. Personnellement, il me faudrait passer plusieurs heures par jour pour réaliser ce que mes musiciens auront conçu en quelques minutes. En fait, je suis un mélodiste, pas un compositeur.»

Excellent mélodiste, toutefois. Si Kent n'est pas un chanteur aguerri, la singularité de sa réflexion, la puissance de ses émotions et de ce qui en émane mélodiquement nous le rendent on ne peut plus crédible.

L'artiste écrit tous les jours. Sans cesse. «Je ne jure de rien. J'essaie toujours de rassembler mes meilleures chansons, leur trouver un air de famille.» *D'un autre Occident*, son nouvel album, s'inscrit dans la continuité de *Tous les hommes*, si l'on s'en tient aux dires du principal intéressé. «J'espère avoir progressé. Si j'avais eu l'impression de faire un moins bon disque, je ne l'aurais pas sorti», soutient Kent.

Après Renaud et toute une rimambelle d'artistes alternos injectant du musette dans leur rock déconstruit, Kent émerge enfin. En force. Doit-on annoncer une tendance importante, voire dominante sur la France?

«Les artistes qui ont renoué avec cette tradition ne pullulent pas, pense le chanteur. Ce qui pullule toujours, c'est le rock américain sur les ondes de la FM. Aux responsables gouvernementaux qui nous convoquent dans le but de légiférer, on dit de faire comme au Canada — imposer des quotas de diffusion francophone. Six mois plus tard, ils nous convoquent à nouveau et on leur redit la même chose», soupire le chanteur.

### Un dissident

Fin chroniqueur du présent, Kent ne se limite pas à l'une ou l'autre des couleurs que la vie nous fait miroiter dans la tête, gigoter dans les tripes. Vertiges de l'amour et du désir, passé concassé, quête d'identité, inquiétude quant aux incongruités à venir.

Kent est un dissident. *Y a mieux à faire au nom des deux hémisphères, au nom des dinosaures d'hier...* Kent s'inquiète du futur français, hue la montée de l'extrême-droite, déplore ce «pédalage vers les années 30», se montre effrayé par le spectre de la barbarie néo-fasciste qui plane sur le vieux continent.

*Voici revenir les années pires...* Comme lui, on souhaite *les laisser pourrir dans les musées de cire.*

«Pour que les choses s'améliorent par la suite, je n'aurais pas peur de mourir», affirme Kent, plutôt sombre en fin de conversation.

«Si aucun être humain ne s'en sort, ça ne me dérange pas non plus. On est trop cons, les humains. Quand on est plus de cinq, on est cons. Comme le disait Jonathan Swift, j'hais l'humanité, mais j'aime Rachid, Gilles, Paul...»

**AUJOURD'HUI**

18 h 30 **SPECTRUM**
Rock Le Lait
Les Colocs

19 h 30 **THÉÂTRE ST-DENIS**
Les événements du Maurier Ltée
Les Romantiques (opéra-rock)

20 h **FOUFOUNES ÉLECTRIQUES**
Nouvelle vague
Daran et Les Chaises (France)

20 h 30 **L'OLYMPIA**
Chansons
*«De retour après la ménopause»*
Clémence Desrochers

21 h **GRAND CAFÉ**
Tandem
Sylvie Maréchal (France), Bundock-Lanoie

21 h 30 **SPECTRUM**
Rythmes
Rossy (Madagascar)

LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL

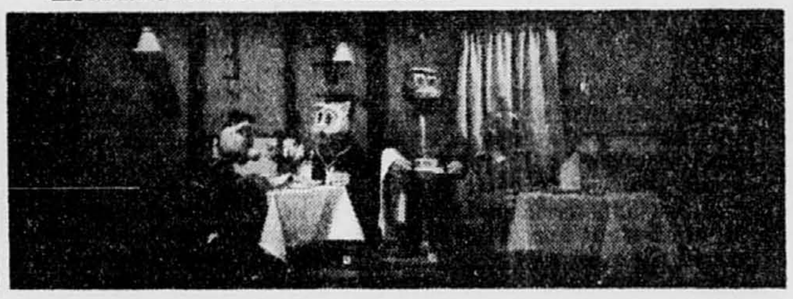

Hydro-Québec — Le meilleur de nous-mêmes
Ciel 98,5 Fréquence Bleue FM

DOUBLEZ VOTRE PLAISIR
SPECTACLE ET EXPOSITION

AVANT-PAYS MARIONNETTES recherche création diffusion

«LA PETITE FILLE QUI AVAIT MIS SES PARENTS DANS SES POCHES» «LA MARIONNETTE ET LE THÉÂTRE»





À LA MAISON DE LA CULTURE FRONTENAC
2550, RUE ONTARIO EST, MONTRÉAL
les 11-12-18-19 décembre à 15h
les 26-27-28-29-30 décembre à 15h
INFO / RÉSERVATION : 844-6084

Conseil des Arts du Canada — UQAM — Gouvernement du Québec Ministère de la Culture — TUEJ — CONSEIL DES ARTS COMMUNAUTÉ URBAINE DE MONTRÉAL

texte : Alain Fournier mise en scène : Michel Fréchette assistance m.e.s.: Michel P. Ranger scénographie : Mario Bouchard marionnettes : Marc-André Coulombe musique originale : Simon-Pierre Gourd éclairage : Sylvain Letendre direction technique : Paul Doucet avec Isabelle Brouillette, Sylvain Gagnon, George Krump et Marc-André Roy

MATINÉES SCOLAIRES DISPONIBLES (SUR RÉSERVATION)



THÉÂTRES ASSOCIÉS INC. PRÉSENTE

L'HEURE DU THÉÂTRE

À L'AFFICHE

LA LOCANDIERA
Du mardi 16 novembre au samedi 11 décembre.
*20 h, du mar. au ven.; 16 h et 21 h, le sam. Relâche : dim. et lun.*
THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE
(514) 866-8667

LES REINES DE LA RÉSERVE
Mercredi 8 décembre.
Port-Cartier (Baie-Comeau), *20 h.*
THÉÂTRE POPULAIRE DU QUÉBEC
(514) 387-6219

CENDRES DE CAILLOUX
Du mardi 16 novembre au samedi 18 décembre.
*20 h, du mar. au sam. Relâche : dim. et lun.*
ESPACE GO
(514) 271-5381

YERMA
Du mardi 9 novembre au samedi 4 décembre.
*20 h, du mar. au ven.; 16 h et 21 h, le sam.; 15 h, le dim. Relâche : lun.*
THÉÂTRE DU RIDEAU VERT
(514) 844-1793

LES GARS D'À COTÉ
Du mercredi 12 janvier au dimanche 30 janvier 1994.
*20 h, du mar. au ven.; 16 h et 20 h, le sam. Relâche : dim. et lun.*
THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE
SALLE DU GÉSÙ
(514) 861-4036

ACCIDENTS DE PARCOURS
Du jeudi 25 novembre au samedi 4 décembre.
*20 h, du jeu. au sam. (grand public). Relâche : du dim. au mer.*
NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE
SALLE DENISE-PELLETIER
(514) 253-8974

SURPRISE ! SURPRISE !
Jeudi et vendredi, les 2, 3, 9, 10, 16 et 17 décembre.
*Midi*
THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI
(514) 282-3900

LE SILENCE DE MOLIÈRE
Du mercredi 16 février au samedi 26 mars 1994.
*20 h, du mar. au ven.; 16 h 30 et 21 h, le sam. Relâche : dim. et lun.*
THÉÂTRE DU CAFÉ DE LA PLACE
(514) 842-2112
(514) 790-1245 (Admission)

LES AMANTS TERRIBLES
Du mercredi 15 décembre au samedi 18 décembre.
Du mardi 4 janvier au samedi 5 février 1994.
*20 h, du mar. au ven.; 16 h 30 et 21 h, le sam.; 14 h 30, dim. 9 janvier 1994. Relâche : dim. et lun.*
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE
(514) 842-2112
(514) 790-1245

OLEANNA
Du lundi 17 janvier au vendredi 25 février 1994.
*20 h, du mar. au sam.; 15 h, le dim. Relâche : lun.*
THÉÂTRE DE QUAT'SOUS
(514) 845-7277

DERNIÈRE SEMAINE — SUPPLÉMENTAIRES

BIENTÔT À L'AFFICHE

Gouvernement du Québec Ministère de la culture — Ville de Montréal






Comédie musicale de Noël pour toute la famille
idée originale de Gabrielle De La Durantaye
musique de Vic Vogel

Salle du Gesù, 1200 rue Bleury, Montréal
du 27 au 31 décembre 1993, 14h et 19h30
Billets en vente : Salle du Gesù — 861-4036
ou par le réseau Admission — 790-1245 (frais de service)

CLUB OPTIMISTE MARIE-VICTORIN LONGUEUIL
THÉÂTRE NOS VOIX NOS VISAGES



CENDRES DE CAILLOUX

DANIEL DANIS
Prix du Gouverneur général 1993




MISE EN SCÈNE: LOUISE LAPRADE, AVEC ISABELLE MIQUELON, PAUL SAVOIE CATHERINE SÉNART ET STÉPHANE SIMARD

ESPACE GO THÉÂTRE

DANIS

DU 16 NOVEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 1993 • 5066, RUE CLARK
RÉSERVATIONS 271-5381 OU RÉSEAU ADMISSION 790-1245

# Or il y a des *mots* dans une chanson, talentueuse Sylvie !

ALAIN BRUNET

■ «On ne peint pas en français ou en anglais. Pourquoi absolument faire cette démarcation avec la chanson ?», observait Sylvie Maréchal, quelques jours plus tôt.

Lorsque je l'ai happée au terme de son concert avant-hier (le premier d'une série de trois au Grand Café), la chanteuse m'a reproché de ne pas avoir repris cette citation dans l'interview publiée à son sujet (édition de jeudi). « Tu n'as pas parlé de l'expression... »

OK, Sylvie. Parlons-en illico.

L'expression... Celle de la citoyenne du monde, libérée de ses lourdeurs nationales, au-dessus de toute contrainte d'ordre linguistique.

Voilà qui justifie une majorité absolue de chansons interprétées en anglais dans le répertoire de Sylvie Maréchal, dont deux classiques de Janis Joplin — *Move Over* et *Mercedes Benz* ont été fort bien envoyées, d'ailleurs.



PHOTO DENIS COURVILLE, *La Presse*

**Sylvie Maréchal : encore ce soir au Grand Café.**

Voilà qui, par ailleurs, explique cet accueil poli des festivaliers, venus découvrir une artiste inconnue, peu diffusée... et francophone.

«C'est comme ça que je défend ma musique en France. J'ai d'abord conçu les chansons en anglais, je les sens mieux ainsi», tranche Maréchal.

Devons-nous trancher à notre tour ? Ben oui.

D'accord pour souligner cette voix magnifique, témoignant d'une réelle intégration de l'expression rock.

D'accord avec cette façon de faire rocker les mots, ce phrasé indolent, cette puissance indéniable, ces éraillements incendiaires.

D'accord avec le soutien des troupes de Maréchal, solides, professionnelles.

Plutôt d'accord avec les arrangements élaborés avec l'équipe britannique de Dave Stewart (écoutez l'album *Voie lactée*, sur étiquette BMG) — moins d'accord avec la sonorisation sur scène, cependant.

D'accord avec la citoyenneté universelle. Rien contre le choix de l'anglais. Absolument rien contre. Ma discothèque personnelle débooooorde de rock anglo-saxon. Je vous confierai, d'ailleurs, n'avoir eu aucun scrupule à déserter les Franco Folies pendant quelques heures, mardi soir, afin d'assister à la formidable prestation des Smashing Pumpkins, une des plus solides formations américaines (Chicago) à émerger sur la scène rock.

Le problème demeure entier pour Sylvie Maréchal : chanter en anglais aux Franco Folies, un des rares tremplins du genre en Amérique, relève de l'opération délicate, pour le moins risquée. C'est que le public n'est pas là pour ça. Pas du tout. D'autant plus que le rock anglo-saxon n'a aucun problème de plate-forme en Occident, et Montréal ne fait pas exception au phénomène. Alors là, vraiment pas.

D'accord pour deux, trois ou quatre titres en anglais, mais pourquoi davantage ? Bien-aimée Sylvie, je te confierai que cinq, six, ou sept chanteuses de ton calibre (vocal, entendons-nous bien) peuvent faire de même avec les tubes de Janis Joplin à Montréal — Marjo, Loulou Hughes, Laurence Jalbert, Manon D'Inverness, etc. Que ça impressionne moins le petit francophone d'Amérique que le petit Français en mal d'universalité.

Il n'y a certes pas de couleurs françaises, ni chinoises, ni afganes. Or, il y a, talentueuse Sylvie, des *mots* dans une chanson. A ce que je sache, c'est la moitié de l'affaire. Tout simple, non ?

En ce qui me concerne, l'accès à la culture planétaire passe par le partage équitable des sources... Ou bien par l'acculturation, par un certain mimétisme. Accéder à la planète... anglaise ? C'est rarement possible, de plus en plus, sans plus. Un artiste de chaque nation non-anglophone y parvient de temps à autre... Peut-être bien qu'en France, Sylvie Maréchal sera l'heureuse élue. Souhaitons-lui de gagner à cette loterie. Sinon, elle aura été victime d'une certaine naïveté... Universelle, la naïveté.

THÉÂTRE SAINT-SAUVEUR
LA VOITURE PIÉGÉE
SOUPER-THÉÂTRE MEURTRES & MYSTÈRES
FRANCE CASTEL • ANDRÉ RICHARD
DOMINIC PHILIE • JOSÉE MARTIN • MARC HÉBERT
AU PIANO : PIERRE BENOIT
RÉSERVATION : (514) 227-8466 / (514) 476-9995
22 rue Claude St-Sauveur • Sortie 60 Aut. 15
S2030530

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT 45e Anniversaire
9 novembre au 4 décembre
Yerma
FEDERICO GARCIA LORCA
Adaptation : JEAN CAMP
Mise en scène : GUILLERMO DE ANDREA
MARIE TIFO
GUY THAUVETTE
FRANÇOISE FAUCHER
HÉLÈNE LOISELLE
MONIQUE SPAZIANI
DENIS ROY
SYLVIE LEGAULT
MARIE-HÉLÈNE GAGNON
MANON VALLÉE
JACINTHE POTVIN
JULIA CRISTINA
PIERRE LE DUC
LOLA CASTRO
MARCOS MARIN
GUILLERMO D'ASTOUS
DERNIÈRE CHANCE aujourd'hui 16 h et 21 h
RÉSERVATIONS : 844-1793

DUCEPPE
du 27 octobre au 4 décembre 1993
Ivanov
d'Anton Tchekhov
Mise en scène d'Yves Desgagnés
Traduction de Simone Sentz-Michel et Claude Regy
avec Gilles Renaud
Emmanuël Bilodeau, Jean-Pierre Chartrand, Yukari Cousineau, Michel Dumont, Mard
Anatoli Iakovenko, José Ma
Michel Poirier
Gisèle S
Louise
Concepte
Michel Be
2 DERNIÈRES
La Presse cjms 1280
Théâtre Jean-Duceppe Place des Arts
Billets en vente à la PdA : 514 842-2112 et Réseau Admission : 514 790-1245 redevance et frais de service.

Per celebrare Goldoni 1793-1993
UN ACCUEIL UNANIME
«Un triomphe absolu! Deux heures de comédie brûlante. Courez-y, c'est un bonheur.» Montréal Ce Soir, Radio-Canada
«Martine Beaulne signe un spectacle parfait... un des plus beaux triomphes de l'histoire du TNM... allez vite voir «la Drapeau» et ces comédiens prodigieux...» Le Devoir
«Carrefour de tous les bonheurs... un spectacle mémorable à voir pendant qu'il reste des billets.» La Presse
«Une grande soirée de plaisir pour le plaisir!» Montréal Express, Radio-Canada
«Un événement théâtral qu'on n'oubliera pas de sitôt!» CFGL
«...pour faire le plein de soleil... de bonheur... Bravo au TNM!» Ciel MF
SUPPLÉMENTAIRES les 14-15-16-17 décembre
COMPLET aujourd'hui 16 h
SYLVIE DRAPEAU dans
LA LOCANDIERA
COMÉDIE DE CARLO GOLDONI TRADUCTION DE MARCO MICONE MISE EN SCÈNE DE MARTINE BEAULNE
AVEC BENOIT BRIÈRE • SILVY GRENIER • ROBERT LALONDE • NORMAND LÉVESQUE • NATHALIE MALLETTE • ALEXIS MARTIN • MARIE MICHAUD • ALAIN ZOUVI
Décor CLAUDE GOYETTE Costumes JEAN-YVES CADIEUX Éclairages MICHEL BEAULIEU Musique originale SILVY GRENIER Accessoires JEAN-MARIE GUAY Assistance à la mise en scène et régie ALLAIN ROY
DU 16 NOVEMBRE AU 11 DÉCEMBRE Mardi au vendredi, 20 h, samedi, 16 h et 21 h
RÉSERVATIONS 866-8667
CFGL 105,7 FM
L'AIT présente les matinées du samedi
Tarif réduit 30 minutes avant le lever du rideau: 20$ argent comptant seulement. INFO-GROUPES 866-8180
84, rue Ste-Catherine Ouest, Métro Place-des-Arts
MEDIACOM
EN VENTE CHEZ ADMISSION 790-1245
théâtre du nouveau monde
9 décembre: soirée
Gaz Métropolitain

Une simple marche vers l'épicerie...
PARTICIPACTION
Petit train va loin

LA NCT PRÉSENTE
ACCIDENTS DE PARCOURS
TEXTE ET MISE EN SCÈNE DE MICHEL MONTY
AVEC CHRISTIAN BÉGIN • ELLEN COHEN • PASCAL GRUSELLE • DENIS HOULE • GUY MIGNAULT • LUCIE PAUL-HUS • JEAN-PIERRE PÉRUSSE • BRIGITTE POUPART • BENOIT VERMEULEN
Une production de Trans-Théâtre • régie: Nancy Longchamps • scénographie: Jean Bard • musique originale: Tom Rivest • éclairage: Manon Choinière • conception de la bande sonore: Michel Monty
DERNIÈRE REPRÉSENTATION CE SOIR
DU 23 novembre AU 4 décembre
Gaz Métropolitain
NCT la nouvelle compagnie théâtrale salle Denise-Pelletier 253-8974
LES BILLETS DE LA NCT SONT ÉGALEMENT EN VENTE AU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI ET À LA LICORNE

Paroles ANNE LÉTOURNEAU
Musique YVES DÉCARY
DISPONIBLE
DISQUE COMPACT et CASSETTE
En vente chez tous les bons disquaires
Shéhérazade
Musiques et chansons de la comédie musicale SHÉHÉRAZADE
ANNE LETOURNEAU
SHÉHÉRAZADE PANCD-101
3-4 DÉC. au St-Denis 2
Billets en vente au théâtre 849-4211
Achat par téléphone: 790-1111
DE RETOUR EN MARS 94
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture

# Jean-Jacques Daran: en France, je suis un extra-terrestre

ALAIN BRUNET

■ «En France, je suis un extra-terrestre.»

Jean-Jacques Daran, 34 ans, taille son art dans le rock. En écoutant Led Zep, les Stones, Hendrix, The Who, Carlos Santana. En absorbant Bruce Springsteen, John Mellencamp, Bryan Adams et autres rockeurs incrustés de ce côté de la grande mare.

Au fait, qu'y a-t-il d'extra-terrestre là-dedans? La résultante, peu commune chez les cousins. Rock de guitare, rock des sources, rock costaud, écorchures et passion incluses. Un rock encore peu commun sur les platines gauloises, à tel point que l'auditeur québécois peut faire un rapprochement entre Daran et un certain... Pagliaro.

Un rock de la planète Daran, pour l'instant du moins.

Rébarbatif au progressif façon Genesis-Yes-Gentle, peu enclin à la post-punkitude, l'homme fut, semble-t-il, un des premiers à surfer sur cette vague de guitares acidulées.

D'où sort l'extra-terrestre? Jean-Jacques Daran aspire à la profession depuis sa tendre enfance. «À l'âge de 8 ans, je voulais faire le métier, affirme-t-il. À 8 ans, on en riait, à 15 ans, plus ou moins, à 18 ans plus du tout. Et à 25, il était trop tard pour déplorer. Tout au mieux, on espérait que je réussisse!» raconte le chanteur en riant.

Décrocheur après les études secondaires, Daran migre vers Paris et s'immisce dans la scène rock. Un long et laborieux processus s'amorce: 45 tours par-ci par-là, création et désintégration de moult groupes... et enfin, une signature chez WEA France, qui mène Daran et sa formation (Les Chaises) à l'écriture d'un premier album: *J'évite le soleil*.

Pour avoir entendu Daran à Bourges en avril dernier, je puis vous confirmer la qualité de la facture. Du rock bien torché, bien chanté, bien assis sur le back-beat (Les Chaises...), du rock où la technique disparait derrière la chanson. Fait encore rare sur la scène française, davantage marquée par le brouillon néo-punk ces dernières années — que l'on a qualifié d'«alternatif» à l'époque des Garçons Bouchers, Los Carayos et les autres.

«La France est le seul pays au monde où l'on peut faire chanteur sans savoir chanter. La France est une terre d'auteurs, il n'y a pas de tradition de chanteurs comme en Irlande, par exemple», note le musicien, qui compte bien en finir avec le rock franchouillard.

Daran cherche l'équilibre entre les mots et les notes. Il n'est pas de ceux qui croient à la domination du son sur la poésie rimée dans l'expression rock. «Il y a moyen de faire sonner la langue française. Il faut juste se prendre un peu la tête, bien utiliser les diphtongues et les accents toniques. Il faut se faire violence pour y arriver, mais ça peut marcher», soutient le musicien.

Alannah Filipi, sa compagne, signe ses textes. L'échange s'annonce intéressant: Daran rend la politesse à sa tendre moitié en concoctant les musiques de cette dernière — Filippi vient d'ailleurs d'enregistrer un album sur PolyGram, tout à fait défendable au demeurant. Et tout à fait différent.

«On fait le travail de taupe ensemble. Mais quand ça sort de terre, chacun sa vie, chacun sa scène, chacun son camion», prévient Daran.

À Montréal, ça sort de terre ce soir même aux Foufounes Électriques, à compter de 20h. Très tôt pour les Foufs...



**En performance hier à Musique Plus — où *La Presse* a croqué le groupe français —, Daran et les Chaises se frotte au public des Foufounes Électriques, ce soir, à 20h.**

PHOTO MICHEL GRAVEL, *La Presse*

BILLETS EN VENTE AUJOURD'HUI: 790 - 1111




DU 2 AU 5 FÉVRIER '94

LEMIRE

AU THÉÂTRE ST-DENIS 1

1594, ST-DENIS RÉSERVATIONS 849.4211 ET SUR LE RÉSEAU TICKETMASTER, 790.1111 BILLETS DE GROUPE: 845 2322

14 AU 18 DÉCEMBRE AU THÉÂTRE ST-DENIS 1

UNE MISE EN SCÈNE DE DENIS BOUCHARD

POUR VOS CADEAUX DE NOËL, 9 NOUVEAUX SPECTACLES!

CKOI 96,9 FM

PRO MUSICA et SRC CBF-FM 100,7 Montréal

SÉRIE TOPAZE

*Une occasion de découvrir de jeunes musiciens au seuil de la célébrité*

LE 6 DÉCEMBRE 1993, 20 HEURES

LE DUO BRIGITTE ROLLAND, VIOLONISTE, ET RICHARD RAYMOND, PIANISTE

la sonate en mi mineur op. 82, d'Elgar
la sonate no 1, op. 75 de Saint-Saens
la sonate no 5, op. 24 (le Printemps) de Beethoven



*Brigitte Rolland, violoniste*



*Richard Raymond pianiste*

Église Erskine and American,
rue Sherbrooke ouest, angle avenue du Musée

Billets: 15 $ (étudiants 8$) taxes incluses
Pro Musica, 3450 Saint-Urbain, 1845-0532
Billeterie Articulée,
300 de Maisonneuve est, 844-2172

Ville de Montréal

MUSIQAM

DEUX CONCERTS

présentés à la salle Pierre-Mercure
du Centre Pierre-Péladeau 300, boul. de Maisonneuve Est
(métro: Berri-UQAM, sortie St-Denis)

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE L'UQAM
Direction: Martin Foster / Le lundi 6 décembre à 20 h

ORCHESTRE D'HARMONIE DE L'UQAM
Direction: Jean-Louis Gagnon / Le mardi 7 décembre à 20 h

Université du Québec à Montréal

Entrée libre

p0000145-427

ARCHAMBAULT MUSIQUE

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE AU QUÉBEC

Vous avez manqué notre cataloque du 20 novembre? Venez le consulter sur place à l'un de nos magasins

GRATUIT! 1 disque compact «Musiques à la carte» à l'achat d'un disque, d'une cassette ou d'une partition classique. Dès le 11 décembre 1993.

6,99 ch. DE GRANDS CLASSIQUES À PETIT PRIX ...




VIVALDI
6 concertos pour basson.
*Janota - Dir., Sàndor.*




J. STRAUSS, père et fils.
Valses et Polkas.
*Dir., Sàndor.*




SCHUBERT
Quintettes pour cordes en do majeur. *Quatuor Tatrai.*




LEHÁR
Ouvertures et valses.
*Dir., Sàndor - Ferencsik.*




CHOPIN
Concertos pour piano Nos 1 & 2.
*Falvai - Dir., Kòrodi.*




HAYDN
Symphonies Nos 92, 101.
*Orch. d'Etat Hongrois. Dir., Lukàcs.*




LISZT
Les préludes Mazeppa.
*Orch. d'État Hongrois. Dir., Ferencsik.*




LISZT
Concertos pour piano Nos 1 & 2.
*JanDó - Dir., Ferencsik.*

Autres titres en vente à ce prix. Promotion en vigueur jusqu'au 12 décembre

1 JOUR SEULEMENT dimanche 5 décembre

25% DE RÉDUCTION sur tous nos disques compacts et cassettes CLASSIQUES

(étiquettes rouges non comprises)

TROIS-RIVIÈRES • SHERBROOKE • 500 EST, STE-CATHERINE BERRI UQAM COMPTOIR ADMISSION • COMPLEXE DESJARDINS PLACE DES ARTS

SOCIÉTÉ PHILHARMONIQUE DE MONTRÉAL

VENDREDI, 10 DÉCEMBRE, 20H00

BACH
Concerto pour deux violons
CORELLI
Concerto de Noël
VIVALDI
GLORIA

Claudine Coté, soprano
Corina Circa, mezzo-soprano
Eugène Husaruk, violon
Vanessa Husaruk, violon
CHŒUR DE L'UQAM
Orchestre de la Société philharmonique de Montréal

Direction



Miklos Takacs

Billets 20,00$ (taxes incluses)

En vente: Place des Arts 842-2112
Admission 790-1245 (plus frais de service)
À l'entrée de l'église le soir du concert

Église Saint-Jean-Baptiste
angle Rachel et Henri-Julien
Métro Mont-Royal

# Des Franco Folies estivales? Québec s'inquiète...



DANIEL LEMAY

■ « On parle de deux modèles semblables à 250 kilomètres de distance et à trois semaines d'intervalle... »

Michel Létourneau, le directeur général du Festival d'été de Québec (FEQ) est « inquiet » devant la possibilité de voir les Franco-Folies de Montréal présentées en août. Alain Simard, le président des Franco Folies, a confirmé jeudi qu'il étudiait la question.

« La chanson francophone n'est pas une source inépuisable, lance Létourneau. Nous avons déjà identifié un certain nivellement dans les programmations: les mêmes artistes se promènent de festival en festival. Quel serait l'intérêt de présenter les mêmes à Montréal et à Québec à trois semaines d'intervalle? »

Quant aux gros noms, indispensables au succès de toute manifestation du genre, Létourneau voit un danger d'*overbid* (surenchère) pour s'en assurer l'exclusivité. » Genre « on te donne 10 000 $ de plus si tu ne vas pas à Québec »... ou l'inverse.

Le Festival d'été — à 27 ans, « le plus vieux diffuseur de spectacles francophones » — compte sur un budget d'environ 3 millions de dollars dont le tiers vient de subventions (contre 2 millions, subventionné à 10 p.cent pour les Franco Folies). L'été dernier, il a attiré 2,4 millions de spectateurs, dont 18 à 20 p.cent viennent de Montréal, selon une étude d'Impact Recherche. Le Festival d'été présente une soixantaine de spectacles, 90 p.cent chansons, la moitié gratuits.



Les prochaines Franco Folies pourraient se tenir du 4 au 14 août, entendait-on hier entre les branches.

Le Festival d'été commence le deuxième week-end de juillet, quand se termine le Festival de jazz de Montréal. Il arrive d'ailleurs que les deux organismes se partagent les coûts pour certains artistes se produisant aux deux endroits.

Les Franco Folies estivales pourraient se tenir du 4 au 14 août, entendait-on hier entre les branches. Aux Franco Folies, on nous disait que le président Alain Simard, qui a abordé le sujet en conseil d'administration, allait « dormir sur la question ».

En comptant les camions de bière ou les moutons?

# Quotas, GATT: la bataille des *majors*... se déplace en sol français

■ Les boucliers sont levés. D'un bord, les producteurs de disques qui appuient un amendement visant à instituer un quota de 40 p.cent de chansons francophones. De l'autre, les stations de radio qui, unanimement et à grands cris, dénoncent cette réglementation inspirée du modèle canado-québécois.

Sauf que nous sommes en France.

L'argumentation, d'ailleurs, s'appuie là-bas sur les mêmes bases qu'ici il y a cinq ans, quand producteurs et radios s'étaient affrontés dans « la bataille des quotas ». La différence est ailleurs: au Québec, la question était de retourner ou non le quota de chansons francophones à son niveau de 65 p.cent, de 55 p.cent où il avait été temporairement abaissé pour tenir compte du fléchissement de la production, au début des années 80. Là-bas, il s'agit d'une première: la France n'a jamais eu de quotas, de quelque nature que ce soit. Chaud débat.

La radio plaide le nivellement, la « banalisation » — comment se démarquer quand tout le monde joue la même chose? — et brandit le spectre de la mort: les quotas, à terme, condamnent la FM.

Les producteurs aussi évoquent l'Apocalypse. Les majors américains, arguent-ils, ont la main mise sur les FM par le biais de la publicité. Priorité est donc accordée aux « produits internationaux »... Et « dans une langue autre que le français », dirait-on à l'ADISQ qui suit la situation de près; un quota de 40 p.cent de chansons francophones représenterait une belle ouverture pour les artistes québécois. La radio, en plus de son impact sur les ventes de disques, verse aux auteurs des droits beaucoup plus importants qu'au Canada.

L'amendement du député Michel Pelchat doit faire l'objet d'un vote ce matin même.

Rappelons par ailleurs que ce vote arrive à un moment où, en organisée autour de l'audiovisuel... un secteur qui vient au deuxième rang des exportations France, une unanimité historique s'est créée autour de l'« exclusion » culturelle du GATT (l'Accord général sur les tarifs et le commerce).



Jacques Toubon, le ministre français de la Culture

Si, comme les Américains le veulent, la culture devait être incluse dans le GATT, plusieurs industries culturelles nationales pourraient se voir privées de subventions et assister, impuissantes, à l'abolition des barrières protectrices. Les quotas de chansons « nationales » à la radio par exemple...

En France, la résistance s'est organisée autour de l'audiovisuel... un secteur qui vient au deuxième rang des exportations américaines, après l'aéronautique. Voici quelques chiffres qui illustrent l'ampleur des enjeux:

- dans l'Europe des Douze, les films américains font plus de 360 millions d'entrées par année... contre 45 millions pour les films européens aux États-Unis.
- en audiovisuel, les exportations de la CEE vers les USA se chiffrent à 250 millions de dollars tandis que presque 3,75 milliards — en films, vidéos et émissions de télé — traversent l'Atlantique dans l'autre sens.

Au Canada — et en particulier au Québec —, l'inquiétude est vive: si les Américains gagnent leur point au GATT en y incluant la culture, ils vont vouloir faire de même avec l'Accord de libre échange nord-américain (ALENA) qui ne touche pas les industries culturelles. Jusqu'à nouvel ordre, craint-on..

« Nous ne signerons pas », a déclaré en septembre le ministre français de la Culture, Jacques Toubon. Mais les Américains négocient avec la Communauté économique européenne, pas avec la France.

Le message est clair là aussi et les médias américains l'ont vastement diffusé: Bill Clinton ne signera pas le GATT si l'audiovisuel en est exclu.

*Major problem...*

Pratiquez votre numéro



Pour vous y retrouver dans l'univers culturel
790-Arts
DANSE - OPÉRA - THÉÂTRE - MUSIQUE - VARIÉTÉS - FESTIVALS - EXPOSITIONS
INFO-ARTS Bell
(514) 790-ARTS
Info-Arts Bell accepte les frais d'appel de partout au Québec
Place des Arts

MUSICAMERATA de Montréal
24e saison 1993-1994
L'ensemble de musique de chambre le plus prestigieux au Canada
BACH À NOËL
Des chefs-d'oeuvre de J.-S. Bach:
Sonates instrumentales et arias de cantates avec:
Marie-Danielle Parent, soprano; Berta Rosenohl, clavecin; Léo Grinhauz, violoncelle; Luis Grinhauz, violon; Denis Bluteau, flûte et Ted Raskin hautbois et hautbois d'amour.
Le samedi 11 décembre à 20 h
Salle Redpath (Université McGill)
3461, rue McTavish (Métro: Peel)
Billets: 16 $ et 14 $ (étudiants, âge d'or)
Visa et MasterCard sont acceptées.
RENS. ET RÉS.: 489-8713
OFFREZ UN CADEAU DE NOËL TRÈS SPÉCIAL:
des billets pour des concerts de Camerata
15 janvier - Trios Mémorables
5 février - Trésors Cachés
21 mai - Chefs-d'oeuvre de Tchaikovsky
Forfait trois concerts: 40 $ et 30 $
Conseil des arts du Canada
Gouvernement du Québec Ministère de la culture

Évadez-vous aux HEURES DE LA PLACE
Le dimanche 5 décembre, de 11 h à 12 h
STRADA
Musiques traditionnelles méditerranéennes
Les musiques et les chansons choisies par Strada n'ont qu'une fonction: le plaisir de faire chanter et danser le côté méditerranéen qui sommeille en nous.
Animatrice: Lise Daoust
Sons et Brioches
Billet: 4 $
(Muffin, jus et café servis gratuitement entre 10 h 20 et 11 h)
Piano nobile Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts
Jeunesses musicales du Canada
Une coproduction des JMC et de la Société de la Place des Arts de Montréal grâce à une subvention du CACUM et aux commandites de
ZURICH CANADA
ANDRÉ ST-MARSEILLE
71, rue Ste-Catherine Ouest

METRO PRÉSENTE
CASSE-NOISETTE
NAULT et TCHAÏKOVSKI



Les grands Ballets Canadiens
LAWRENCE RHODES, DIRECTEUR ARTISTIQUE
AVEC L'ORCHESTRE DES GRANDS BALLETS CANADIENS SOUS LA DIRECTION DE JACQUES LACOMBE
DU 17 DÉCEMBRE 1993 AU 2 JANVIER 1994
SALLE WILFRID-PELLETIER - PLACE DES ARTS (514) 842-2112
RÉSEAU ADMISSION (514) 790-1245, INFO-ARTS BELL (514) 790-ARTS
BILLETS À PARTIR DE 13$ (adultes) et 9$ (enfants, 12 ans et moins)
EN COLLABORATION AVEC
ALCAN
CFCF TVA

OSM ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL CHARLES DUTOIT
60e SAISON
LES DIMANCHES STANDARD LIFE
STANDARD LIFE
JACQUES LACOMBE, chef
Les lauréats du Concours OSM 1993:
DONNA KWONG, piano • WONNY SONG, piano
ALINE KUTAN, soprano • NATHALIE PAULIN, soprano
DEMAIN DIMANCHE À 14h30
50% enfants moins de 16 ans



SCHUBERT: Rosamunde, ouverture
GRIEG: Concerto pour piano (1er mouvement)
RACHMANINOV: Concerto pour piano no 2 (1er mouvement)
Ainsi que des airs de Mozart, Delibes, Donizetti
BILLETS: 9,75$ 12,25$ 16,50$ (taxes et redevance PDA en sus)

LES CONCERTS GALA
JESUS LOPEZ-COBOS, chef
EDUARDUS HALIM, piano
Mardi 7 et mercredi 8 décembre, 20h00
HAYDN: Symphonie no 94 «Surprise»
LISZT: Concerto pour piano no 1
BARTOK: Concerto pour orchestre



BILLETS: 9,75$ 19,25$ 27,00$ 30,00$ 37,50$ (taxes et redevance PDA en sus)

PRÉSENTÉ À GUICHETS FERMÉS EN 1992
BANQUE ROYALE présente
Handel
Le MESSIE
avec le Choeur de l'OSM, Iwan Edwards, directeur
15 et 16 décembre 1993
19h30
Basilique Notre-Dame
Ann Monoyios, soprano
Catherine Robbin, mezzo-soprano
Kenn Chester, ténor
Mark Pedrotti, baryton



Ivor Bolton chef
BILLETS: 9,00$, 18,00$ et 32,00$ (taxes incluses)
en vente à l'OSM (842-9951), aux guichets de la Place des Arts (842-2112), Réseau Admission (790-1245) et à la basilique Notre-Dame le soir du concert.

Variations sur le thème des cadeaux
Offrez Musiques à la carte
- 10 $ le concert (avec achat minimum de 3 concerts)
- Un choix de 20 concerts à Montréal (janvier à mai 1994)
- Des musiques anciennes, classiques et contemporaines
- Des interprètes et des ensembles professionnels d'ici



CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE
ARCHAMBAULT MUSIQUE
LE DEVOIR
Billets en quantité limitée
POUR OBTENIR LE DÉPLIANT OU DES RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES: (514) 277-7466
Dépliant et disque compact *Musiques à la carte* disponibles gratuitement chez Archambault Musique (à Mtl) dès le 11 décembre

# Nouvelles du disque

### LYMPANY ET RACHMANINOV

■ À 77 ans, Dame Moura Lympany signe chez Erato sa troisième intégrale des 24 Préludes de Rachmaninov. Un coffret de deux compacts. La pianiste les avait gravés deux fois dans le passé: en 1940, en 78-tours, chez Decca, et en 1951, en 33-tours, chez Decca/London. On se rappelle qu'elle en avait joué onze au Festival de Lanaudière en 1988.

### DEUX AUTRES VON OTTER

■ Anne Sofie von Otter, dont le récital Deutsche Grammophon de mélodies de Grieg (commenté récemment dans ces pages) lui a valu le « Record of the Year Award » du magazine *Gramophone* pour 1993, vient d'enregistrer, également chez DG, un disque de lieder de Wolf et de Mahler et un disque de lieder de Brahms.

### STEUERMANN ET SCHOENBERG

■ La transcription pour trio piano-violon-violoncelle de *Verklärte Nacht* de Schoenberg que prépara Eduard Steuermann vient de paraître chez Appassionato, jouée par le Trio Ravinia. Steuermann, qui est mort en 1964, étudia le piano avec Busoni et participa à plusieurs créations de Schoenberg, dont *Pierrot lunaire*. Le disque contient aussi son propre Trio, composé en 1954.

### INTÉGRALE SCHUBERT

■ Andràs Schiff entreprend chez London une intégrale des Sonates pour piano de Schubert. Les deux premiers disques viennent de paraître et groupent respectivement les Sonates D. 566, 784 et 850 et D. 571, 840 et 845.

### L'ORCHESTRE AU PIANO

■ Chez Claves, le Duo Crommelynck continue son exploration du répertoire symphonique transcrit pour piano à quatre mains avec la *Symphonie du Nouveau Monde*, de Dvorak, et la *Moldau*, de Smetana.

### BOËLLMANN CHAMBRISTE

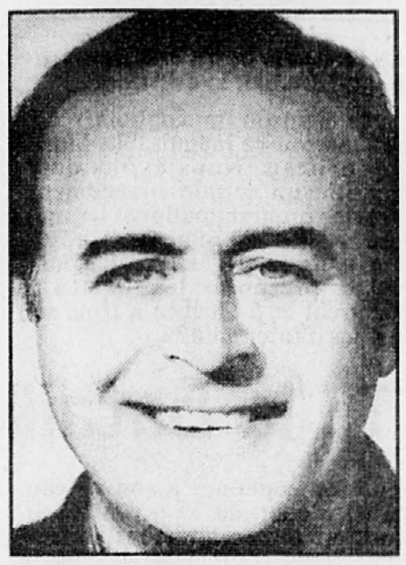
■ Dans la foulée des concerts de musique de chambre d'organistes et compositeurs français présentés l'été dernier à Orford s'inscrit un disque Marco Polo groupant deux oeuvres pour piano et cordes de Léon Boëllmann, l'auteur de la *Suite gothique* pour orgue: le Trio op. 19 et le Quatuor op. 10, joués par des musiciens hongrois inconnus.

### ROSSINI AU KREMLIN

■ L'Orchestre de chambre du Kremlin, formé en 1991, vient d'enregister les six Sonates pour cordes de Rossini, pour la marque suisse Claves.

### LISZT AVEC SCHOENBERG

■ Chez Sony, jumelage inhabituel des deux Concertos pour piano de Liszt: Emanuel Ax complète son disque avec le Concerto de Schoenberg. Esa-Pekka Salonen dirige le Philharmonia de Londres.



José van Dam

### MÉLODIES FRANÇAISES

■ Le baryton belge José van Dam chante des mélodies de Saint-Saëns, Massenet et Gounod sur un récent disque EMI. Chez Delos, le ténor américain Vinson Cole a choisi Bizet, Hahn et Massenet également. Pour sa part, Hyperion sort un coffret de deux compacts consacré aux mélodies de Gounod, pour le centenaire de la mort du compositeur. Interprètes britanniques: Felicity Lott, Ann Murray et Anthony Rolfe Johnson.

### GERSHWIN AU PIANO

■ Richard Rodney Bennett, bien connu pour ses arrangements d'oeuvres de Gershwin, notamment la *Symphonic Picture* d'après *Porgy and Bess*, vient d'enregistrer chez IMP un disque d'oeuvres pour piano seul du célèbre compositeur américain.

### UN BACH D'ESPAGNE

■ La dernière en date des nombreuses intégrales des six Suites pour violoncelle seul de Bach nous vient d'Espagne. L'interprète: Lluis Claret, chez Auvidis/Valois.

### FISCHER-DIESKAU ET WEBER

■ Bien qu'il ait annoncé ses adieux à la scène, Dietrich Fischer-Dieskau continue d'enregistrer. Son dernier disque: un récital Weber, chez Claves.


GRATUIT POUR LES ENFANTS!



un voyage familial aussi show que la floride!

Tout le mois de décembre: entrée gratuite au nouveau Musée... pour rire pour les enfants de moins de 13 ans accompagnés d'un adulte.

un nouveau Musée ...pour rire

INFO-MUSÉE: 790-HAHA

MUSEE INTERNATIONAL DE L'HUMOUR ★ MONTRÉAL ★ INTERNATIONAL MUSEUM OF HUMOUR

HORAIRE D'HIVER

Mardi au vendredi: 12h00 à 17h00 (dernier départ: 15h30)
Samedi: 12h00 à 22h00 (dernier départ: 20h30)
Dimanche: 12h00 à 18h00 (dernier départ: 16h30)

Admission générale: 11$ ★ Étudiants et âge d'or: 8$ ★ Réseau Admission: 790-1245 ★ Réservations de groupe: 845-7322

CADEAUX, LIVRES, CARTES DE SOUHAITS, FARCES ET ATTRAPES À LA BOUTIQUE DU MUSÉE!
2111, BOUL. ST-LAURENT

CFGL 105,7 FM

Just for laughs — POUR ALLER AU MUSÉE, PRENDRE LE MÉTRO ET L'AUTOBUS, C'EST INTELLIGENT! STCUM — Juste pour rire

La Presse · SRC Télévision · CKOI 96,9 FM · CKVL 850 · MIX 96 · CIAD · CFCF 12

Bureau fédéral de développement régional (Québec) · Communications Canada · Gouvernement du Québec, Ministère de la Culture · Ville de Montréal

DEVENEZ AMI DE Juste pour rire



un cadeau inusité aussi magique ★ que le musée!

De nombreux privilèges et plus encore...

Un billet pour assister au MÉGA-GALA du prochain Festival Bell Juste pour rire

- ENTRÉE GRATUITE ILLIMITÉE au Musée
- RABAIS DE 15% à la boutique du Musée, aux kiosques du Festival Bell Juste pour rire et sur tous les produits dérivés de Juste pour rire pendant l'année
- Vestiaire sans frais
- Priorité d'achat sur les billets des grands événements du nouveau Musée... pour rire, des spectacles de Juste pour rire et Rozon*
  * En période de prévente, nombre limité de billets par membre, selon les spectacles.
- Le bulletin des Amis
- Invitation aux conférences et aux activités organisées par le Centre de recherche et de documentation du Musée
- Entrée gratuite pour un invité, le jour de votre anniversaire

RENSEIGNEMENTS: 845-2322 ou 845-4000



LES TITULAIRES DE AMERICAN EXPRESS[MC] PASSENT PAR

AVANT-PREMIÈRE[MC]




LE 13 FÉVRIER 1994 • THÉÂTRE DU FORUM

American Express est fière d'offrir à ses titulaires l'occasion unique de réserver certaines des meilleures places pour entendre un des plus grands ténors du monde.

José Carreras sera accompagné par un orchestre symphonique composé de 70 musiciens.

Au fil des ans, le talent incomparable et légendaire de José Carreras a charmé des auditoires du monde entier et lui a valu des prix prestigieux. José Carreras donnera un récital en grande première au Théâtre du Forum, le 13 février 1994, à 19 h 30.

Les billets seront offerts exclusivement aux titulaires de American Express du lundi 6 décembre au dimanche 12 décembre. Les billets seront proposés au grand public à compter du 13 décembre.

Les participants au programme Points-privilèges[MC] pourront obtenir deux billets pour le récital de José Carreras en échange de 20 000 points American Express. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Points-privilèges au 1 800 668-AMEX (du lundi au vendredi, de 8 h à minuit, HNE).




Être membre a ses privilèges[MC]

Pour devenir titulaire, composez le #:
1 800 268-AMEX

EN VENTE DÈS LUNDI!
790-1245
ou 1 800 361-4595

Une production de Donald K. Donald, en collaboration avec L'Opéra de Montréal.

[MC] : utilisée en vertu d'une licence accordée par American Express Company. Copyright © Banque Amex du Canada, 1993

# Le potentiel est là; l'accomplissement reste à venir

## La nouvelle compagnie Pont Bridge présente *Rouge* à l'Espace La Veillée

JEAN BEAUNOYER

■ Notons tout d'abord qu'il s'agit d'une première production de la compagnie théâtre Pont Bridge qui a coûté 16 000 $ qu'on a amassé en grattant les fonds de tiroir. La compagnie est jeune, les comédiens et artisans sont jeunes et peu connus. On imagine facilement la fièvre, l'enthousiasme mais parfois aussi le doute et la déprime qui sont les caractéristiques des jeunes et très fragiles entreprises. Et ce n'est pas mon intention d'écraser lourdement une fleur naissante.

Il faut cependant éviter de se leurrer, de se raconter des histoires et de prendre ses rêves pour la réalité. *Rouge* demeure à mon avis, un brouillon qu'il faudra corriger et au plus vite afin de ne pas perdre trop de spectateurs (à la première, l'un d'eux a eu le courage de traverser la scène pour quitter rapidement les lieux). Les orientations du Pont Bridge sont nobles et élevées (donner matière à réflexion et à émotion en agissant au niveau de la sensation, en évitant l'anecdote, le psychologisme et en travaillant avec le rythme, les voix et l'imagerie visuelles...) mais il faut tout de même éviter de se perdre dans la montagne des bonnes intentions et de la recherche.

Quatre personnes sont au bord du gouffre et cherchent une raison d'être et d'aimer. D'abord un couple et puis une peintre et un modèle. Le couple se désagrège lentement devant nos yeux. Il a le cancer, elle est attirée par cette femme qui veut la peindre et la garder. Un guide touristique s'éprend d'une Américaine complètement perdue et affolée.

Une histoire confuse et difficilement déchiffrable qui repose sur des concepts, des visions, des sensations bien plus que sur des faits réels. Je sais qu'on veut éviter l'anecdote mais les grands auteurs utilisent l'anecdote pour élargir le propos et ajouter d'autres dimensions au spectacle. Ici, on fait tout à fait le contraire: il n'y a aucune base réelle et on nage en pleine abstraction.

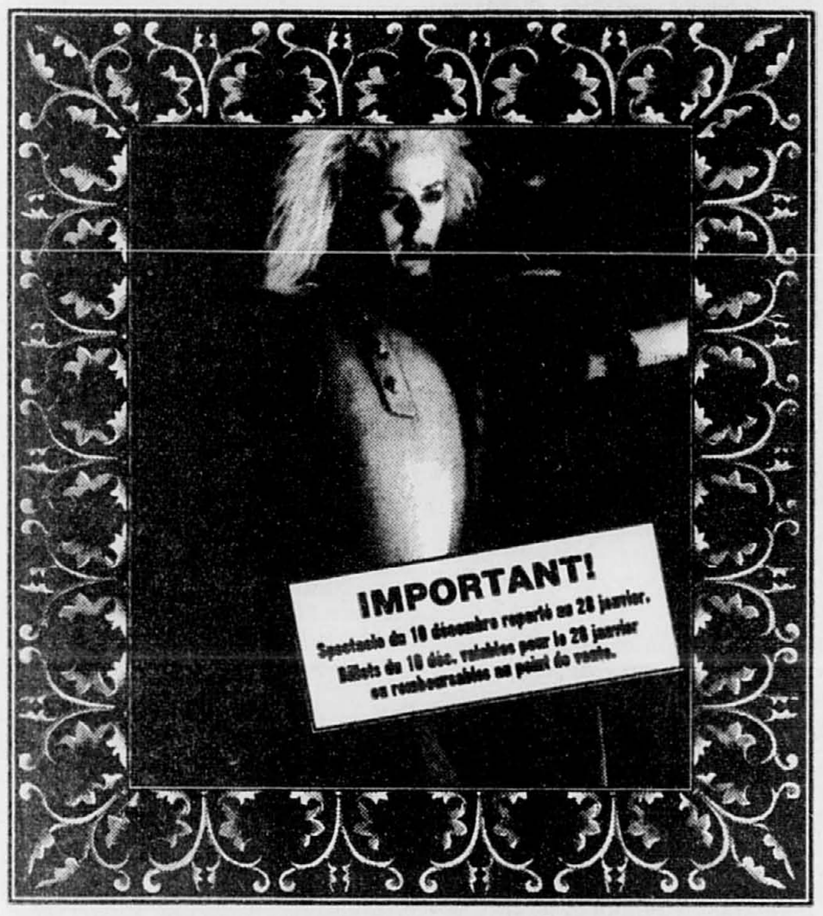
De plus, le texte est très mal structuré et va dans tous les sens. J'aurais bien du mal à reprendre certains extraits tellement c'est confus, entassé et sans aucune idée directrice. L'auteur aurait eu avantage à demander un autre oeil, un metteur en scène qui aurait eu un autre regard et qui aurait pu mettre un peu d'ordre dans un spectacle beaucoup trop long et bavard.

Les comédiens ne semblaient pas vivre de bien grandes sensations en jouant d'une façon aussi empruntée.

La qualité de ce spectcle réside en fait dans la scénographie et dans l'utilisation des accessoires de scène. De belles trouvailles avec cet écran qui tourne autour des personnages et également le jeu intelligent de la lumière. On a bien placé les comédiens et le jeu des corps est intéressant, ce qui permet une occupation maximale de l'espace.

Le jeu des trois témoins qui forment un choeur et qui exploitent les modulations de la voix est également intéressant. Il y a dans cette production un potentiel certain et un théâtre neuf qui s'annonce mais dans cette première tentative, on a voulu faire toute la trajectoire d'une génération en mal d'être et d'amour et c'est une ambition tellement démesurée, tellement absolue qu'elle ne peut que s'évanouir dans son application. La prochaine fois, il faudrait peut-être servir une tranche de vie et pas toute la vie.

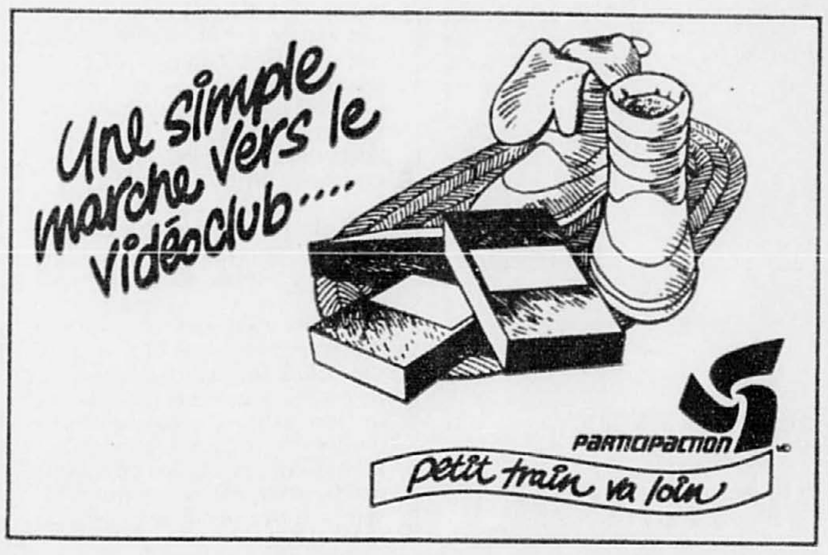
**ROUGE**, une production du Pont Bridge, texte et mise en scène de Carole Nadeau, scénographie et accessoires de Louis Hudon. Avec Diane Aubin, Diane Bertolami, Clément Cazelais, René Edgard Gilbert, Phoebe Greenberg, Lydie Piegay, Nawal Rachdaoui, Serge Thibodeau. À l'Espace La Veillée jusqu'au 12 décembre.


LaLaLa Human Steps
Infante, C'est Destroy
"Une entreprise mystique qui transcende toutes les frontières, culturelles et géographiques. Une danse qui crie l'amour et la vie." MÜNICH
Salle Wilfrid-Pelletier, Place des Arts
28 janvier 1994, 20 h.
En vente au réseau ADMISSION 514.790.1245
et aux guichets de la Place des Arts 514.842.2112

Jimmy di Genova
Directeur artistique
L'Ensemble national de folklore
Les Sortilèges
présente
Le canot magique

Mise en scène : Jean Léger
Chorégraphies : Theodor Vasilescu et Jean Léger
du 14 au 23 décembre
du 14 au 18 et du 21 au 23 à 20 heures
matinée le 19 à 14 heures (relâche le 20)
à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre Péladeau
300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal (métro Berri-UQAM)
Billets en vente à la salle Pierre-Mercure :
(514) 987-6919
et au réseau Admission :
(514) 790-1245
Prix spéciaux pour les groupes et les enfants.
CENTRE PIERRE PÉLADEAU
SALLE PIERRE-MERCURE




Labatt Bleue présente
C'est pas juste ! ...pour rire
TOUS LES DIMANCHES ET LUNDIS À 21H
CABARET
2111 BOUL. ST-LAURENT
10$ ET 7$ (ÉTUDIANTS) TÉL.:790.1245

DOMINIQUE LÉVESQUE DANY TURCOTTE

EN VENTE AUJOURD'HUI À MIDI
REVIVEZ LES GRANDS MOMENTS DE L'ANCIEN SPECTACLE AUX BEAUX DIMANCHES DE RADIO-CANADA DEMAIN 20H
SE REPRODUISENT
EN COMPLICITÉ AVEC RENÉ RICHARD CYR
CONCEPTION DÉCORS & COSTUMES: RÉMI BERGERON / RÉALISATION DES DÉCORS: PRISME III INC.
UN TOUT NOUVEAU SPECTACLE
L'ACCOUCHEMENT APPROCHE
SPECIAL CADEAU DE NOËL
15% DE RABAIS AVANT LE 22 DECEMBRE
MAR 22 JEU 24 VEN 25 SAM 26 FEV
MER 2 JEU 3 VEN 4 SAM 5 MARS
LES SALLES DU GESÙ
BILLETS AU GESÙ, 1200 DE BLEURY (MAR-SAM 12H À 18H, INFO:861-4036) ET A TOUS LES COMPTOIRS ADMISSION. RÉSERVATIONS TÉLÉPHONIQUES 790-1245
CKOI 96,9 FM
La Presse
Ministère de la Culture
fogel sabourin

ROCK



Le groupe Bon Jovi

# Bon Jovi repasse par le Forum de Montréal

*d'après la Presse canadienne*
*OTTAWA*

■ Le groupe Bon Jovi, du New Jersey, poursuit son périple à travers le monde entier. Après l'Europe et l'Océanie, il a foulé les scènes d'Amérique du Sud avant de se pointer au Forum de Montréal vendredi prochain, le 10 décembre.

«On a donné un spectacle au Costa Rica, relate le batteur, Tico Torres. Il s'agissait du premier show rock en plus de 20 ans. Le dernier étant celui de Carlos Santana. Qu'on ne présente pas de spectacles rock n'est pas la fin du monde, ajoute-t-il. Ce qui me désole le plus, c'est de voir tous ces gens qui vivent dans la pauvreté sans que quelqu'un n'intervienne.»

On ne s'étonnera pas que Bon Jovi demande à ses fans montréalais d'apporter des denrées non périssables pour les paniers de Noël de Jeunesse au soleil. Les détenteurs de billets qui contribueront ainsi à ces paniers de Noël se verront remettre un coupon donnant la chance de recevoir une paire de billets dans la première rangée.

Depuis environ un an, Bon Jovi, a donné rien de moins que 170 spectacles, essentiellement le même à chaque arrêt. Une tournée que la formation effectue à bord de deux 727. Il s'agira d'ailleurs de son deuxième spectacle en moins d'un an au Forum, où il s'était produit le 24 février dernier.

Le show est bâti avec les chansons du dernier album, *Keep the Faith*, et des principaux titres des productions précédentes, *New Jersey* et *Slippery When Wet*. Mais avec le temps, le tout est devenu «beaucoup plus serré que ce ne l'était en début de la tournée», précise Torres.

Ça peut paraître beaucoup, 170 spectacles en dix mois, mais pour Bon Jovi, l'aventure a fourni les réponses à plusieurs questions. Totalement absent de la scène pendant une période de quatre ans, le groupe est sorti de sa tanière l'an passé avec un disque et cette tournée qui ne semble pas vouloir se terminer. «On cherchait une raison pour continuer, on l'a trouvée», fait remarquer Tico Torres.

Tellement que les cinq musiciens se sont remis à l'écriture et à la composition de nouvelles chansons, tuant ainsi dans l'oeuf la rumeur voulant que Bon Jovi en soit rendu à ses derniers milles.

«On avait besoin de respirer un peu. De s'accorder une pause et faire des choses à l'extérieur de Bon Jovi. Tu sais, quatre ans, ç'a été long. La fin du groupe, c'est une rumeur.

«D'ailleurs, d'ajouter Tico Torres, on va prendre un mois de congé et aller faire un tour en studio. Histoire d'enregistrer les pistes de base d'un prochain album. Oui, Bon Jovi est bel et bien vivant. Et pour longtemps.»

Quant au spectacle au Forum, il débutera une demi-heure plus tôt que prévu, à 19h30 donc, avec le guitariste torontois Wild T and the Spirit, suivi de la chanteuse France D'Amour puis de Bon Jovi.

## The Spaghetti Incident?

# Du Guns N'Roses al dente avec une sauce amère

**MARIE-CHRISTINE BLAIS**
*collaboration spéciale*

■ Ça s'appelle *The Spaghetti Incident?*, c'est composé de 13 reprises de chansons-cultes punk ou hard-rock et c'est le plus récent album de Guns N'Roses.

Ça commence par une reprise de *Since I Don't Have You* (1958) du quintette de chanteurs The Skyliners — avec une finale vocale qui rappelle celle de *Don't Cry* — et ça se termine (presque) par *I Don't Care About You* enregistré en 1982 par le groupe hard rock Fear de Los Angeles. Et c'est vraiment un bon disque.

D'abord parce que c'est encore le divin Slash qui se charge des guitares. Ensuite parce qu'Axl Rose et ses joyeux compagnons adorent manifestement ces chansons et que ça se sent dans la qualité de leur interprétation: en véritables fans qu'ils sont, ils fournissent d'ailleurs tous les renseignements voulus sur les chansons qu'ils interprètent et nous invitent à découvrir les versions originales.

Enfin, ces chansons sont de petits monuments en soit. Avant-hier, ma meilleure, c'était *Buick Makane* (Waaaaaa!) du grand T. Rex (1973). Hier, c'était *Ain't it Fun* (Ouais!) des Dead Boys (1978). Aujourd'hui, j'ai un faible marqué pour *Black Leather* (Youyouyou!) des Sex Pistols (1980). Demain, ce sera peut-être *Hair of The Dog* de Nazareth (1975) (avec quelques accords de *Day Tripper* des Beatles à la fin!) ou *Human Being* des New York Dolls (1974) (Yabadabadou!).

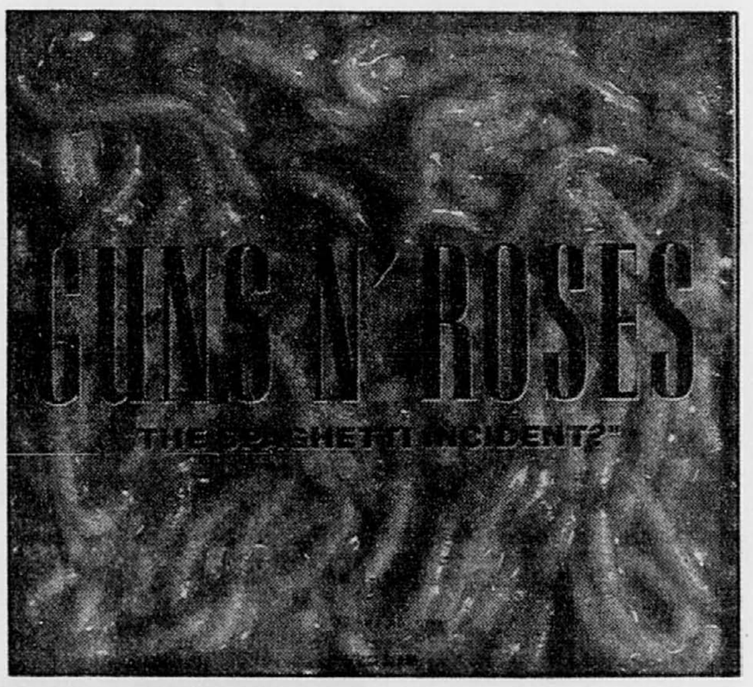
Le problème, c'est que *The Spaghetti Incident?*, comme tout bon disque de Guns N'Roses qui se respecte, nous place devant une question morale: après les 2 minutes 18 de *I Don't Care About You*, débute une ballade non mentionnée sur la pochette, *Look at Your Game, Girl*, qui a été écrite par Charles Manson, le tristement célèbre tueur sauvage, ou selon une autre version, couchée sur papier par l'ex-Beach Boys Dennis Wilson puis chantée par Manson, qui fut son coloc à une certaine époque. Et bien sûr, ce boute-en-train d'Axl la chante accompagné par une seule guitare acoustique, calme, relax, cool.

Si on achète l'incident «spaghettal», on se trouve peut-être à verser des droits d'auteur à Manson qui, selon une dépêche d'agence, aurait déjà commencé à encaisser des chèques. Si on ne l'achète pas, on passe à côté d'un très bon disque.

Merci, Axl, t'es vraiment un ami de nous placer devant ce dilemme cornélien: choisir entre l'éthique et le plaisir, entre le devoir et le sentiment. Que vous dire, sinon qu'il revient à chacun d'entre nous de trancher selon ses valeurs?

Axl Rose et sa gang, eux, ne se posent pas la question, en tout cas: ils poussent l'humour (!) jusqu'à inclure dans leurs innombrables remerciements le producteur de spectacles montréalais Donald K. Donald (qui ne se rappelle de l'émeute de l'été 92 au Stade Olympique?). Le spaghetti de Guns N'Roses est bon et al dente comme on l'aime, mais la sauce a définitivement un petit goût amer...

THE SPAGHETTI INCIDENT?, Guns N'Roses. Geffen/MCA, GEFSD 24617, compact+cassette.






Toni Halliday et Dean Garcia de Curve.

# *Cuckoo*: Curve donne dans le noisy pop

*Presse Canadienne*

■ Curve est un groupe de survivants. Depuis près de trois ans, déjà, le band mené par la sombre et troublante Toni Halliday, l'énigmatique Dean Garcia à ses côtés, est un habitué des «charts indies» de l'Angleterre aux mille et une danses.

Trois ans, presque une vie compte tenu de la précipitation de la presse spécialisée d'Albion à condamner à l'oubli ceux qu'elle vient à peine de monter en épingle, tirage oblige. Dans la guerre que se livrent les hebdos rock de Fleet Street, tous les coups sont permis et les groupes sont souvent les seuls à encaisser.

«Je suis contente que ce soit comme ça», assurait pourtant la chanteuse, cette semaine, dans sa chambre d'hôtel de Vancouver. «C'est très stimulant», précisait-elle de cette voix éthérée qui survole les deux albums et la poignée de EPs lancés par le quintette depuis mars 91.

Curve est en tournée nord-américaine (le 9 décembre au Club Soda de Montréal) afin de présenter *Cuckoo*, un disque de noisy pop plus varié que son prédécesseur, donnant dans un rock gothique lorgnant vers la piste de danse, oscillant entre tonnerre et apaisement. «On voulait un disque plus dynamique, avec différentes atmosphères. Notre objectif était de pousser les choses plus loin.»

Maturité? «Pas encore tout à fait; ce n'est que le début.»

Le succès n'est pas venu de lui-même à Halliday, 28 ans, et au multi-instrumentiste Garcia, 35 ans. Les jeunes vétérans, qui se sont connus par le biais de Dave Stewart (Eurythmics), tenteront plusieurs expériences avant d'atteindre la cible avec Curve. «Je ne peux pas expliquer pourquoi car il n'y avait aucune formule», s'étonne encore Halliday.

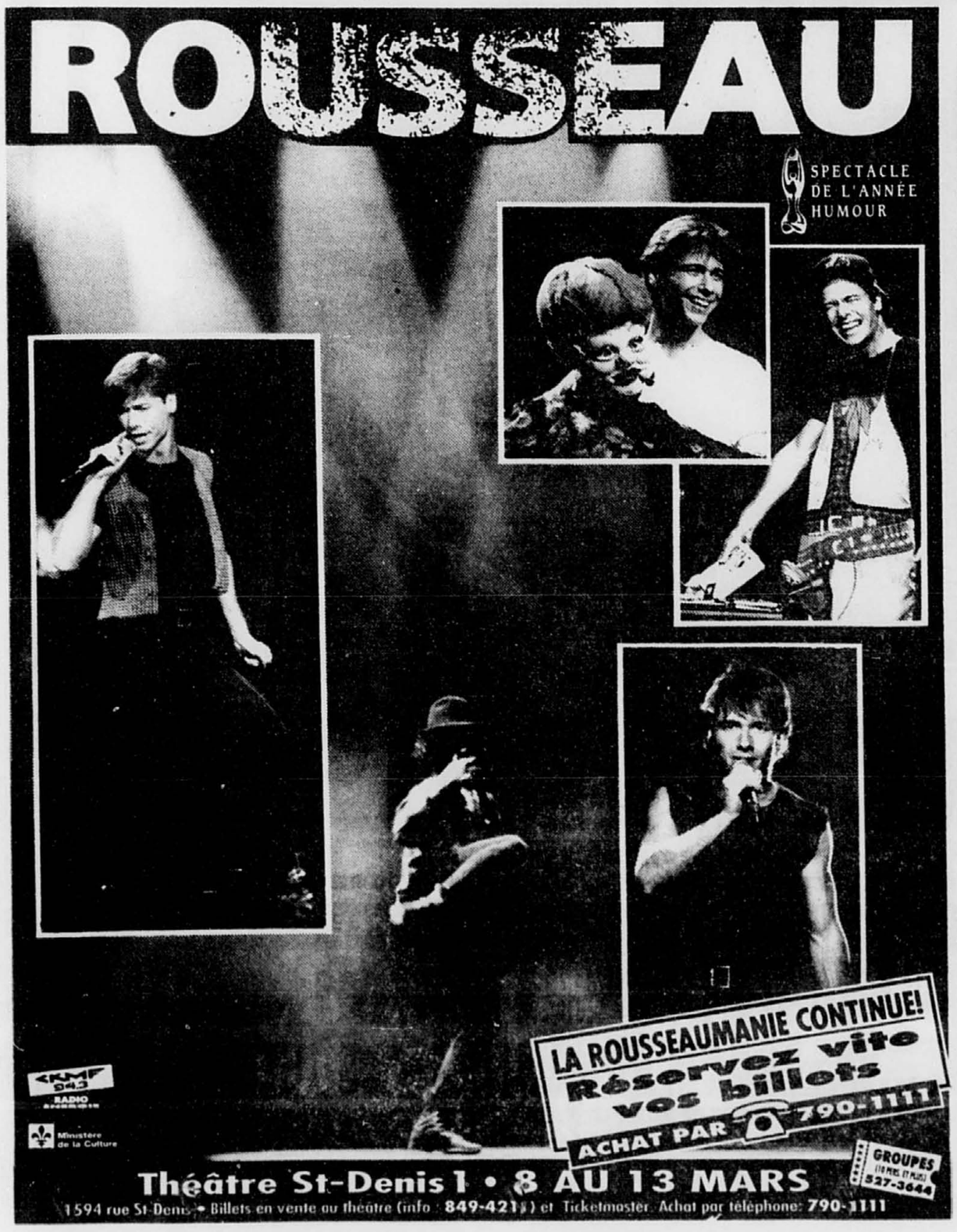
La presse, qui a toujours réponse à tout, ne devait guère tarder à mettre en doute l'intégrité de Curve, rappelant d'une part le passé moins glorieux de ses leaders, soulignant ensuite la proximité musicale du groupe avec Jesus And Mary Chain (incidemment les deux bands faisaient les frais de la tournée Rollercoaster, l'an dernier).

«Ce sont des idiots. S'il existait une formule, quelqu'un serait déjà en train de la vendre, s'insurge un brin Halliday. Certains dépensent des millions de dollars pour réussir et n'y parviennent pas. Pourquoi donc? On ne peut obliger les gens à se rendre au magasin et à acheter des disques.»

Élu meilleur espoir de 91 par les lecteurs du *New Musical Express*, sa chanteuse élevée au rang de sex symbol par ceux du *Melody Maker*, bien qu'elle ait toujours refusé de jouer la carte charnelle, préférant «mystère et allusion» aux «chemisiers transparents de Debbie Harry», Curve n'a pas fléchi.

«Seule la musique compte. C'est grâce à elle que nous avons obtenu nos premières critiques... et c'est justement ce que les journalistes n'ont pas apprécié, que nous les obligions à ne parler que de musique.»

Rien, en tout cas, pour faire trembler des survivants.




## DISQUES




***La Traviata***

# Cinq nouvelles versions, discographie inchangée



**CLAUDE GINGRAS**

■ *La Traviata* est très certainement l'un des trois ou quatre opéras les plus populaires du répertoire tout entier. À l'Opéra de Montréal, où a lieu ce soir la dernière de six représentations, toutes les places, pour les six soirées, avaient été vendues avant même la première, il y a deux semaines. Même phénomène au disque, où cinq enregistrements récents portent à une trentaine le nombre de versions actuellement disponibles.

Précisons tout de suite que ces cinq nouvelles versions tiennent en deux compacts tout en comportant la totalité ou la plupart des passages habituellement omis, par exemple la cabalette qui suit l'air de Germont, «Di Provenza il mar».

Trois de ces versions peuvent être éliminées. Commençons par la plus mauvaise: celle de Teldec, avec Edita Gruberova et Neil Shicoff (9031-76348-2). L'orchestre (le London Symphony) est extraordinaire et Carlo Rizzi est l'un des chefs qui apportent le plus de vie et de détail à la partition de Verdi. Mais on n'achète pas *La Traviata* pour l'orchestre. Gruberova perpétue les maniérismes de Sutherland, qu'elle surcharge d'un *crooning* du plus mauvais goût, et ses efforts pour émouvoir, loin de faire pleurer, font plutôt rire. Une caricature de Violetta. D'Alfredo aussi: Shicoff pousse une voix grossière et larmoie à tout propos. Il chante tout simplement *mal*. Ces deux médiocrités avaient pourtant l'occasion de prendre quelques leçons de chant et de style au contact de l'impeccable Germont de Giorgio Zancanaro.

Autre version inutile: celle de Philips (438 238-2). C'est la plus «internationale», avec une Violetta venue des pâturages de Nouvelle-Zélande (Kiri Te Kanawa), un Alfredo des Îles Canaries (Alfredo Kraus), un Germont sorti de Sibérie centrale (Dmitri Hvorostovsky), un orchestre italien (celui du Maggio Musicale Fiorentino) et un chef indien (Zubin Mehta).

Cette version est d'ailleurs unique à plus d'un titre. Sauf erreur, c'est la seule où Alfredo a deux fois l'âge de son père. En effet, Kraus, le «jeune» Alfredo, a 65 ans et Hvorostovsky, le papa Germont, en a 31... Le décalage est du reste assez gênant: voix beaucoup trop jeune chez le père, voix très vieillie chez le fils. Hvorostovsky affiche d'ailleurs une indifférence totale au texte. La glace — la Sibérie, quoi. En comparaison, quel métier, quand même, chez Kraus, et quelle connaissance du rôle. Songeons que cet Alfredo était en scène à une époque où n'était pas encore né celui qu'on lui impose aujourd'hui comme «père»... En fait, Kraus propose, malgré lui, un personnage défendable: un Alfredo vieux avant l'âge et qui a manifestement brûlé la chandelle par les deux bouts!

Reste Mme Te Kanawa. Si la voix et l'interprétation ne sont pas aussi mauvaises que je l'appréhendais, l'ensemble demeure voisin de l'insignifiance. Mehta dirige avec un certain sens du théâtre.

On peut également éliminer la version Sony (S2K 52486), un «live» de la Scala qui sort en même temps en vidéo. Malgré certaines qualités de voix et de jeu, Tiziana Fabbricini et Roberto Alagna, deux jeunes inconnus, n'apportent rien d'important aux rôles et Paolo Coni est un Germont simplement honnête. À la direction, Riccardo Muti ne fait pas oublier sa version d'il y a dix ans avec Renata Scotto (EMI).

La version Deutsche Grammophon (435 797-2) est dominée par Cheryl Studer, Luciano Pavarotti et James Levine. On peut avoir des réserves sérieuses — et justifiées — sur le travail de ces trois omniprésentes super-stars qui, dirait-on, se produisent en public quotidiennement et enregistrent tout. Mais impossible de les prendre ici en défaut. Force m'est de constater que Studer possède son rôle en profondeur et conduit avec intelligence une voix toujours belle, que Pavarotti est dans une forme vocale éclatante, arti-

Imaginez l'image!



La magie de la 3e dimension rendue possible par lunettes polarisées.

Un programme sensationnel !
La Force du Soleil IMAX 3D
Aventuriers du Savoir IMAX

« Le résultat est époustouflant. Le tout vaut le déplacement et deux fois plutôt qu'une. » S. Baillargeon - *Le Devoir.*
« Les images sont toujours aussi saisissantes. » J. Lemieux - *CFGL.*
« La nouvelle programmation IMAX, impressionnante. » P. Villeneuve - *Le Journal de Montréal.*
« Film exceptionnel, il vise juste et nous captive... » H. Roberge - *La Presse.*

Renseignements : (514) 496-IMAX
Réservations : EN VENTE CHEZ ADMISSION 790-1245

Représentations à compter de 10 h, du mardi au dimanche.
Aussi, en supplémentaires tous les soirs à 20 h 45 (relâche lundi) :
***L'homme et la bête*** en IMAX 3D et ***Les feux du Koweït*** en IMAX.

IMAX® Les images qui vous touchent.

Le cinéma IMAX du Vieux-Port, au pied du boul. Saint-Laurent, angle de la Commune.

LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL · Canada · La Presse · CKOI 96,9 FM

Ultramar
PRÉSENTE
LE TOUT NOUVEAU SPECTACLE DU
CIRQUE DU SOLEIL MC
PREMIÈRE MONDIALE
LE 21 AVRIL 1994 AU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

RÉSERVEZ VOS PLACES DÈS AUJOURD'HUI !
BILLETS EN VENTE AUX COMPTOIRS ADMISSION
(514) 790-1245 / 1-800-361-4595 • VENTE DE GROUPES (514) 522-9272
FRAIS DE SERVICES EN SUS

BANQUE NATIONALE · La Presse · EATON · Taster's Choice · Air Canada · LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

ALAIN CHOQUETTE
Opération Enfant Soleil
POUR RÉINVENTER LA MAGIE DES FÊTES
POUR CHAQUE BILLET ACHETÉ, RE/MAX REMETTRA $1 À OPÉRATION ENFANT SOLEIL



ST-DENIS 1 1594 rue St-Denis 26 au 30 DÉCEMBRE 13h-20h
Billets en vente au théâtre (info: 849-4211) et par TICKETMASTER, achat par téléphone 790-1111
Ce spectacle a bénéficié d'une subvention du Ministère de la culture.
GROUPES (10 PERS. ET PLUS) 527-3644
cjms 1280

À NOËL DERNIER, J'AI PRIS 10 LIVRES.

CETTE ANNÉE, JE COMPTE EN GAGNER BEAUCOUP PLUS !

THÉÂTRE



Une scène de *Jeux de rêves* à la Maison Théâtre.

## Jeux de rêves

# Un défilé délirant de 25 marionnettes géantes

SONIA SARFATI
*collaboration spéciale*

■ D'un côté, les rêves: arbre à bonbons, licorne et vie de château. De l'autre, les cauchemars: fantôme, monstre, vampire et sorcière. Au centre: Marie-Ève et Simon.

Partout ailleurs, le Théâtre Sans Fil et sa magie, qui donnent un caractère inoubliable au scénario somme toute fort ordinaire de *Jeux de rêves*, cette production destinée aux cinq à 12 ans qui est présentée jusqu'au 23 décembre à la Maison Théâtre.

Marie-Ève (on reconnaîtra la voix de Marie «Passe-Partout» Eykel) et son petit frère Simon (Michel Lapointe, qui prête également sa voix à l'ineffable Bart Simpson) ont l'imagination fertile, le rêve fou, fou, fou et le cauchemar sombre et effrayant.

Ils décident donc, pour revivre les uns et apprivoiser les autres, de se raconter les créatures qui les accompagnent nuit après nuit. Commence alors un défilé totalement délirant et fascinant, créé de toutes pièces par les artisans du Théâtre Sans Fil.

Dans les premières minutes de la pièce, un fantôme au rire dément plane au-dessus du lit de Marie-Ève tandis qu'un crocodile à la mâchoire... abondante sort de dessous celui de Simon.

Ils sont bientôt remplacés par un arbre à bonbons, un château, un ciel illuminé par un feu d'artifice (un vrai de vrai!), une licorne toute douceur. Ouf, on respire! Du moins, le croit-on. Mais les cauchemars attendent les enfants au détour.

Et ils prennent, cette fois-ci, les visages d'une sorcière qui cherche un petit garçon (ingrédient indispensable à la confection d'une soupe digne de ce nom), une forêt sans fond habitée par un vampire qui a une dent (et même deux) contre les fillettes perdues, un loup qui danse le tango en guise d'apéritif, un monstre aussi effrayant que stupide (ce qui n'est pas peu dire).

Au total, 25 personnages mesurant de un à quatre mètres de hauteur, manipulés par cinq marionnettistes, viennent effrayer ou amuser les enfants — Marie-Ève, Simon... de même que ceux qui sont dans la salle (j'ai rarement vu un public enfantin répondant aussi bien à un spectacle).

Mais *Jeux de rêves*, c'est encore plus que cela. C'est aussi des jeux de lumières (signés Claude Accolas), des jeux de sons (signé Pierre Voyer) et des jeux de... démonstration: en effet, après le spectacle, des marionnettistes répondent aux questions du public et, marionnettes en main, expliquent leur travail — et rassurent ceux qui auraient besoin de l'être (une fois les lumières allumées, amenez-les, les fantômes, sorcières et vampires!).

En ce qui concerne le scénario, il est le fruit d'une enquête maison menée par l'auteure Henriette Major: elle a recueilli quelque 500 rêves auprès d'enfants de six à 12 ans, les a ensuite classifiés pour en faire ressortir les thèmes principaux, que l'on retrouve dans la production.

Se basant sur les théories de la psychologue Patricia Garfield, Mme Major a ensuite inséré dans son texte des moyens que les enfants peuvent utiliser pour dédramatiser leurs mauvais rêves: inventer une nouvelle fin, combattre les personnages cauchemardesques ou, plus finement, les interroger sur les raisons de leur présence, etc.

Un peu didactique? Peut-être, vu comme cela. Mais *Jeux de rêves* n'est absolument pas un spectacle qui se raconte. C'est un moment à regarder, à se rappeler. Et à discuter avec papa et maman — eux aussi savent comment chasser le monstre du placard!


L'INTERNATIONAL 10 ANS
BENSON & HEDGES INC.
UN CADEAU DES DIEUX POUR NOËL!
Billet pour les Feux
La Ronde
Parc des Îles de Montréal
DES BILLETS POUR LES FEUX
À PARTIR DE 21 15$*
INCLUS : votre billet de siège réservé et l'accès à tous les manèges de La Ronde!
DU 28 MAI AU 31 JUILLET 1994

| SAMEDI | PAYS | DIMANCHE | PAYS |
|---|---|---|---|
| 28 mai | Suède | 3 juillet | Corée |
| 4 juin | Canada | 10 juillet | Australie |
| 11 juin | Japon | 17 juillet | États-Unis |
| 18 juin | Italie | 24 juillet | France |
| 25 juin | Espagne | 31 juillet (Spectacle de clôture) | La Ronde |

La Presse
INFO•GROUPE FORFAITS d'entreprises/groupes : (514) 935-5161 1 800 361-8020
CKAC 73 AM
CITE 107,3 FM ROCK • DÉTENTE
EN VENTE CHEZ ADMISSION (514) 790-1245 1-800-361-4595
*Prix par billet de siège réservé par soir de feu. Les taxes et les frais de service sont en sus du tarif indiqué. Tous les tarifs sont sujets à changement sans préavis.

MERCREDI 20 H
onde kozza
"Magical"
Théâtre St-Denis 1 Berri 1594 rue St-Denis Renseignements: 849-4211
Achats par carte de crédit: 790-1111
Billets en vente aux comptoirs TICKETMASTER Théâtre St-Denis 12h à 21h (+ frais de service)
8 DEC 20h BILLETS: 29$, 24$, 19$



Céline
SUPPLÉMENTAIRES
30, 31, MARS & 1er AVRIL
MERCREDI, JEUDI & VENDREDI
30, 31 MARS & 1er AVRIL - 20H00
BILLETS 35,50$ & 29,50$ EN VENTE AUX GUICHETS DU FORUM, À TOUS LES COMPTOIRS ADMISSION OU AU 790-1245 (+ FRAIS DE SERVICE)
UNE QUANTITÉ LIMITÉE DE BILLETS V.I.P. À 49,50$ (+FR. DE SERV.) ÉGALEMENT DISPONIBLE
Théâtre du FORUM
À SURVEILLER L'ÉMISSION SPÉCIALE " THE COLOUR OF MY LOVE " DIMANCHE À 19H SUR LE RÉSEAU CTV
PRODUIT PAR LES PRODUCTIONS FEELING EN COLLABORATION AVEC DONALD K. DONALD
PRÉSENTÉ PAR LE THÉÂTRE DU FORUM EN COLLABORATION AVEC PROCTER & GAMBLE

HUMOUR

# L'École nationale de l'humour, ce n'est pas une farce!

## *Une deuxième école de l'humour ouvrira à Paris, soutenue en partie par la chaîne française FR 2 et les productions Rozon*



JOCELYNE LEPAGE



Louise Richer dans une classe d'étudiants en humour.

PHOTO ROBERT NADON, *La Presse*

■ «Mais ça n'est quand même pas sorti de nulle part, cette école-là», s'exclame Louise Richer qui ne comprend pas — peut-être est-elle naïve, dit-elle — pourquoi «l'humour n'aurait pas droit à la formation», pourquoi on s'acharne tant contre l'idée qu'une école de l'humour puisse exister. Il y a bien une École du cirque. En janvier, il y en aura même deux écoles d'humour, la deuxième à Paris, soutenue en partie par la chaîne française FR 2, en partie par les productions Rozon. Les deux écoles auront des contacts entre elles.

«Je suis d'accord avec tout le monde», précise la directrice de l'École nationale de l'humour dont on célèbrera le sixième anniversaire le 8 décembre au Club Soda. «C'est sûr qu'on n'apprend pas à être drôle, on l'est, dit-elle. On ne peut pas injecter le don de l'humour à quelqu'un, mais c'est la même chose pour la danse, le théâtre, la peinture. Il faut d'abord que le talent soit là. On ne prend pas ceux qui n'ont pas de talent.»

Mais peut-être que l'École de l'humour n'a pas bonne presse parce que les gens imaginent un bâtiment scolaire rempli de centaines d'étudiants qui ont du fun au lieu de travailler et qui servent ensuite d'esclaves aux frères Rozon (on se croirait dans *Pinocchio*, le film).

Or, l'École nationale de l'humour — reconnue apte à délivrer des attestations d'études collégiales par le ministère de l'Éducation, en 1992 — n'accepte que 24 étudiants, maximum. Et des six années passées, seulement quatre étudiants sont aujourd'hui avec Rozon. Pour les 24 étudiants, il y a bien une douzaine d'enseignants, des centaines de vidéos, des milliers de documents — les étudiants ont accès au Centre de documentation du Musée pour rire où ils ont également leurs locaux — un studio de son pour les montages sonores, des leçons privées, un stage pratique à la radio, à la télévision, ou dans les revues, une tournée et toutes sortes de gadgets utiles à la profession de comiques, qu'il s'agisse d'humoristes ou de scripteurs. Parmi les enseignants, on retrouve des scripteurs professionnels comme Pierre Huet (*Croque-Monsieur, Croque-Madame*), Serge Langevin (*Croc*) ou des metteurs en scène comme Mouffe et Danièle Fichaud, et un professeur de voix, Hélène Parent.

En fait, le besoin d'une formation en humour, selon Louise Richer, s'est fait sentir dès 1983, à l'époque des *Lundis des Haha* — elle s'occupait alors de la direction artistique avec Claude Meunier et Serge Thériault, puis plus tard avec Louis Saia. Les apprentis comiques demandaient des conseils, voulaient des ateliers, souhaitaient un encadrement, espéraient garder des contacts les uns avec les autres. «La plupart des humoristes sont des solistes, dit-elle. C'est long d'apprendre tout seul rien qu'en donnant des spectacles par çi par là. À l'École, on systématise l'apprentissage, on donne du feed-back. Les étudiants développent une méthode de travail. Si vous saviez ce que c'est que d'être scripteur comique pour la radio, par exemple, vous comprendriez.» L'humour est une denrée instantanée, dit-elle, qui se consomme sur-le-champ. Le public peut entendre des chansons des centaines de fois sans se lasser, mais les jokes perdent tout leur punch si on les entend à plus de deux reprises.

Jean-Marc Parent a fait partie de la première équipe de «cobayes» de l'École de l'humour, il y a six ans. «On n'apprend pas à être drôle à l'École, disait-il cette semaine à *La Presse*. Mais moi, ça a fait mon affaire cette année passée là. J'avais laissé ma job, un bon emploi au gouvernement, pour me lancer dans la carrière d'humoriste. L'École me permettait de faire le saut et me donnait un petit salaire. Le plus important pour moi, ça a été les contacts que je me suis faits, et le fait que j'ai pu profiter de la grosse machine des Rozon.»

C'est lui, Jean-Marc Parent qui avait par la suite conseillé à son amie Claudine Mercier d'aller à l'École de l'humour. Malgré son conflit avec les Rozon, la jeune imitatrice reconnaissait récemment dans une entrevue qu'elle nous accordait devoir beaucoup à l'École. «Des mois de travail intensif, disait-elle, un texte à écrire par semaine, une tournée Juste pour rire»: on finit par développer une méthode de travail.

Si l'École nationale de l'humour a un problème d'image, c'est le même problème qu'ont les frères Rozon et l'ensemble de l'humour, un problème plus vieux qu'Olivier Guimond. Mais disons que pour donner plus de crédibilité à l'École nationale de l'humour, les Rozon lui ont laissé en 1992, son indépendance, ils l'ont remise au milieu. Elle a bien failli en mourir.

L'École n'est plus administrée par les entreprises Rozon mais par un conseil d'administration qui compte dans ses rangs des gens d'affaires comme le président Charles Sirois, de Télésystème national, et Marcel Saint-Germain de Bell, et des producteurs concurrents comme Jean Bissonnette, Pierre Gendron, Jacques Primeau, ou encore des humoristes comme Claude Meunier et Dominique Michel. On y retrouve aussi Gilbert et François Rozon.

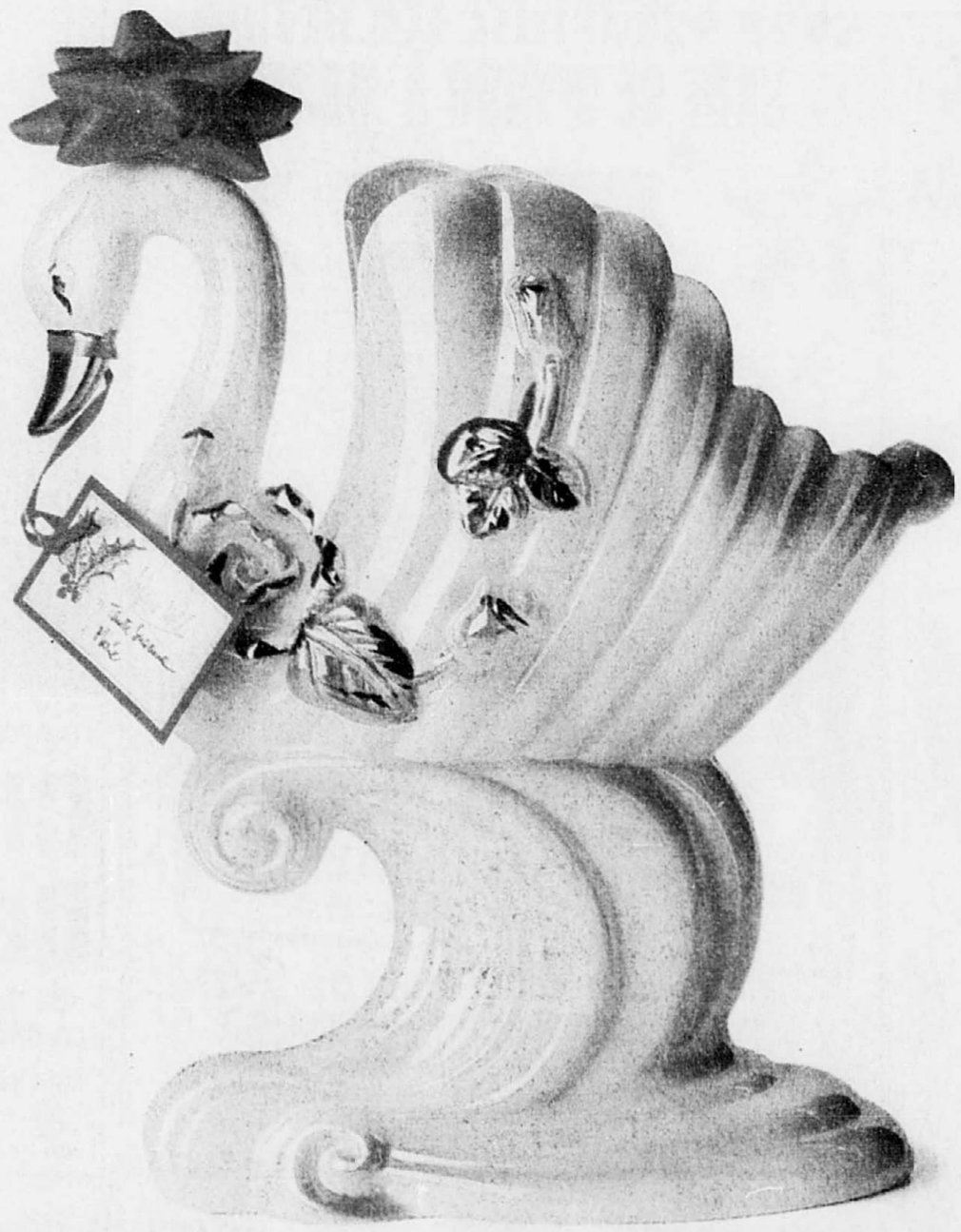
Mais contrairement à l'époque où Jean-Marc Parent y était, on ne paie plus les étudiants qui y vont, ce sont les étudiants qui paient, et cher, pour y aller. Pendant les quatre premières années, l'École a fonctionné comme toutes ces petites entreprises culturelles soutenues par le ministère de la Main-d'Oeuvre et de l'Immigration, lequel verse des salaires à des chômeurs et assistés sociaux qui y sont employés. Il faut dire que cela posait des problèmes à l'École dans son recrutement puisqu'un bon pourcentage des étudiants devaient donc être chômeurs ou assistés pour être admis.

Il en coûte 7000$ par année pour suivre les cours, un montant qui peut être entièrement prêté par le système des prêts et bourses de Québec.

«Cette décision d'imposer des frais élevés de scolarité, prise par le nouveau conseil d'administration, a été dure à assumer, dit Louise Richer, on ne savait pas si on allait survivre.» Mais cela n'a pas empêché, l'an dernier, 120 jeunes candidats de soumettre une demande d'admission. De ce nombre, 22 ont été acceptés, soit douze comme humoristes, et dix comme concepteurs ou scripteurs, cette dernière catégorie étant moins riche en candidats que l'autre.

L'École doit donc trouver diverses formules de financement. Le 7000 $ de chaque étudiant ne paie que le tiers des coûts. Le ministère de la Culture fournit les 240 000 $ qui restent. D'ici trois ans, l'École souhaite être complètement indépendante de l'État.

Entre autres sources de financement, on compte sur les campagnes de financement. Il y en aura une cette semaine, plus précisément le 8 décembre, 20 h 30. L'École donnera un spectacle-bénéfice au Club Soda, premières amours de Louise Richer, auquel participeront des finissants des années précédentes ou d'autres humoristes comme Lévesque-Turcotte et Marie-Lise Pilote, Michael Rancourt, Patrick Huard, François Massicotte, Mario Jean et d'autres de même que des invités de marque, les vieux «pros» comme Meunier, Guy-A. Lepage, Brathwaite, Richard Z. Sirois et Louise Latraverse. Le coût des billets: 50 $.



SÉRIEUSEMENT.
IL N'Y A PAS QUE LA PENSÉE QUI COMPTE.

Il faut aussi faire plaisir. Mais comme d'habitude vous manquerez de temps et d'inspiration pour l'achat de vos cadeaux. Cette année, vous n'aurez plus d'excuses. De la théière au parapluie, du verre à vin au cerf-volant, des livres d'art aux affiches, la Boutique et la Librairie du Musée des beaux-arts de Montréal vous proposent l'original de tous les cadeaux, à partir de 3,75 $.

La Boutique et la Librairie du Musée
L'original est au Musée

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL 1390, rue Sherbrooke ouest. Autobus 24 ou métro Guy-Concordia. Heures d'ouverture: tous les jours de 11 h à 18 h, mercredi, jeudi et vendredi jusqu'à 21 h. Information: (514) 285-1600.

# Un horaire tellement chargé, que Céline et René auront à peine le temps de se marier

*Presse Canadienne*

■ Les rêves continuent de se matérialiser pour Céline Dion. Elle a déjà vendu 800 000 exemplaires de son nouvel album en anglais et se prépare sérieusement à effectuer une tournée mondiale.

«En deux semaines, on en a vendu 500 000 exemplaires au Canada. Durant les quatre premiers jours, il s'en est écoulé près de 150 000, c'est un record de tous les temps», souligne, enthousiaste, son imprésario et fiancé René Angelil.

Du côté francophone, Céline Dion domine le palmarès Top 50 en France, avec la chanson *Ziggy*, un extrait de l'album *Dion chante Plamondon*, vendu outremer sous le titre *Des mots qui sonnent*.

Au cours des prochains mois, la jeune chanteuse aura un horaire très chargé. Tout d'abord, pour une neuvième fois, elle était hier soir l'invitée du *Tonight Show*, où elle a interprété *The Power of Love*. Dans une semaine, elle participera, au réseau NBC, à un spécial de Noël, qui réunira d'aussi gros noms que Julio Iglesias, Nathalie Cole et Johnny Mathis. Elle y chantera *The Christmas Song*. Et après Los Angeles, elle se rendra à New York, le mois prochain, pour le tournage du vidéo *Mislated*.

Le 11 janvier, elle partira faire la promotion de *Color of my Love* en Angleterre, en Hollande et en Allemagne. On a décidé de retarder la sortie du disque en France, devant le succès de l'album *Des mots qui sonnent*.

Le 3 février, elle visitera de nouveau Arsenio Hall, puis commencera finalement sa première tournée en solo aux États-Unis. Elle chantera dans une dizaine de grandes villes américaines, dont Los angeles, San Francisco, Dallas et Chicago. Du 21 avril au 6 mai, elle sera au Japon, où elle donnera trois spectacles à Tokyo et un à Osaka. Elle s'y produira dans de grands stades en compagnie de David Foster et d'un orchestre symphonique japonais. Et à l'automne, elle sera à l'affiche à l'Olympia, à Paris.

### Mariage cet été

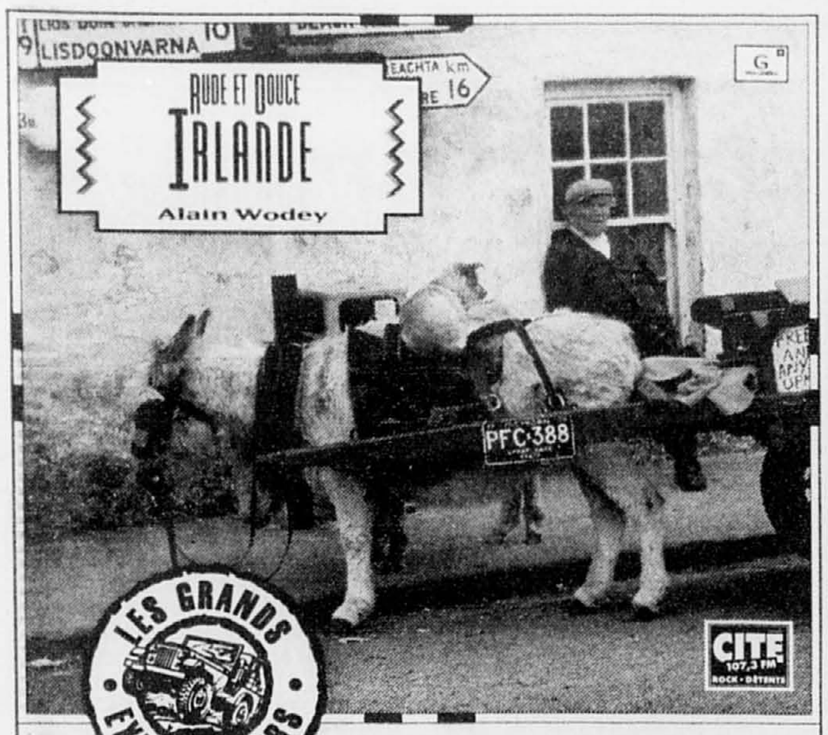
Et quelque part dans cet emploi du temps serré, une petite place sera réservée au cours de l'été pour son mariage avec René Angelil. «On veut se marier l'été prochain, ce pourrait bien être en juin, mais tout dépend de certains projets artistiques qu'on est en train d'étudier. Mais c'est certain que ça va se faire durant l'été», a confié René Angelil.

La nouvelle, annoncée par la jeune chanteuse de 25 ans lors du lancement de son tout récent album, avait fait la manchette d'à peu près tous les quotidiens de la province. L'affaire a d'ailleurs fait plus de bruit que ne l'avait imaginé René Angelil, visiblement embarrassé par l'ampleur accordée par la presse à la nouvelle, «et cela, pas seulement au Québec, mais à travers tout le Canada».

«On est heureux que ce soit passé, dit Angelil. On est surtout soulagé. C'était beaucoup de pression pour nous et surtout pour Céline, qui avait bien du mal à garder le secret.»

«Les gens ont partout bien accueilli la nouvelle, on n'a reçu que des félicitations. Personne n'a fait allusion à notre différence d'âge. Pour nous, l'important c'était de prévenir tous les membres de nos familles de la révélation de notre relation. Évidemment, tout le monde autour de nous était au courant, alors, ça n'a pas changé grand-chose.»

René Angelil ne croit pas que la venue d'un enfant — «que je souhaite autant que Céline» —, pourrait compromettre la carrière de la chanteuse. «Barbara Streisand a eu des enfants et puis, ça n'a rien changé à sa carrière», dit-il.

présenté par L'interurbain Bell
6 au 12 DÉCEMBRE
Lun. Mar. Mer.: 20 h
Jeu. Ven. Sam.: 19 h
Dim.: 13 h 30
L'OLYMPIA
1004, rue Ste-Catherine est
RÉSERVATIONS: 521-1002
ÉGALEMENT EN VENTE CHEZ ADMISSION
16 AU 19 DÉCEMBRE
JEU. — VEN. — SAM. 19 H
DIM. 13 H 30
CÉGEP ÉDOUARD-MONTPETIT
100, RUE DE GENTILLY EST, LONGUEUIL

BLIND MELON DEC 7 $16.50
FRONT 242 DEC 8 $17.50 + TAXES
SHADOWY MEN ON A SHADOWY PLANET DEC 17 7$ seulement!
BILLET EN VENTE AU METROPOLIS 288-2020 & ADMISSION 790-1245
METROPOLIS
59 Ste-Catherine E. 288-2020

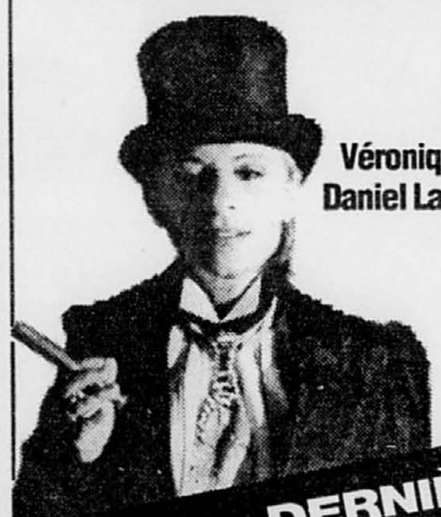


artistes invités: FRANCE D'AMOUR + WILD "T" AND THE SPIRIT
VENDREDI 10 DEC. 19H30
FORUM DE MONTRÉAL
BILLETS 27,50$ EN VENTE AU FORUM, ADMISSION OU AU 790-1245
(+FRAIS DE SERVICE)
LE SOIR DU SPECTACLE, AMENEZ DES DENREES NON-PERISSABLES POUR JEUNESSE AU SOLEIL ET COUREZ LA CHANCE DE VOUS RETROUVER EN PREMIERE RANGEE
DKD
Budweiser COULÉE DANS LE ROCK

EN COLLABORATION AVEC L'ACCUEIL BONNEAU ET LA SOCIÉTÉ DE SAINT-VINCENT-DE-PAUL
La Crèche de Noël du Vieux-Port
*Un spectacle éblouissant et émouvant racontant l'histoire de la Nativité avec des personnages et des animaux vivants.
*Des chorales interprétant les plus beaux cantiques de Noël.
L'ACTIVITÉ FAMILIALE PAR EXCELLENCE PENDANT LE TEMPS DES FÊTES
Représentation à toutes les heures, chaque fin de semaine avant Noël et tous les jours du 23 décembre au 2 janvier de 13 h à 19 h inclusivement (interruption de 17 h à 18 h).
UNE OCCASION D'AIDER LES PLUS DÉMUNIS...
CENTRE DE DONS
À proximité de la crèche, venez déposer vos dons (nourriture non périssable, vêtements d'hiver, argent) au profit de la Société de Saint-Vincent-de-Paul. • Accessible en voiture.
BOUILLON DU PARTAGE
Pour vous réchauffer sur place et venir en aide aux sans-abri, achetez un bol de bouillon au profit de l'Accueil Bonneau.
ENTRÉE LIBRE
LE VIEUX-PORT DE MONTRÉAL
La Presse CKMF 94,3 RADIO MOLSON DRY PEPSI
Canada
QUAI JACQUES-CARTIER
INFO : (514) 496-PORT
Champs de mars

Deux magnifiques voyages d'opéra à New York:

Pavarotti
dans "I Lombardi"
Week-end du 7 au 9 janvier
Venez avec nous applaudir ce grand artiste!
Week-end du Jour de l'An
30 décembre 93 au 2 janvier 94
Au programme:
"Madame Butterfly",
"Le Barbier de Séville",
+ visite, cocktails,
"Tavern on the Green" et beaucoup plus
Ça sera la grande fête!
Pour plus d'informations, appelez le 856-7842.
Voyage LM
L'Agence des mélomanes depuis 1975
Permis du Québec
2030633 - C04

Hydro-Québec présente
LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL
en collaboration avec du Maurier Ltée
Les événements du Maurier Ltée
SPECTACLE DE CLÔTURE
Les Romantiques
un opéra-rock symphonique en concert
avec Catherine Lara, Véronique Sanson, Marie Philippe, Daniel Lavoie, Richard Cocciante ...
écrit par Luc Plamondon
19h30 au THÉÂTRE ST-DENIS
CKAC 73 AM CITE

La Presse
DERNIÈRE CHANCE CE SOIR
BILLETS À LA PORTE

LE SHOW DU REFUGE, 3e ÉDITION
Bonsoir l'ambiance!

DAN BIGRAS
ISABELLE BOULAY
YVON DESCHAMPS
LAURENCE JALBERT
ROCK LARUE
GINETTE RENO
RICHARD SÉGUIN
SYLVIE TREMBLAY
Le mardi 14 décembre 1993 à 20 heures au SPECTRUM 318, STE-CATHERINE O
Billets ordinaires: 30$ + taxes au Réseau Admission (790-1245) et au Spectrum (861-5851).
Billets de soutien: 75$ (siège réservé et reçu d'impôt) au Spectrum et au REFUGE DES JEUNES (849-4221) Toutes les recettes sont versées au REFUGE DES JEUNES.
CKOI 96,9 FM Hydro-Québec SRC Radio et télévision
litho acme inc. La Presse Les Arts du Maurier Ltée

VOUS SOUHAITIEZ LES REVOIR... ILS SONT DE RETOUR À MONTRÉAL !


THE PLATTERS
EN SUPPLÉMENTAIRES 21-22 janvier 94
LE PLUS BEAU CADEAU DE Noël
Théâtre St-Denis 1
Une présentation: Didier Morissonneau et Martin Gélinas
CHOM 97,7 Q92 MONTREAL'S 92,5 FM CIQC HÔTEL DES GOUVERNEURS


CHANSONS BANQUE NATIONALE
Clémence Desrocher
«DE RETOUR APRÈS LA MÉNOPAUSE»
20h30 à L'OLYMPIA

CKAC 73 AM CITE
INFO-FRANCO (514) 871-1881

Nestlé présente Le Ice Show
Forum de Montréal du 26 au 31 décembre
790-1245


Une production de Bietak Productions, Los Angeles
Nestlé DE 3$
DANS LES MARCHÉS D'ALIMENTATION PARTICIPANTS.
©1993 Hanna-Barbera Productions, Inc. Tous droits réservés
TARIF DE GR... JUSQU'AU 10 DÉC.
932-5449
(20 personnes et plus)
CKOI 96,9 FM CFGL 105,7 FM TVA

DISQUES

# Danielle Oddera *persiste et signe... Brel* sur un sixième disque

*Presse Canadienne*
*Granby*

■ Elle, c'est Danielle Oddera. Lui, Jacques Brel, un habitué de la boite à Clairette lors de ses séjours à Montréal dans les années 60.



**Danielle Oddera**

Il y régnait une ambiance bien spéciale; les discussions se prolongeaient jusqu'aux petites heures du matin, on refaisait le monde, causait du métier avec les jeunes chansonniers québécois venus voir de près l'idole.

Trente ans plus tard, les images n'ont rien perdu de leur acuité pour Danielle Oddera, la soeur de Clairette, qui lançait récemment son sixième album, *Je persiste et signe... Brel*.

Un ami, pour elle, Jacques Brel? «Ah oui! Il m'a écrit de nombreuses cartes postales. Par pudeur, je ne lui ai jamais répondu, pour ne pas l'obliger à me répondre. Si vous saviez comme je le regrette aujourd'hui», raconte-t-elle.

Celui-ci lui donnera d'ailleurs un solide coup de pouce en lui offrant sa première grande scène: la première partie du spectacle qu'il présente, en 1965, à la Comédie canadienne.

Quinze jours de spectacle à guichets fermés, trois semaines de tournée. «Quelle angoisse! Quel trac! Je savais que les 1300 personnes qui étaient là étaient venues pour entendre Brel. Je savais qu'il était là, derrière le rideau, et que je devais, moi, faire patienter ce public-là. Quelle chose abominable et merveilleuse à la fois!», se souvient-elle avec émotion.

«Brel, c'était une manière de vivre, et cette manière de vivre me poursuit: il faut aller au bout des choses, absolument. Il disait que les gens qui font ce métier sont des exhibitionnistes. Et dans la mesure où on ne le fait pas totalement, entièrement, il faut s'arrêter.»

Et la voilà qui débarque en ce 15e anniversaire de la mort de Jacques Brel avec un album à l'image des multiples facettes du chanteur et de l'homme. Le côté virulent, avec *Amsterdam*; la tendresse des *Vieux*; le culte de l'amitié dans *Jef*; la lucidité de *On n'oublie rien*. En tout, dix-neuf chansons, dont 17 tirées du spectacle qu'elle a créé en 1981 au Théâtre de Quatre Sous aux côtés du pianiste et comédien Jean Marchand, dans une mise en scène de Gaétan Labrèche.

Pas un tour de chant — formule trop «casse-cou» à son goût —, mais quelque chose à mi-chemin entre le théâtre et la chanson.

Que le nom de Brel soit dans l'air ces temps-ci, qu'on sorte un album «made in Québec» ou que Sting, le rockeur, termine ses spectacles avec *Ne me quitte pas*, de tout cela Danielle Oddera se réjouit. Il faut l'entendre, Brel, dit-elle, le faire découvrir aux jeunes et aux faiseurs de chansons qui arrivent, «pour qu'ils se rendent compte de l'importance de bien écrire, de peaufiner des textes. On vit dans une époque de court terme, de consommation. Le kleenex, on le prend, on le jette. Il faut qu'il y ait des valeurs qui restent immuables, entre autres, l'écriture.»

«Mais je ne veux pas qu'on croit que j'ai fait une démarche opportuniste, ajoute-t-elle. Si j'avais 30 ou 40 ans, peut-être que je ne l'aurais jamais fait, ce disque-là. Mais comme j'arrive à 50, je me dis qu'il y a une urgence.»

Elle l'a donc coproduit, cet album, avec son compagnon de vie Roberto Medile, et le concours de Pierre Rodrigue, le directeur de Pro-Music.

On est loin de *L'Amour tendre*, l'album qui la consacrait «chanteuse populaire» voilà cinq ans. «Les gens qui ont aimé *L'Amour tendre* verront une autre Danielle Oddera, une autre forme de chansons. Mais la façon de le faire, c'est la même chose: j'ai mis autant de coeur, de générosité, de plaisir.»

Les projets? Une reprise au printemps du spectacle *Je persiste et signe... Brel*, et un autre show en préparation. Le titre est déjà trouvé: Danielle Oddera, comme au cinéma.

Car la petite Marseillaise qui débarquait au Québec un jeudi soir de janvier de 1962 pour venir y rejoindre sa grande soeur Clairette confesse un grand regret dans sa vie: «J'avais sept ans quand mon père m'a amenée pour la première fois dans un petit cinéma de quartier, à Marseille. Et j'ai eu la piqûre. Mon grand regret, c'est de n'avoir jamais tourné de film, ne serait-ce que pour dire deux ou trois répliques...»


NOVEMBRE, MOIS DE LA SANTÉ!

LA SANTÉ DES FEMMES: ÊTES-VOUS BIEN INFORMÉ(E)?

Cette semaine, le test-santé est présenté par **Santé Canada.**

SANTÉ EN TÊTE

Du 3 novembre au 4 décembre 93
Un test-santé différent par semaine à répondre et à conserver.
Disponible dans le quotidien La Presse du mercredi et du samedi ainsi que dans les réseaux de nos commanditaires participants.
Pour connaître l'interprétation de vos résultats, il n'y a qu'une façon!
Regardez **VISA SANTÉ** à **RADIO-QUÉBEC**

**En ce qui a trait à la santé, les femmes représentent un groupe spécifique, aux habitudes et aux besoins différents. Et tant de mythes entourent la réalité qu'il est parfois difficile de faire la part des choses et d'identifier les véritables questions sur le mieux-être des femmes. C'est ce que vous découvrirez en répondant à ce test.**

**1- Entre 15 et 25 % des femmes ont connu des problèmes de comportement alimentaire, comme par exemple la boulimie et l'anorexie. Et bien que ces deux maladies aient souvent fait la manchette, on se méprend encore à leur sujet. Lequel de ces syndrômes se traduit par des périodes de consommation alimentaire excessive suivies, de vomissements provoqués et d'abus de laxatifs?**
a) La boulimie.
b) L'anorexie.
c) Les deux problèmes se traduisent par des manifestations semblables.

**2- Quelle est la principale erreur commise par la majorité des femmes en ce qui a trait à leur alimentation?**
a) Elles mangent trop de viande.
b) Elles ne consomment pas suffisamment de fibres alimentaires.
c) Elles ne mangent pas assez.

**3- Pour combler à la principale carence alimentaire des femmes adultes, quel groupe d'aliments pourriez-vous consommer en plus grande quantité?**
a) Les légumes vert foncé, source de fer.
b) Les produits laitiers, source de calcium.
c) Les céréales, source de fibres alimentaires.

**4- Certaines personnes croient qu'il n'est pas nécessaire de consommer du lait et des produits laitiers lorsqu'on mange beaucoup de légumes qui contiennent du calcium. Combien de tasses de chou devriez-vous manger, par jour, pour obtenir autant de calcium qu'il y en a dans une tasse de lait?**
a) 1 tasse.
b) 3 à 4 tasses.
c) Plus de 5 tasses.

**5- Selon l'index de la masse corporelle (IMC, grille qui détermine le poids santé proportionnel à la taille), le poids santé de femmes mesurant respectivement 1 mètre 58 (5 pi 2 po), 1 mètre 63 (5 pi 4 po) et 1 mètre 68 (5 pi 6 po) se situerait entre...**
a) 48 et 52 kilos (105 et 115 livres)
50 et 61 kilos (110 et 135 livres)
52 et 57 kilos (115 et 125 livres)
b) 50 et 60 kilos (110 et 130 livres)
55 et 66 kilos (120 et 145 livres)
57 et 71 kilos (125 et 155 livres)
c) 46 et 52 kilos (100 et 115 livres)
48 et 55 kilos (105 et 120 livres)
55 et 66 kilos (120 et 145 livres)

**6- Pour diverses raisons, certaines femmes ont éliminé complètement la viande de leur alimentation. Quel type d'aliments est-il essentiel d'inclure quotidiennement dans son alimentation lorsqu'on ne mange pas de viande, de volaille, ni de poisson?**
a) Les fèves germées et la luzerne.
b) Les légumineuses comme les lentilles, les haricots, les pois et le tofu.
c) Les légumes de la famille du chou (brocoli, choufleur, navet, etc.)

**7- Vous avez 35 ans et êtes fumeuse. Pourquoi votre gynécologue hésite-t-il à renouveller votre ordonnance de pilules anticonceptionnelles?**
a) Parce que les risques d'incidents cérébro-vasculaires sont alors accrus.
b) Parce que le tabac nuirait à l'efficacité de la pilule.
c) Parce que les risques de cancer utérin sont alors plus grands.

**8- Laquelle des caractéristiques suivantes a une incidence directe sur la fertilité des femmes?**
a) La minceur excessive.
b) Le tabagisme.
c) Les deux.

**9- Lequel de ces médicaments obtenus sur ordonnance est-il consommé de façon abusive et majoritairement par les femmes?**
a) Les antibiotiques.
b) Les médicaments pour contrôler l'appétit.
c) Les calmants.

**10- On retrouve le plus grand nombre de fumeuses chez les 24-35 ans. Mais un autre groupe de femmes fait de plus en plus d'adeptes. Lequel?**
a) Les femmes de plus de 30 ans.
b) Les adolescentes de 14 à 18 ans.
c) Les femmes âgées de plus de 40 ans.

**11- Que peut entraîner la consommation d'alcool pendant la grossesse?**
a) Un retard de développement du bébé.
b) Une malformation du visage.
c) Les deux.

**12- Quel est le cancer des femmes qui est le plus difficile à diagnostiquer en cabinet et qui, par conséquent, a une forte incidence de décès?**
a) Le cancer du col de l'utérus.
b) Le cancer de l'endomètre.
c) Le cancer des ovaires.

**13- Le cancer du sein est celui qui se révèle le plus mortel pour les femmes. Quel est l'autre type de cancer responsable du décès du plus grand nombre de femmes?**
a) Le cancer des ovaires.
b) Le cancer du col de l'utérus.
c) Le cancer des poumons.

**14- Si aucun cas de cancer du sein n'a été décelé dans votre famille, à partir de quel âge devriez-vous vous soumettre régulièrement à une mamographie?**
a) 35 ans.
b) 40 ans.
c) 50 ans.

**15- À partir du moment où vous avez une vie sexuelle active, à quelle fréquence devriez-vous subir un test PAP (examen cytologique du col de l'utérus)?**
a) Une fois par an, pendant deux ans, jusqu'à l'âge de 69 ans.
b) Une fois par an, pendant deux ans, puis tous les trois ans jusqu'à l'âge de 69 ans.
c) a et b, à condition que les résultats du test ne révèlent rien d'anormal.

**16- Pourquoi les hormones de synthèse prescrites aux femmes ménopausées, sous forme de comprimés ou de timbres transdermiques («patch» d'hormones), contribuent-elles à contrôler les risques d'ostéoporose (affaiblissement des os)?**
a) Parce qu'elles aident le corps à mieux assimiler le calcium et à l'utiliser à bon escient.
b) Parce que les hormones qu'ils contiennent se greffent aux os et contribuent à les solidifier.
c) Parce qu'ils contribuent au mieux-être général des femmes qui sont alors plus enclines à faire de l'exercice.

**17- Si vous souffrez d'une vaginite, votre partenaire doit-il aussi être traité?**
a) Oui, à moins qu'il n'ait toujours porté le condom.
b) Oui, car il peut en résulter des affections urinaires douloureuses.
c) Non, à moins qu'il ne s'agisse d'une variété plutôt rare d'infection bactériologique (trochonomas vagilanis) qui, contrairement aux autres vaginites, peut être transmise au partenaire sexuel.

**18- Le chlamydia est la maladie transmise sexuellement qui affecte le plus grand nombre de femmes québécoises. Quels sont les symptômes les plus courants?**
a) Démangeaisons et sécrétions colorées et malodorantes.
b) Sensation de brûlure au moment d'uriner, ce qui ressemble au symptôme de l'infection urinaire.
c) Le chlamydia peut provoquer toute une gamme de symptômes et même être parfaitement asymptomatique, c'est-à-dire qu'il peut n'entraîner aucun symptôme apparent.

**19- Un chlamydia diagnostiqué tardivement peut entraîner...**
a) la salpingite (inflammation d'une ou des trompes utérines) et peut-être la stérilité;
b) un cancer du col de l'utérus;
c) l'endométriose (formation de tissu semblable à celui qui tapisse la paoi de l'utérus à l'extérieur de celui-ci, ce qui entraîne de vives douleurs lors des menstruations).

**20- On évalue à un peu plus 1000 le nombre de femmes séropositives au Québec. Quelle est la cause de contamination VIH la plus courante chez les femmes.**
a) Relation sexuelle non protégée.
b) Transfusion sanguine.
c) Utilisation de seringue contaminée.

**TOTAL DES POINTS**
**Calculez votre pointage selon la grille suivante:**

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **1-** a) 0 | b) 10 | c) 10 | **11-** a) 10 | b) 10 | c) 0 |
| **2-** a) 10 | b) 10 | c) 0 | **12-** a) 10 | b) 10 | c) 0 |
| **3-** a) 0 | b) 10 | c) 10 | **13-** a) 0 | b) 10 | c) 10 |
| **4-** a) 10 | b) 10 | c) 0 | **14-** a) 10 | b) 10 | c) 0 |
| **5-** a) 10 | b) 0 | c) 10 | **15-** a) 10 | b) 10 | c) 0 |
| **6-** a) 10 | b) 0 | c) 10 | **16-** a) 0 | b) 10 | c) 10 |
| **7-** a) 0 | b) 10 | c) 10 | **17-** a) 10 | b) 10 | c) 0 |
| **8-** a) 10 | b) 10 | c) 0 | **18-** a) 10 | b) 10 | c) 0 |
| **9-** a) 10 | b) 10 | c) 0 | **19-** a) 0 | b) 10 | c) 10 |
| **10-** a) 10 | b) 0 | c) 10 | **20-** a) 0 | b) 10 | c) 10 |

VISA SANTÉ
**Mercredi 21 h ou samedi 15 h**
25 ans au service des Québécois — Radio Québec
CKAC 73 AM — RADIO ROCK • DÉTENTE — La Presse

PHARMAPRIX Le vrai sens des valeurs — SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC — Santé Services sociaux Québec — CORPORATION PROFESSIONNELLE DES PSYCHOLOGUES DU QUÉBEC — Canada en forme — Santé Canada Health Canada



PARTICIPEZ AU CONCOURS « LES LIVRES D'ICI » ET GAGNEZ À NOËL

BEAUCOUP BEAUCOUP BEAUCOUP BEAUCOUP DE LIVRES.

**Vous manquez d'idées pour Noël ?**

Votre libraire, lui, vous offre toute une variété de livres d'ici. Du roman jusqu'au livre de recettes en passant par les manuels de bricolage. Tous les gens d'ici trouveront le livre d'ici qui leur convient. Parce qu'à Noël, c'est le temps de prendre des livres... Des livres d'ici, bien sûr !

**Des prix totalisant 10 000 $ en bons d'achat**

Participez à notre concours « Les livres d'ici » et, avant Noël, courez la chance de gagner l'un des 10 bons d'achat de 1 000 $ en livres d'ici. Pour être admissible, il vous suffit de remplir le bon de participation ci-dessous et de vous rendre chez un libraire participant. Vous n'avez alors qu'à déposer votre bon dans la boîte clairement identifiée « Les livres d'ici ». Aucun achat n'est requis. Pour augmenter vos chances, vous trouverez d'autres bons de participation avec les signets offerts gratuitement chez votre libraire participant. Mais faites vite ! Le tirage aura lieu le 16 décembre 1993 à votre station de radio Rock • Détente.

Les livres d'ici
Association nationale des éditeurs de livres
Association des libraires du Québec
Gouvernement du Canada

BON DE PARTICIPATION
Nom:
Adresse:
Ville:
Code postal:
Nº de tél.:
Nom de la librairie:

La Presse — CITE 107,3 FM ROCK • DÉTENTE — GROUPE 5 — METROPOLE LITHO INC. — IMPRIMERIE TRANSCONTINENTAL



La vie active — bouger un peu plus, un peu plus souvent!
PARTICIPACTION
petit train va loin

# LES ARTS GALERIES MUSÉES ENCANS

*Arts primitifs et anciens*
Afrique, Asie, Océanie, Amériques
Pierre Savoie
5310, rue St-Denis
Tél.: (514) 272-0203
Le samedi seulement, de midi à 17 h
S2029283

**ROMANTISME EN BRONZE**
**SCULPTURES DU 19e SIÈCLE**
du 4 décembre au 29 janvier
**GALERIE DOMINION**
1438, rue Sherbrooke Ouest 845-7833 / 845-7471
Lun. au ven.: 10 h à 17 h 30 sam. 10 h à 17 h
S2029920

**EXPOSITION DE PEINTURES**
*MARK TOUGIAS*
ARTISTE PEINTRE AMÉRICAIN PAYSAGISTE
Galerie
**TRÉSOR D'IVOIRE**
3-19 décembre 1993
2050, rue Crescent, Montréal
Ouvert 11 h à 18 h
**843-3615**
S2029804

*OEUVRES RÉCENTES*
**SERGE GOSSELIN**
JUSQU'AU 5 DÉCEMBRE
GALERIE du Vieux Village
22, de Montbrun, Boucherville
J4B 4T8
Tél.: (514) 641-1757
Fax: (514) 641-1757
(Stationnement derrière l'église)
*Heures et jours d'ouverture:*
Jeudi: 19 heures à 21 heures
Vendredi: 13 heures à 21 heures
Samedi et dimanche: 13 heures à 17 heures
S2029382

**EXPOSITION—PLACE VILLE MARIE**
du 6 au 10 décembre 1993
*J. DAVID BROWN*
*— Peintre naïf canadien —*
*présente sa plus récente collection*
*TOUTE UNE FÉERIE DE COULEURS!*
Vernissage : Jeudi 9 décembre 1993
Lieu : Hall d'exposition
1, Place Ville-Marie
Heure : de 18 h à 22 h
Renseignements: Aubé et Associés Ltée (514) 598-5391
S2030538

*La Galerie d'art Irisée*
*présente 43 artistes peintres*



*Moment d'inspiration*
Vernissage le 5 décembre
L'exposition se poursuivra jusqu'au 11 décembre de 13 h à 21 h.
Renseignements: 922-8121
**1559 C, rue Principale, Sainte-Julie**
S2029907

Tout nouveau!



*BRUNCHES* musicaux au Musée

NULLE PART AILLEURS VOUS NE TROUVEREZ UNE ATMOSPHÈRE AUSSI DÉTENDUE ET CHALEUREUSE.

LE DIMANCHE, DE 11 H 30 À 15 H
16,50 $ TAXES INCLUSES (ENFANTS : 8,25 $)
**LE PRIX INCLUT L'ENTRÉE GRATUITE AU MUSÉE.**

JUSQU'AU 2 JANVIER 1994 :
RIOPELLE : TERRE ET FEU — THIERRY KUNTZEL
RÉSERVATIONS : (514) 847-6901

**TIRAGE LE 19 DÉCEMBRE D'UN VOYAGE POUR 2 PERSONNES, AU MEXIQUE COURTOISIE DU CLUB MED**

**MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL**
185, RUE SAINTE-CATHERINE OUEST

Fondation DON DES ARTS

*ENCAN*
*D'OEUVRES D'ART*

*dimanche,*
*5 décembre, 13:00 h.*
*visite : 10:00 - 13:00 h.*

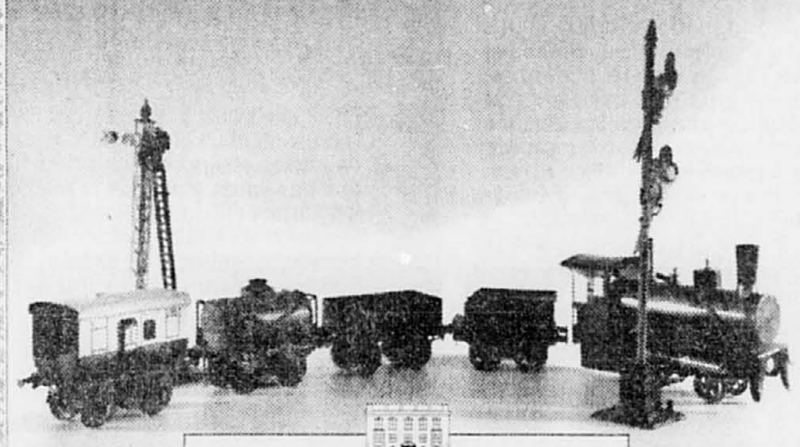
*L'HÔTELLERIE RIVE GAUCHE*
*1810, Richelieu, Beloeil*

*Organisé par la Fondation Don Des Arts, oeuvre de bienfaisance aidant différents groupes d'entraide*

*Animé par le commissaire-priseur François Gourd*
*(Peinture en Direct)*

***(514) 525-0317***
*4303, rue St-Hubert, Montréal*
S2030895

DU 1er DÉCEMBRE AU 2 JANVIER
**PORTES OUVERTES**
*En voiture! Le train du temps des fêtes démarre*



CITÉ 107,7 FM ROCK D'ÉTÉTÉ
MUSÉE MCCORD
690, RUE SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL • 398 7100

**JANUSZ MIGACZ**
**oeuvres choisies**
**à partir du 4 décembre.**
*Lydia Monaro*
GALERIE D'ART
34, ST-PAUL OUEST 849-6052
S2030688



L'art ça se lit... ça se voit...

*Les Amis de Pointe-à-Callière vous font signe, le temps d'un clin d'œil*

*P*ointe-à-Callière vous offre de devenir protecteur de la richesse archéologique et historique de Montréal... Quoi de plus enrichissant!

**De nombreux avantages...**
Soyez un des premiers Amis de Pointe-à-Callière et devenez un supporteur privilégié du musée à voyager dans le temps.

*C'est le temps de passer à l'histoire!*

POINTE-À-CALLIÈRE

**Le musée à voyager dans le temps!**

**Cotisation annuelle**
(incluant les taxes)
Membre individuel : 40 $
Étudiant - Aîné : 25 $
Jeune ami (12 à 17 ans) : 15 $
Famille : 65 $
Non-résident
(domicilié à 100 km ou plus) : 25 $

Pour recevoir plus d'information, découpez et retournez ce coupon :
**Pointe-à-Callière**
**Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal**
350, place Royale
Vieux-Montréal
H2Y 3Y5

(S.V.P. écrire en lettres moulées.)

Nom :
Adresse :
Ville : Code postal :
Tél. (maison) : (travail) :

**centre des arts visuels**
Cours de peinture, dessin, céramique...
Inscriptions en cours pour l'hiver '94
Pour renseignements :
**488-9558**
Vendôme
S2028550

**Cours hiver 1994**



DESSIN
PEINTURE
PHOTOGRAPHIE
GRAVURE
SCULPTURE
CÉRAMIQUE
JOAILLERIE
DESIGN
CALLIGRAPHIE
ENFANTS ET ADOS

débutant • intermédiaire • avancé

**déductible d'impôt • studios modernes**
**Pour obtenir un catalogue gratuit, appellez le 739-2301.**

École des beaux-arts
CENTRE DES ARTS SAIDYE BRONFMAN
5170, chemin de la Côte-Ste-Catherine, Montréal (Québec) H3W 1M7
CÔTE-STE-CATHERINE

LIQUIDATION DE TABLEAUX
Prolongation jusqu'au dimanche 19 déc. Tous les jours de 10 h à 18 h
Vente de 150 oeuvres d'artistes québécois réputés. Ces tableaux originaux encadrés sont vendus avec certificat d'authenticité.
L. Ayotte, L. Auger, P.-V. Beaulieu, L. Bellefleur, J.-M. Blier, J. Bonnet, L. Feito, G. Breton, S. Brunoni, N. Boisvert, J. Corno, S. Cosgrove, J.-P. Dallaire, M. Dufour, A. Dumas, M.-A. Fortin, R. Gagnon, H. Gransow, N. Hudon, F. Labelle, A. L'Archevesque, J.-P. Lemieux, A. Noeh, R. Richard, A. Rousseau, C. Théberge, A. Tatossian, A. Villeneuve et 100 autres artistes.
Réduction jusqu'à 50%
Galerie Brocard (224-4294)
2691, bd Labelle, Prévost - Route 117 Nord (Sortie 45, autoroute 15 Nord)
2014281 - B13

868, RUE RACHEL EST, MONTRÉAL, QUÉBEC H2J 2J3, (514) 524-5484
DE STIJL ENCADREMENT
• Gravures anciennes.
• Dessins originaux.
• Sérigraphie originale de Frédéric Back en exclusivité.
• Encadrements muséologiques.
• Moulures européennes.
• Reproductions.
• Service de laminage à 25% de réduction.
Ce billet vous donne droit à une réduction de 15% sur l'encadrement.
Valide jusqu'à avril 1994 inclusivement.
S2030462

EXPOSITION «PETITS FORMATS»
JUSQU'AU 23 DÉCEMBRE
MARIA AIRAM, LISE AUGER, LÉO AYOTTE, MARCEL BARBEAU, CÉLINE E. BARRETTE, P. V. BEAULIEU, MONIQUE BÉDARD, HÉLÈNE BÉLAND, LÉON BELLEFLEUR, ROXANE BLAIS, LAURENT BONET, MARCELLE BOUCHARD, PAULINE BRESSAN, YVON BRETON, DANIEL BRIENT, JACLINE BUSSIÈRES, LOUISE CALVÉ, ROGER CANTIN, HORACE CHAMPAGNE, STANLEY COSGROVE, JEAN P. DALLAIRE, NÉRÉE DE GRÂCE, BERTHE DES CLAYES, LYSETTE DRAINVILLE, ANDRÉ DUFOUR, PIERRE DUHAMEL, ROBERT DUPONT, RENÉE DUROCHER, MARCEL FECTEAU, MARC-AURÈLE FORTIN, PAULINE GAGNON, R. GALLI, PIERRE GAUVREAU, HELMUTH GERTH, MARIO GROSS, HARRY GUTTMAN, JENNY HELLERS, LOUISE HOUDE, HENRY JONES, JEAN-PIERRE LAFRANCE, LISE LAJOIE, MICHEL LAPENSÉE, J. LAPIERRE, JEAN LAPRISE, ANDRÉ L'ARCHEVÊQUE, OZIAS LEDUC, RENÉ LEMAY, MICHEL LEROUX, CLAUDE LE SAUTEUR, PEARL LEVY, JOHN LITTLE, FRANCINE MACKAY, DOUGLAS A. MANNING, ANNA NOEH, NICOLE PAYETTE, ALFRED PELLAN, MARC POISSANT, MARCEL RAVARY, ROSBERGER, GOODRIDGE ROBERTS, RÉJANE SANCHAGRIN, PHILIP SURREY, MIYUKI TANOBE, TIBOR K. THOMAS, ESTHER TOPAZ, T. TOURIGNY DES AULNIERS, VINCENT TRUAX, A. VAILLANCOURT, JOHN WALSH, ÉTIENNE WINDISH, BORIS YEFMAN, ET PLUSIEURS AUTRES...
GALERIE michel-ange
430, rue Bonsecours, Vieux-Montréal (514) 875-8281
Du mar. au dim. de 11 h à 17 h.
ACHAT • ÉVALUATION • LOCATION
A2030577

Les Vieux Métiers revivent pour la période des Fêtes
SAMEDI ET DIMANCHE 4 ET 5 DÉCEMBRE
Découvrez les secrets de la fabrication des Enfants-Jésus en cire des Crèches de Noël d'antan avec Sylvette Chanel
SAMEDI ET DIMANCHE 11 ET 12 DÉCEMBRE
La ceinture fléchée avec Christine Bertrand
SAMEDI ET DIMANCHE 18 ET 19 DÉCEMBRE
Le fondeur de cuillères et raconteur de légendes, René Beaudoin, alias Baptiste Durand
Au calendrier : Du Royaume de Lilliput, les armes à feu miniatures de David Kucer
Ouvert à l'année / Stationnement gratuit
Le Fort à l'Île Ste-Hélène
MUSÉE DAVID M. STEWART
MUSÉE DES DÉCOUVERTES
RENSEIGNEMENTS : 861-6701




L'art ça se lit... ça se voit...

GALERIES D'ART

# Les *Ombres portées*: six tableaux fascinants de Marcel Saint-Pierre



RAYMOND BERNATCHEZ

■ Lorsque nous avons vu le travail de Marcel Saint-Pierre, exposé en 1992 à la Galerie de l'UQAM, nous avons fait part de notre emballement pour les oeuvres, pour la technique employée par l'artiste, et pour l'artiste lui-même.

L'exposition à Montréal, jusqu'au 18 décembre, à la Galerie Trois Points, de six tableaux récents de Saint-Pierre nous permet de réaffirmer que Marcel Saint-Pierre est, parmi tous les artistes de la «jeune quarantaine», l'un des plus fascinants.

Avec six tableaux peints en 1992 et 1993, Marcel Saint-Pierre établit qu'il est en pleine possession de ses moyens, qu'il maîtrise mieux que jamais la technique le caractérisant. Saint-Pierre peint à l'acrylique sur une pellicule de polythène, en mode d'inversion, puis effectue le transfert de l'ensemble sur une toile servant de support.

Visionnaire, l'artiste organise le hasard, le plie à sa volonté, se joue de la matière même, des faux plis technologiques. Ces dernières années, son monde en était un de couleurs vives, de couleurs chaudes avivées par la réflexion de la lumière sur ce support inusité.

Dans l'une des oeuvres exposées actuellement, intitulée *Feu de bois*, Saint-Pierre a littéralement fait en sorte que la couleur atteigne le point d'incandescence. L'oeuvre se présente comme un volume de matières atteignant le point de combustion et on pourrait craindre de s'y brûler les doigts s'il nous venait à l'esprit, par inadvertance, de la décrocher. Impression renforcée du fait que Saint-Pierre n'impose pas de limites à ses oeuvres, la tranche étant elle-même peinte en continuum.

Dans cette exposition, l'artiste joue beaucoup avec le feu (au sens figuré ou figuratif de l'expression), avec la lumière et les ombres. En s'adonnant à cette alchimie, il poursuit un but. Son propos n'est jamais évident de prime abord, mais chaque tableau contient, à la manière d'un rébus, un «message sous-jacent».

Dans une précédente exposition à la Galerie Trois Points, il avait évoqué dans une représentation formelle apparemment abstraite, *L'ivresse du caribou*, la noyade de plusieurs centaines de cervidés dans une rivière inondée du Grand Nord québécois.



PHOTO ROBERT NADON, *La Presse*

**Marcel Saint-Pierre à la Galerie Trois Points.**

C'est en tenant compte de ses préoccupations que nous devons lire également les oeuvres récentes de l'artiste.

Dans ses *Lignes d'ombres*, quelque part, il y a une évocation de *Apocalypse Now* de Coppola, un hélicoptère noir qui fend un ciel walkyrien. Le titre réfère au livre de Joseph Conrad, source d'inspiration de Coppola.

Dans sa *Lampe de chevet*, il y a bel et bien un abat-jour, mais la lumière ne provient pas de cette source. Elle la submerge plutôt.

Dans ses *Terres d'ombres brûlées no 1*, Saint-Pierre nous transporte, par urnes interposées, dans différentes dimensions de l'espace-temps. Comme surgis de l'onde ou enfouis dans l'onde, des vases de différentes formes s'imbriquent parfois les uns dans les autres. Comme des bornes temporelles, comme des signes de rituels aussi contradictoires que ceux du plaisir de vivre (le pichet de vin) et de la mort (symbolisée par une urne funéraire). La fin dans une sorte de continuité (l'idée de continuum est encore là), symbolisée par la présence d'une amphore ayant sombré dans un quelconque galion.

### New York, New York

Ceux qui sont familiers avec Marcel Saint-Pierre connaissent son engouement pour New York qui a d'ailleurs inspiré les tableaux exposés à la Galerie de l'Université du Québec à Montréal en 1992. L'artiste y retourne bientôt. En banlieue d'abord pour une exposition de ses oeuvres, à Port Washington, puis dans la ville même, à Soho idéalement, où il compte vivre plus d'un an à partir de janvier 1994.

Il rêve jour et nuit à sa grande virée américaine qui lui permettra de poursuivre sa recherche picturale. Prochaine étape, prochain défi, le transfert de sa pellicule d'acrylique non plus sur un canevas blanc mais sur un support d'acier ce qui l'amènera à imaginer l'emploi de nouveaux liants, des colles notamment dans l'élaboration du tableau. En prévision de cette recherche, de cette nouvelle technique de travail (la luminosité provenant du support n'étant plus la même, le rendu des couleurs sur la pellicule de polythène en sera forcément assombri), Marcel Saint-Pierre a produit dans sa récente série un tableau «prévisionniste», intitulé *Harmonie du soir*, tenant compte de ces nouvelles caractéristiques.

L'exposition des six tableaux réunis sous le titre *Ombres portées* à la Galerie Trois Points nous permet donc de faire précisément le point sur le travail de l'artiste et d'entrevoir la direction que prendra son oeuvre dans le cours des prochains moins.

La Galerie Trois Points est située au 307 Ste-Catherine ouest, au 5e étage, et les portes sont gratuitement ouvertes au public du mardi au vendredi de 11 h à 18 h.

ce coupon-réponse contient le monde
LA COURSE DESTINATION MONDE
J'ai regardé l'émission du ..... (DATE)
J'ai préféré le reportage de..... (NOM DU CONCURRENT)
Réponse à la question de la semaine.....
.....
Nom.....
Adresse.....
Code postal.....Téléphone.....
Retourner à : Société Radio-Canada
La Course destination monde C.P. 9080, succ. Centre-Ville
Montréal ( Qc ) H3C 3P3
SRC Télévision
Club Aventure, AIR FRANCE, ULYSSE LA LIBRAIRIE DU VOYAGE, La Presse
De la Chine au Kenya, du Pérou au Yémen, de l'Égypte à l'Australie... 35 destinations sur 5 continents !
Suivez LA COURSE DESTINATION MONDE, le samedi à 17 h et courez la chance de gagner un voyage de rêve pour une personne sur une des destinations de Club Aventure Voyages à travers le monde ! Deux tirages, le premier en décembre et le second à la fin de la Course.
Pour participer, remplissez le coupon ci-joint. Choisissez votre reportage préféré et répondez à la question de la semaine.
LE PRIX DU PUBLIC- LA PRESSE
Un prix de 3000 $ sera remis au reporter ayant reçu le plus grand nombre de votes du public lecteur de La Presse.

# À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

## THÉÂTRE

**CAFÉ DE LA PLACE** (Place des Arts) - Auj., 16 h 30, 21 h, «Annabelle et Zina», de Christian Rullier. Mise en scène de Jacques Lessard. Avec Sylvie-Catherine Beaudoin et Monique Miller.

**THÉATRE DU NOUVEAU MONDE** (84, Ste-Catherine o.) - «La Locandiera», de Carlo Goldoni. Trad. de Marco Micone. Mise en scène de Martine Beaulne. Avec Benoit Brière, Sylvie Drapeau, Silvy Grenier, Robert Lalonde, Normand Lévesque, Nathalie Mallette, Alexis Martin, Marie Michaud et Alain Zouvi. Du mar. au ven., 20 h; sam., 16 h, 21 h. Jusqu'au 11 décembre.

**THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE** (Place des Arts) - Auj., 16 h 30, 21 h, «Ivanov», d'Anton Tchekhov. Mise en scène d'Yves Desgagnés. Avec Gilles Renaud, Emmanuel Bilodeau, Jean-Pierre Chartrand, Yukari Cousineau, Michel Dumont, Maude Guérin, Anatoli Iakovenko, José Mallet, Patricia Nolin, Michel Poirier, Guy Provost, Monique Richard, Gisèle Schmidt, Claude Simard, Sergei Trofanov, Louise Turocot et Julie Vincent.

**THÉÂTRE DU RIDEAU VERT** - Auj., 16 h, 21 h, «Yerma», de Federico Garcia Lorca. Mise en scène de Guillermo de Andrea. Avec Marie Tifo, Guy Thauvette, Françoise Faucher, Hélène Loiselle, Monique Spaziani, Denis Roy, Marie-Hélène Gagnon, Sylvie Legault, Manon Vallée, Jacinthe Potvin, Lola Castro, Julia Cristina, Guy d'Astous, Pierre Le Duc et Marcos Marin.

**THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI** (3900, St-Denis) - Lun., «L'Entreprise folle». Avec Jean-Claude Germain.

**NCT - SALLE DENISE-PELLETIER** (4353, Ste-Catherine e.) - Auj., 20 h, «Accidents de parcours», de Michel Monty. Présentation de Trans-Théâtre.

**LA LICORNE** (4559, Papineau) - Auj., de mar. à ven., 20 h; dem., 15 h, 20 h, «Les gars d'à côté», de Tom Griffin. Mise en scène de Jean-Denis Leduc. Avec Normand Chouinard, Rémy Girard, Robert J.A. Paquette, Pierre Collin, Josée LaBossière, Christiane Proulx, Martin Drainville, Marcel Leboeuf et Fernand Rainville.

**ESPACE GO** (5066, Clark) - «Cendres de cailloux», de Daniel Danis. Mise en scène de Louise Laprade. Avec Paul Savoie, Isabelle Miquelon, Catherine Sénart et Stéphane Simard: 20 h. Jusqu'au 18 décembre.

**ESPACE LA VEILLÉE** (1371, Ontario e.) - «Rouge», de Carole Nadeau. Avec Diane Aubin, Diane Bertolami, Clément Cazelais, René Edgard Gilbert, Pheobe Greenberg, Lydie Piegay, Nawal Rachdaoui et Serge Thibodeau. Du mar. au sam., 20 h; dim., 15 h. Jusqu'au 12 décembre.

**ESPACE LIBRE** (1945, Fullum) - «Il n'y a plus rien», de Robert Gravel. Présentation du Nouveau Théâtre Expérimental: 20 h 30. Jusqu'au 18 décembre.

**UQAM** (Studio-Théâtre Alfred Laliberté, 405, Ste-Catherine e.) - Auj., 20 h, «La Nuit des Rois», de William Shakespeare.

**SALLE EMILE-LEGAULT** (613, Ste-Croix) - Mar., 20 h, «La chance aux coureurs», de Derek Benfield. Adapt. de Michel Forget. Mise en scène de Monique Duceppe. Avec Luc Guérin, Danielle Lépine, Michel Forget, Adèle Reinhardt et Guy Jodoin.

**CENTAUR** (453, St-François-Xavier) - Auj., 14 h, 20 h; dem., 14 h, «Come Good Rain», de George Seremba.

**THÉÂTRE DE LA VILLE** (180, de Gentilly e., Longueuil) - Dem., 14 h, 20 h, «Morgane», de Michelle Allen. Mise en scène d'Ariane Buhbinder. Avec Marie-Yolaine Alber, Serge Djen, Hadi El Gammal, Frédéric Hérion, Léo Munger et Véronique Watters. Ven., 20 h, «Tu faisais comme un appel», de Marthe Mercure. **AUDITORIUM JBM** (Repentigny) - Auj., 20 h, «Les Reines de la réserve», de Tomson Highway. Trad. de Jocelyne Beaulieu. Mise en scène de Fernand Rainville. Avec Chantal Collin, Marie-Michèle Desrosiers, Suzanne Garceau, Pauline Lapointe, Dominique Pétin, Anne Marie Provencher et Blas Villalpando.

## POUR ENFANTS

**THÉÂTRE BISCUIT** (221, St-Paul o.) - «L'Oiseau d'or», de Vladimir Ageev. Avec Luc Charest, Alain Olivier Lapointe et Eric Pettigrew. Sam., dim., 15 h.

**MAISON-THÉÂTRE** (255, Ontario e.) - Auj. et dem., 15 h, «Jeux de rêves», de Henriette Major. Mise en scène d'André Viens.

**THÉÂTRE DE L'ESQUISSE** (1650, Marie-Anne e.) - Dem., 13 h 30, «Befana, la Sorcière de Noël», de Sylvi Belleau. Mise en scène de Gerardo Sanchez.

## VARIÉTÉS

**THÉÂTRE ST-DENIS 1** - Merc., 20 h, Ondekoza.

**THÉATRE DU FORUM** - Ven., 20 h, Bon Jovi.

**PLACE DES ARTS** - (Salle Maisonneuve) - Auj. et dem., 20 h, «U.S. qu'on s'en va?». Avec Yvon Deschamps.

**METROPOLIS** - Mar., 20 h, Blind Melon.

**THÉÂTRE DE QUAT'SOUS** (100, Ave. des Pins e.) - Karen Young: 20 h. Jusqu'au 12 décembre.

**SPECTRUM** (318, Ste-Catherine O.) - Auj., 18 h 30, Les Colocs; 21 h 30, Rossy.

**THÉÂTRE LA CHAPELLE** (3700, St-Dominique) - Merc., 20 h 30, Poèmes d'amour de Sappho de Mytilène, Constantin Cavafy, Larry Tremblay, Marguerite Duras et extraits des «Mille et une nuits» et «Les vagues», de Virginia Woolf, lus chantés et dits par un choeur sous la direction de Jennifer Allen et Paul Klopstock. Mise en scène de Monique Lavail.

**LA LICORNE** (4559, Papineau) - Dem., 20 h, «Carnets de notes», avec Isabelle Wolfmann et Éric St-Laurent.

**SALLE JEAN-EUDES** (3535, boul. Rosemont) - Auj., 20 h, «Vive Rara», avec Georges Rodriguez.

**CABARET JUSTE POUR RIRE** (2111, St-Laurent) - Dem. et lun., 21 h, «C'est pas Juste!...pour rire», de Chantal Beaupré et Ghislain O'Prêtre.

**CLUB SODA** (5240, Ave. du Parc) - Auj., 21 h, Emilia Morales et Los Candellas. Jeu., 20 h 30, Curve.

**CAFÉ CAMPUS** (57, Prince-Arthur e.) - Merc., 20 h 30, Shuffles Demons et Orchestre des Pas perdus.Ven., 20 h, Tango Tango.

**BISTRO FLORESTA** (4670, St-Denis) - Merc., 21 h, place aux poètes avec Luce Déry, Louise Couture, Grace Gouin, Maude Maval, Marie-Christine Mouranche et Marie Delaval.

**LE BISTRO D'AUTREFOIS** (1229, St-Hubert) - Auj., Estelle Esse et André Thériault; mar., Jean Viau; merc., Seconde nature: dès 21 h 30.

**GRAND CAFÉ** (1720, St-Denis) - Mar., La Galvaude. Merc., Trioxyde: dès 21 h 30.

**CABARET JUSTE POUR RIRE** (2111, St-Laurent) - Dem. et lun., 21 h, «C'est pas Juste!...pour rire», de Chantal Beaupré et Ghislain O'Prêtre.

**LES DEUX PIERROTS** (104, St-Paul e.) - Auj., Daniel Blouin, Manon Fortin et Jigger: dès 20 h.

**LE PIERROT** (114, St-Paul e.) - Auj., dès 20 h, Gilbert Lauzon et Jules Lavoie. **GALERIE FOKUS** (1, coin e., de St-Laurent sur Duluth) - Auj., dès 22 h, Dean Stewart Rosenthl.

**L'AIR DU TEMPS** (191, St-Paul o.) - Auj. et dem., Denny Christianson, Tilden Webb, Guy Dubuc, Lauréat Cormier Jim Hillman et André Dupuis: dès 21 h 30.

SUITE À LA PAGE E19


# Champigny

EN SPÉCIAL DANS NOS 6 LIBRAIRIES
Ouvertes même le dimanche

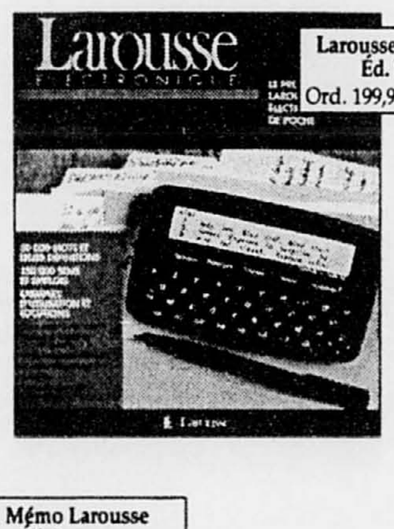
*La détente totale...*



Agendas d'art Utilis (5 titres)
Éd. Utilis
Ord. 19,95 $ ch. 14,95 $ ch.



Mon premier livre d'art
Éd. Fides
Ord. 24,95 $ 21,95 $



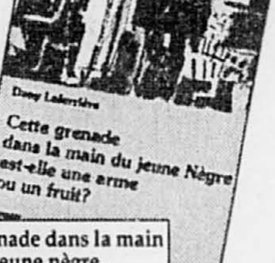
Larousse Électronique
Éd. Larousse
Ord. 199,95 $ 149,95 $



Coll. Questions-Réponses
6-9 ans
Éd. Héritage
Ord. 13,95 $ ch. 10,95 $ ch.



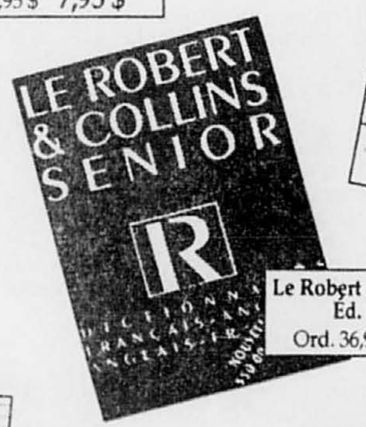
Coll. Oejl Nature (5 titres)
Éd. Bordas
34,95 $ ch. 27,95 $ ch.



Chambres en Ville
(disque compact)
Éd. Analekta
16,99 $



Les Tuniques Bleues (no 35)
Éd. Dupuis
Ord. 9,95 $ 7,95 $



Le Robert & Collins senior
Éd. Le Robert
Ord. 36,95 $ 26,95 $



Mémo Larousse
Éd. Larousse
Ord. 79,95 $ 59,95 $



Coll. Album
Éd. Courte Échelle
Ord. 4,95 $ ch. 3,95 $ ch.



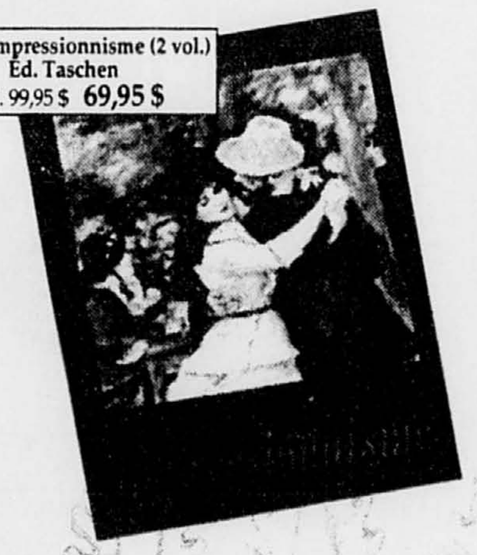
Où est Charlie (4 titres)
Éd. Grund
Ord. 18,95 $ ch. 14,95 $ ch.



Cette grenade dans la main du jeune nègre...
VLB Éditeur
Ord. 16,95 $ 14,95 $



Coll. Premier Roman
Éd. Courte Échelle
Ord. 7,95 $ ch. 5,95 $ ch.

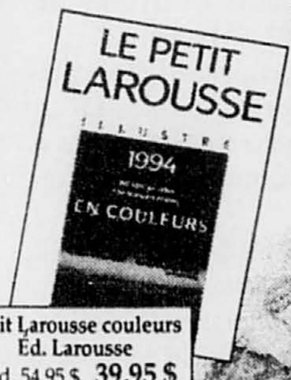

Coffret Impressionnisme (2 vol.)
Éd. Taschen
Ord. 99,95 $ 69,95 $



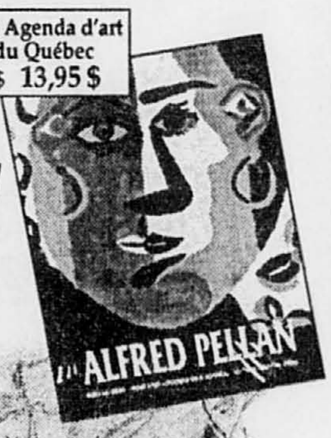
Coll. Barbie (4 titres)
F.P. Éditions
Ord. 7,95 $ ch. 5,95 $ ch.



Mes années d'école
J.-P. Ferland
Ord. 19,95 $ 15,95 $



Petit Larousse couleurs
Éd. Larousse
Ord. 54,95 $ 39,95 $



Alfred Pellan Agenda d'art
Éd. Publ. du Québec
Ord. 17,95 $ 13,95 $



Pêche à la mouche
Éd. St-Jean
Ord. 59,95 $ 47,95 $



Coll. Bébés-Livres
Éd. Courte Échelle
Ord. 4,95 $ ch. 3,95 $ ch.

CIBL - 101,5 FM
en direct du 4380 S-Denis
*Les petits bonheurs d'occasion*
tous les samedis,
de 12h30 à 1h30.
En entrevue cette semaine
YING CHEN,
auteure de
"Les lettres chinoises"



Le Rocher de Tanios
Éd. Grasset
Ord. 29,95 $ 23,95 $

Prix en vigueur jusqu'au 8 décembre 1993

**Champigny** Mont-Royal
4380 St-Denis, Montréal (514) 844-2587
Stationnement et entrée à l'arrière rue Drolet

ET LES EX-LIBRAIRIES FLAMMARION:
Carrefour Angrignon: 365-4432
Mail Champlain: 465-2242
Galeries d'Anjou: 351-8763
Centre Laval: 688-5422
371 Laurier Ouest: 277-9912

# À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

SUITE DE LA PAGE E 18

**LA BOÎTE À MARIUS** (5885, Papineau) - Auj., Mark Vinet et Serge Lachapelle; dès 21 h.
**LES BEAUX ESPRITS** (2073, St-Denis) - Auj., Pier Noli; dem., Strawberry Elektrik; 22 h 30.
**LES RETROUVAILLES** (1709, St-Denis) - Auj., 20 h 30, Crosslink.
**BALATTOU** (4362, St-Laurent) - Dem., Sans Frontières; mar. et merc., Joe Armando; dès 22 h.
**UNIVERSITÉ McGILL** (Redpath Hall) - Dem., 15 h, Kevin Dean, Jan Jarczyk, Michel Donat et Chris McCann.
**QUAI DES BRUMES** (4481, St-Denis) - Auj., Poète Trafic; dem. et lun., Jim Zeller; dès 21 h.
**P'TIT BAR** (3451, St-Denis) - Auj., Jean-François Beaupré; dem., Philippe Dumas; 22 h 15.
**HABITAT ST-CAMILLE** (5220, Charleroi) - Auj., 20 h 30, «La grande aventure du rock'n roll».
**LA PLAYA** (4459, St-Laurent) - Auj., dès 22 h, Son del Pacifico.
**G-SHARP** (4062A, St-Laurent) - Auj., Piano Willy Blues Band; dem., Michael Browne; dès 21 h.
**RESTO-BAR DES GOUVERNEURS** (458, Place Jacques-Cartier) - Auj., dès 21 h, Dave Turner Quartet.
**MAISON CHAPMAN** (8225, St-Hubert) - Auj., dès 19 h, Louise et Erik.
**LA CAVE DU ST-GABRIEL** (420, St-Gabriel) - Auj., 22 h, Louise Bernard.
**THÉÂTRE DES DEUX RIVES** (30, boul. du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu) - Auj., Alain Choquette; dem., La Bottine Souriante; 20 h.
**SALLE ANDRÉ-MATHIEU** (475, boul. de l'Avenir, Laval) - Auj., dem. et lun., 20 h, Roland Hi!Ha!Tremblay.
**O'BLUES** (7567, boul. Taschereau, Brossard) - Auj., dès 21 h, All Ward Blues Band.
**LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG** (64, Merry nord) - Auj., 20 h 30, Michaël Rancourt.

## DANSE

**TANGENTE** (840, Cherrier E.) - Auj., 20 h 30; dem., 19 h 30, Hetty King et Jeremy Weichsel. Mar. et merc., 20 h 30, «Danses en chantier», avec Lee Anholt, Lin Snelling et Viviane Doré-Nadeau.
**THÉÂTRE LA CHAPELLE** (3700, St-Dominique) - Auj. et dem., 20 h 30, «Les Seuils», d'Aline Gélinas.
**THÉÂTRE DE L'ESQUISSE** (1650, Marie-Anne e.) - Auj., 21 h, la Compagnie de Danse Tango Libre, avec Laurie Rosewarne et Pierre-Paul Provencher.
**THÉÂTRE DE LA VILLE** (180, de Gentilly e., Longueuil) - Auj., 20 h, «Le Voyage de Pénélope», de Nathalie Derome.

## MUSIQUE

**CHAPELLE HISTORIQUE DU BON-PASTEUR** - Auj., 14 h, Ensemble Claude-Gervaise: «Le Noël des bergers»; 20 h, Chorale de l'église Erskine and American, dir. Kelly Rice, musique de Noël. Dem., 15 h 30, Diane Lacelle, hautboiste, Annie Gadbois, violoncelliste, et Sandra Murray, pianiste. «Début». Mer., 20 h, Alexandre Da Costa, pianiste et violoniste. Jeu., 20 h, Ensemble vocal 8 1/2. Musique de Noël.
**CHRIST CHURCH CATHEDRAL** - Auj., 17 h, McGill Chamber Choir. Dir. Iwan Edwards. Mer., 12 h 30, Daniel Taylor, haute-contre, et Petit Ensemble Philomel.
**PLACE DES ARTS** (Salle Wilfrid-Pelletier) - Auj., 20 h, «La Traviata» (Verdi). Opéra de Montréal. Susan Patterson et Chantal Lambert, sopranos, Michael Rees Davis, ténor, Bruno Pola, baryton, etc. Mise en scène: Bernard Uzan. Décors et costumes: Claude Girard. Choeur de l'OdM et Orchestre Symphonique de Montréal. Dir. Raffi Armenian. Dernière.
**UNIVERSITÉ McGILL** (Pollack Hall) - Auj., 20 h, Orchestre symphonique de McGill. Dir. Timothy Vernon. Victoria Pinnington, soprano. Oeuvres de Mozart, Strauss, Suppé.
**UNIVERSITÉ McGILL** (Redpath Hall) - Auj., 20 h, Ensemble Arion. Richard Duguay, ténor. «Musique en Nouvelle-France». Oeuvres de Février, Quinault, Mouret, Cambionnières, Mion, Renier. Dem., 15 h, Ensemble de jazz. Mer., 19 h 30, John Grew, organiste. Oeuvres de Daquin, Pasquini, Bach et Vivaldi.
**UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL** (Salle Claude-Champagne) - Auj., 20 h, Orchestres à vent des Conservatoires de Montréal et de Québec. Dir. Alain Cazes et Guy Carmichael. Oeuvres de Mozart, Mendelssohn, Clarke, Nelson, Van der Roost, Reed. Mar., 20 h, Choeur et Harmonie de la Faculté de Musique. Dir. Alain Cazes et Patrick Wedd. «Messe allemande» (Schubert). Mer., 20 h, Atelier de musique baroque. Dir. Christine Moran. Musique de Noël. Ven., 17 h, «Tea for two...pianos». Dir. Jean-Eudes Vaillancourt.
**ÉGLISE SAINT-PIERRE-APÔTRE** - Dem., 10 h 15, Jean Ladouceur, organiste. Oeuvres de Bach et Boehm.
**PLACE DES ARTS** (Salle Wilfrid-Pelletier) - Dem., 14 h 30, Orchestre Symphonique de Montréal. Dir. Jacques Lacombe. Lauréats du Concours OSM: Nathalie Paulin et Aline Kutan, sopranos, Donna Kwong et Wonny Song, pianistes. Oeuvres de Mozart, Delibes, Rachmaninov, Grieg, Khatchaturian, Schubert. «Dimanches Standard Life». Lun., 20 h, Orchestre de chambre McGill. Dir. Alexander Brott. Nadja Salerno-Sonnenberg, violoniste. Concerto grosso op. 6 no 5 (Handel), Concerto pour violon K. 219 (Mozart), Divertimento (Bartok).
**ÉGLISE SAINT-MARC** (Rosemont) - Dem., 14 h 30, Marionnettes de Magda Harmignies. Musique de Mozart.
**ORATOIRE SAINT-JOSEPH** - Dem., 15 h 30, Raymond Daveluy, organiste.
**ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE** - Dem., 19 h, Ensemble de 300 choristes. Dir. André Beaumier. Musique de Noël. Anim. Edgar Fruitier. Lun., 20 h, Orchestre Métropolitain et Choeur de l'OM. Dir. Agnes Grossmann. Henriette Schellenberg, soprano, et Gaétan Laperrière, baryton. «Requiem allemand» (Brahms). Fondation des Victimes du 6 décembre contre la violence.
**ÉGLISE ERSKINE AND AMERICAN** - Lun., 20 h, Brigitte Rolland, violoniste, et Richard Raymond, pianiste. Sonate op. 24 (Beethoven), Sonate op. 82 (Elgar), Sonate op. 75 (Saint-Saëns). Pro Musica.
**PLACE DES ARTS** (Salle Wilfrid-Pelletier) - Mar. et mer., 20 h, Orchestre Symphonique de Montréal. Dir. Jesus Lopez-Cobos. Zoltan Kocsis, pianiste. Symphonie no 94 (Haydn), Concerto pour piano no 1 (Liszt), Concerto pour orchestre (Bartok). «Concerts Gala».
**ÉGLISE SAINT-GERMAIN** (Outremont) - Mer., 20 h, Choeur de Laval. Dir. Marie-Claude Desloges. «Messe de Sainte Cécile» (Gounod) et musique de Noël.
**BASILIQUE ST. PATRICK** (460 o., René-Lévesque) - Mer., 20 h, Choeur Saint-Laurent et Chorale CEPGM. Dir. Iwan Edwards. Musique de Noël.
**UQAM** (Salle Pierre-Mercure) - Jeu., 20 h, Société de Musique contemporaine du Québec. Ensemble de la SMCQ. Dir. Walter Boudreau. Christina Petrowska, pianiste. «Le Clessidre di Dürer» (Gentilucci), Quintettino no 2 (Sciarrino), «Flag» (Donatoni), «...sofferte onde serene» (Nono), «Hic Sunt Leones» (Ambrosini), «l'après (l'infini)» (Arseneault).
**LE PLATEAU** (3700, Calixa-Lavallée) - Jeu., 20 h, Orchestre symphonique du Conservatoire. Dir. Raffi Armenian. Maud Langlois, violoniste, et Pierre Simard, hautboiste. «Ma Mère l'Oye» (Ravel), Concerto pour violon no 1 (Bartok), Concerto pour hautbois (Martinu), Symphonie no 41 (Mozart).
**ÉGLISE ST. JAMES UNITED** (463 o. Ste-Catherine) - Ven., 20 h, Montreal Jubilation Gospel Choir. Dir. Trevor W. Payne.
**UNIVERSITÉ McGILL** - Concerts gratuits. Pollack Hall: mar., 20 h, Martin Verreault, guitariste; mer., 20 h, Choeur de flûtes de McGill. Redpath Hall: lun., 20 h, Ensembles de musique de chambre; jeu., 20 h, Scott Feltham, contrebassiste; ven., 20 h, Ensembles de musique ancienne.
**PAVILLON DES ARTS** (Sainte-Adèle) - Auj., 20 h, Alexandre Da Costa, pianiste et violoniste. Oeuvres de Mozart, Brahms, Mendelssohn, Sarasate, Tchérepnine.

## EXPOSITIONS

**MUSÉE D'ART CONTEMPORAIN DE MONTRÉAL** (185, Ste-Catherine o.) - Auj. et dem., de 11 h à 18 h, exposition «Eric Cameron:ExposerCacher». Expositions «Riopelle:Terre et feu», «Thierry Kuntzel» et «La Collection: second tableau». À compter de ven., exposition «Jean-Jules Soucy - l'oeuvre pinte». Du mar. au dim., de 11 h à 18 h; merc., de 11 h à 21 h.
**MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL** (1379, Sherbrooke o.) - Pavillon Jean-Noël Desmarais: auj. et dem., de 11 h à 18 h, exposition «Dessins de maîtres européens en provenance de collections polonaises». Expositions «Design 1935-1965: ce qui fut moderne», «Toucher du bois» «A partir de dessins d'enfants», de Claude Bouchard. Du mar. au dim., de 11 h à 18 h; merc., de 11 h à 21 h.
**MUSÉE MARC-AURÈLE FORTIN** (118, St-Pierre) - Oeuvres de Jean-Pierre Neveu et Marc-Aurèle Fortin. Du mar. au dim., de 11 h à 17 h.
**MUSÉE...POUR RIRE** (2111, St-Laurent) - Exposition «Histoire Drôle». Du mar. au sam., de 13 h à 22 h; dim., de 13 à 19 h 30. Dernier départ 1 h 30 avant la fermeture.
**MUSÉE McCORD** (690, Sherbrooke o.) - Expositions «Henry Burnett: sur les lieux de l'histoire», «Une sélection de ferrotypes des Archives photographiques Notman», «1900: le Québec à un tournant», «Les cent ans de l'Association culturelle des femmes de Montréal» et «L'art du savoir-vivre: les règles vestimentaires au XIXe siècle». Mar., merc., ven., de 10 h à 18 h; jeu., de 10 h à 21 h; sam., dim., de 10 h à 17 h.
**POINTE-À-CALLIÈRE - MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE ET D'HISTOIRE DE MONTRÉAL** (350, Place Royale) - Exposition «Montréal, ville plurielle». Du mar. au dim., de 10 h à 17 h; merc., de 10 h à 20 h (gratuit de 17 h à 20 h.
**24** (Mont-Royal o., 5e étage) - Oeuvres de Louise Isabelle, Martine Simard-d'Arc, Jean-Claude Mousteli et Christian Parent. Du merc. au dim., de 12 h à 18 h. Jusqu'au 16 décembre.
**1040** (Marie-Anne e.) - Auj. et dem., de 12 h à 20 h, peintures de Denise Larocque.
**70** (Molière) - Auj. et dem., de 13 h à 17 h, petits formats.
**1628A** (Sherbrooke o.) - Exposition «Des rives jusqu'aux cimes», de Neil Rizos. Tous les jours de 10 h à 18 h. Jusqu'au 12 décembre.
**265** (St-Antoine o., 2e étage) - Oeuvres de C.J. Taylor. Du merc. au dim., de 13 h à 17 h. Jusqu'au 19 décembre.
**ARTICULE** (15, Mont-Royal o., Suite 105) - Exposition «Ceci n'est pas un chapeau» et oeuvres de Nicholas Wade. Jusqu'au 19 décembre.
**ATELIER CIRCULAIRE** (40, Molière e., 4e étage) - Oeuvres de Janine Leroux-Guillaume. À compter de merc., exposition «Dyptique». Tous les jours de 11 h à 17 h.

SUITE À LA PAGE E 20





Université de Montréal
Faculté des arts et des sciences

**Améliorez votre français écrit**

**Cours sur mesure**
à la maison, au bureau, en vacances...

Date limite d'inscription : 31 janvier 1994

Pour recevoir le dépliant d'information,
appeler au (514) 343-7393
ou remplir la formule suivante et la retourner à :

**Cours autodidactique de français écrit (CAFÉ)**
Université de Montréal, C.P. 6128, succursale A,
Montréal (Québec), H3C 3J7

Nom et prénom

Adresse

Ville Code postal

(0345)

L'ÉCHANGE
ACHÈTE ET VEND AU MEILLEUR PRIX
DISQUES, LIVRES, CASSETTES ET DISQUES COMPACTS NEUFS ET USAGÉS
CHOIX ET QUALITÉ
3694 ST-DENIS MTL MÉTRO SHERBROOKE 849-1913
713 MONT-ROYAL EST MTL MÉTRO MONT-ROYAL 523-6389


SPLENDEURS DE NOËL

STATIONNEMENT À COÛT RÉJOUISSANT
Avec preuve d'achat de 25 $ ou plus estampillée par l'un de nos marchands, garez-vous pour seulement
3 $ DU LUNDI AU VENDREDI
(de 17h a minuit)
1 $ LES SAMEDI ET DIMANCHE

EMBALLAGE-CADEAU DES PLUS RAFFINÉS
EMBALLAGE GRATUIT AVEC UNE PREUVE D'ACHAT DU JOUR MÊME PROVENANT DE L'UN DE NOS MARCHANDS.
Contre un montant raisonnable, obtenez un emballage cadeau luxueux.
(partie des profits remise à l'Opération Enfant Soleil de l'hopital Ste Justine)

CHANTS POUR L'AVENT
VENEZ ECOUTER LES PLUS BEAUX CHANTS DE NOËL INTERPRETES PAR DES CHORALES RÉPUTÉES
Tous les jours dès le 6 décembre
(horaire affiché à la cour des promotions)

ÉLÉGANCE ET DÉTENTE AU REINE ÉLIZABETH OU AU CHÂTEAU CHAMPLAIN
AVEC UNE PREUVE D'ACHAT DE 25 $ ET PLUS PROVENANT DE L'UN DE NOS MARCHANDS, OFFREZ-VOUS UNE CHAMBRE À L'UN DE CES HÔTELS POUR SEULEMENT 49 $.
LAISSEZ [illegible] TRAÎNER, LES REPOSEZ-VOUS LES PIEDS ET REPARTEZ CONQUÉRIR LES BOUTIQUES.
CHAMBRE POUR LA JOURNÉE : DE 10 H À 21 H.
Profitez de cette promotion et courez la chance de gagner un week-end au Château Montebello.

PLACE VILLE MARIE
Au coeur du centre-ville
Hotels et Villégiatures Canadien Pacifique
Le Château Champlain
Hotels et Villégiatures Canadien Pacifique
Le Reine Elizabeth

DÉCOMPTE
DEMAIN, DE 9H À 13H

TOP 10 FRANCOPHONE

| SD | CS | | |
|---|---|---|---|
| 2 | 1 | PLUS HAUT QUE MOI | MARIO PELCHAT |
| 3 | 2 | COMME DES ENFANTS QUI JOUENT | MURRAY HEAD |
| 1 | 3 | KUNIDE | LUC DE LAROCHELLIÈRE |
| 4 | 4 | C'EST L'ENFER | MARIE CARMEN |
| 5 | 5 | DEDE | LES CO-LOCS |
| 6 | 6 | FASHION | KATHLEEN |
| 7 | 7 | INVENTER LA TERRE | MARIE DENISE PELLETIER |
| 9 | 8 | NI REMORDS, NI REGRETS | STEPHAN EICHER |
| 10 | 9 | TU PEUX T'EN ALLER | JULIE MASSE |
| 11 | 10 | LAISSE-MOI VIVRE | TABOU |

TOP 10 ANGLOPHONE

| SD | CS | | |
|---|---|---|---|
| 2 | 1 | LEMON | U2 |
| 5 | 2 | I'LL ALWAYS BE THERE | ROCH VOISINE |
| 1 | 3 | ALL THAT SHE WANTS | ACE OF BASE |
| 7 | 4 | GO WEST | PET SHOP BOYS |
| 3 | 5 | I'AM THE ONLY ONE | MELISSA ETHERIDGE |
| 6 | 6 | WILD WORLD | MR. BIG |
| 10 | 7 | BOTH SIDES OF THE STORY | PHIL COLLINS |
| 9 | 8 | NO RAIN | BLIND MELON |
| 8 | 9 | SOMEBODY'S DAUGHTER | TASMIN ARCHER |
| 14 | 10 | I'D DO ANYTHING FOR LOVE (BUT I WON'T) | MEAT LOAF |
| 12 | 11 | DREAMS | GABRIELLE |
| 13 | 12 | HUMAN WHEELS | JOHN MELLENCAMP |
| 4 | 13 | WHAT'S UP | 4 NON BLONDES |
| 15 | 14 | THE BOTTLE | THE CHRISTIANS |
| 16 | 15 | ONCE IN A LIFETIME | SARAH BRIGHTMAN |
| 17 | 16 | PLEASE FORGIVE ME | BRYAN ADAMS |
| 20 | 17 | WHEN YOU GONNA LEARN? | JAMIROQUAI |
| 11 | 18 | NOTHING' BOUT ME | STING |
| 21 | 19 | BOOM-SHACK-A-LAK | APACHE INDIAN |
| 23 | 20 | AIN'T NO MAN | DINA CARROLL |
| 22 | 21 | WHEN THERE'S TIME (FOR LOVE) | LAWRENCE GOWAN |
| 24 | 22 | I CAN SEE CLEARLY NOW | JIMMY CLIFF |
| — | 23 | ALL FOR LOVE | BRYAN ADAMS ROD STEWART STING |
| 29 | 24 | THE POWER OF LOVE | CÉLINE DION |
| 26 | 25 | PAYING THE PRICE OF LOVE | BEE GEES |
| 27 | 26 | HEAVEN HELP | LENNY KRAVITZ |
| 28 | 27 | RUBBERBAND GIRL | KATE BUSH |
| 30 | 28 | ALL ABOUT SOUL | BILLY JOEL |
| — | 29 | SAID I LOVED YOU... BUT I LIED | MICHAEL BOLTON |
| — | 30 | EVERYBODY SAY LOVE | MITSOU |

SD: Semaine Dernière CS: Cette Semaine




UNE SEULE LIBRAIRIE
LES MEILLEURS PRIX
LES PUBLICATIONS DU QUÉBEC


ALBUM PELLAN
Prix ord. 85,00 $
Notre Prix 57,95 $


AGENDA PELLAN
Prix ord. 17,95 $
Notre Prix 11,95 $


ALBUM LEMIEUX
Prix ord. 85,00 $
Notre Prix 57,95 $


LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE
LES DEUX TOMES
Prix ord. 150,00 $
Notre Prix 98,95 $

LES ÉDITIONS ALBIN MICHEL


DOLORES CLAIRBORNE
Prix ord. 21,95 $
Notre Prix 14,95 $


MARGARET THATCHER
Prix ord. 44,95 $
Notre Prix 30,95 $

LES ÉDITIONS TASCHEN


COFFRET IMPRESSIONISME
DEUX VOLUMES
Prix ord. 99,95 $
Notre Prix 64,95 $


COFFRET VAN GOGH
DEUX VOLUMES
Prix ord. 34,95 $
Notre Prix 23,95 $

LES ÉDITIONS LAROUSSE


LES CUISINES DU MONDE
Prix ord. 79,95 $
Notre Prix 54,95$


LAROUSSE DE LA NATURE
Prix ord. 69,95 $
Notre Prix 47,95$


MÉMO LAROUSSE
Prix ord. 79,95 $
Notre Prix 54,95$

DICTIONNAIRES ROBERT


ROBERT 1
Prix ord. 69,95 $
Notre Prix 47,95$


ROBERT COLLINS
Prix ord. 36,95 $
Notre Prix 24,95$


ROBERT 2
Prix ord. 84,95 $
Notre Prix 59,95$

LA GARANTIE DU MEILLEUR PRIX
Si un concurrent annonce un livre à un prix moindre que Le Parchemin nous réduirons ce prix de 5%

le Parchemin inc
RÉDUCTION SUR TOUS NOS LIVRES À L'ANNÉE
Prix en vigueur jusqu'au 11 décembre
à l'intérieur de la station Métro Berri-UQAM Tél.: 845-5243
* Sur présentation d'une preuve lors de l'achat — Livres en librairie — détails en magasin.

# À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

SUITE DE LA PAGE E 19

**ATELIER-GALERIE LES ÉDITEURS D'ART ASSOCIÉS** (113, Laurier o.) - Bois gravés de René Derouin. Du mar. au sam., de 10 h à 18 h; ven., de 10 h à 21 h.

**B-312** (372, Ste-Catherine o., Suite 312) - Installation de Pierre Desrosiers. Du mar. au sam., de 12 h à 17 h. Jusqu'au 18 décembre.

**MIREILLE BRISSET ART.ARTISTES** (1640, Sherbrooke o.) - Auj. et dem., oeuvres de Jose Francisco.

**LA CENTRALE - GALERIE POWERHOUSE** (279, Sherbrooke o.) - Exposition «Les secrets de l'Olympia», de Nathalie Grimard, Brigitte Caron, Paryse Martin, Nancy Labonté, Martine H. Crispo, Patricia Lamontagne, Anne Thibeault, Anne Dandurand et Jocelyne Chabot. Du merc. au dim., de 12 h à 17 h. Jusqu'au 19 décembre.

**CENTRE SAIDYE BRONFMAN** (5170, Chemin de la Côte Ste-Catherine) - Oeuvres de Tom Friedman, Robert Morrissey, Alix Pearlstein, Richard Purdy, Kay Rosen, Rick Salafia, Stephen Schofield, Mira Schor et Ben Smit. Du lun. au jeu., de 9 h à 21 h; ven., de 9 h à 15 h; dim., de 10 h à 16 h.

**CENTRE CANADIEN D'ARCHITECTURE** (1920, Baile) - Expositions «A la découverte de Rome: Piranèse et ses contemporains», «Letters from the People: photographies de Lee Friedlander». Merc., ven., de 11 h à 18 h; jeu., de 11 h à 20 h; sam., dim., de 11 h à 17 h.

**CENTRE D'EXPOSITION CIRCA** (372, Ste-Catherine o., Suite 444) - Exposition «La Loge, Noces de Cana», installation de Violette Michaud et Yves Blais. Du merc. au sam., de 12 h à 17 h 30. Jusqu'au 18 décembre.

**CENTRE COPIE-ART** (813, Ontario e.) - Oeuvres de Kevin Cook, Sylvie Pronovost, Nathalie Ducharme et Miguel Vergara. Du lun. au dim., de 10 h à 18 h; jeu., ven., de 10 h à 21 h. Jusqu'au 11 décembre.

**CENTRE DE DESIGN UQAM** (200, Sherbrooke o.) - Exposition «La beauté des formes utiles», de Michel Dallaire. Du merc. au dim., de 12 h à 18 h. Jusqu'au 12 décembre.

**CENTRE D'ARTS DENIS GAGNON** (650, Crémazie e.) - Auj., de 10 h à 17 h, aquarelles de Thérèse Desjarlais.

**CENTRE D'ART MORENCY** (2180, de la Montagne) - Auj. et dem., oeuvres de 39 peintres naïfs du Québec. **CIAC** (3576, Ave. du Parc) - Exposition «Antres-lieu». Mar., merc., jeu., de 12 h à 18 h; ven., sam., dim., de 12 h à 20 h. Jusqu'au 19 décembre.

**ESPACE 424** (372, Stea-Catherine o.) - Exposition «Métamorphoses», de Pierre Archambault et Monique Chapdelaine. Du merc. au sam., de 12 h à 17 h 30. Jusqu'au 30 décembre.

**GALERIE ART ET ARTE** (3886, St-Hubert) - Oeuvres de Claudio Barragan, James Brown, Paul Mazzoni, Celis Perez, Cristina Santander, Juan Schneider, Gilles St-Pierre, Antoni Tapies et Jacinthe Tétreault. Jusqu'au 31 décembre.

**GALERIE CHRISTIANE CHASSAY** (372, Ste-Catherine o., Salle 418) - Auj., de 12 h à 18 h, oeuvres de Jacek Jarnuszkiewicz et Eva Brandl.

**GALERIE CHRISTINE MARIE** (952, Roy e.) - Exposition «Regards d'artistes sur la femme». Du mar. au sam., de 12 h à 18 h. Jusqu'au 31 décembre.

**GALERIE CLARK** (1591, Clark, 2e étage) - Oeuvres de Bernard Gamoy et Martha Moore. Du jeu. au dim., de 12 h à 18 h. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE DARE-DARE** (279, Sherbrooke o.) - Petits formats. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE D'ART D'OUTREMONT** (216, Ave. Querbes) - Exposition «Les Tranches» de Daniel-Jean Primeau. Du mar. au ven., de 13 h à 18 h; sam., dim., de 13 h à 16 h. Jusqu'au 21 décembre.

**GALERIE D'ARTS CONTEMPORAINS** (2122, Crescent) - Peintures de Karel Appel. Du lun. au sam., de 10 h à 18 h. Jusqu'au 7 décembre.

**GALERIE DAZIBAO** (279, Sherbrooke o., Suite 311C) - Oeuvres de Thomas Corriveau. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE DE LA VILLE** (12001, de Salaberry, Dollard-des-Ormeaux) - Techniques mixtes de Valerie Kolakis. Du mar. au ven., de 14 h à 17 h; merc., de 18 h à 21 h; dim., de 13 h à 16 h. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE DES ARTISANS DU MEUBLE QUÉBÉCOIS** (88, St-Paul e.) - Exposition «Noël 1993». Du lun. au ven., de 10 h à 17 h; sam., dim., de 13 h à 17 h.

**GALERIE DES MÉTIERS D'ART** (384, St-Paul o.) - Oeuvres de Monique Ferron, Jean Cartier, Léo Gervais et France Fauteaux Pronovost. Du mar. au ven., de 10 h à 18 h; sam., de 11 h à 17 h.

**GALERIE DU SAC** (Pavillon J.A. DeSève, 2332, Édouard-Montpetit) - Exposition «Foutu Focus». Du mar. au ven., de 12 h à 18 h; sam., de 14 h à 17 h. Jusqu'au 16 décembre.

**GALERIE FOKUS** (68, Ave. Duluth) - À compter de dem., oeuvres de Paul Hartal.

**GALERIE JOCELYNE GOBEIL** (2154, Crescent) - Exposition «La beauté des objets précieux». Jusqu'au 31 décembre.

**GALERIE GRAFF** (963, Rachel e.) - Exposition «Interventions sur un lieu». Du merc. au ven., de 11 h à 18 h; sam., de 12 h à 17 h. Jusqu'au 23 décembre.

**GALERIE LACERTE & PALARDY** (307, Ste-Catherine o.) - Oeuvres de J.W.Bill Vincent, Suzanne Grisé et Richard Durand. Du merc. au ven., de 11 h à 18 h; sam., de 11 h à 17 h. Jusqu'au 22 décembre.

**GALERIE ELENA LEE** (1428, Sherbrooke o.) - Auj., de 11 h à 17 h, exposition des professeurs et étudiants du Sheridan College.

**GALERIE LEONARD & BINA ELLEN** (1400, de Maisonneuve o.) - Oeuvres des professeurs de l'Université Concordia. Du lun. au ven., de 11 h à 20 h; sam., de 11 h à 17 h. Jusqu'au 16 décembre.

**GALERIE MAZARINE** (1448, Sherbrooke o.) - Petits formats. Mar., merc., de 10 h à 18 h; jeu., ven., de 10 h à 20 h; sam., de 10 h à 17 h. Jusqu'au 24 décembre.

**GALERIE MCCLURE** (350, Ave. Victoria) - Auj., de 12 h à 17 h, exposition «Éclectique», sculptures de Carole Gauron, bijoux de Doris May et céramiques de Cynthia van Frank.

**GALERIE MICHEL-ANGE** (430, Bonsecours) - Petits formats. Du mar. au dim., de 11 h à 17 h. Jusqu'au 23 décembre.

**GALERIE NOMADE** (350, Roy e.) - Peintures de Tania Lebedeff. Du mar. au dim., de 13 h à 19 h. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE OBORO** (40001, Berri, Suite 301) - Installation de Yan Duyvendak. Du merc. au dim., de 12 h à 17 h. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE OPTICA** (3981, St-Laurent, suite 501) - Oeuvres de Jean-Sylvain Bieth, Corrine Corry, Lani Meastro, André Martin, Lydia Schouten et Andrei Roiter. Du mar. au sam., de 12 h à 17 h; jeu., de 12 h à 18 h 30. Jusqu'au 18 décembre.

**GALERIE PINK** (1456, Notre-Dame o.) - Exposition «Bowls», de Sara Day, Alice Zwarts, Jeannot Blackburn et Alain Martin et jouets du Burondi. Du jeu. au dim., de 13 h à 17 h.

**GALERIE PORT-MAURICE** (8420, Lacordaire) - Exposition «Ohé!», peintures et dessins de Marie Brunet. Jusqu'au 22 décembre.

**GALERIE ROCHEFORT** (350, St-Paul o.) - Oeuvres de J. Alloucherie et Andrea Busto. Du merc. au dim., de 12 h à 17 h 30. Jusqu'au 12 décembre.

**GALERIE SEKAI** (4281, Notre-Dame o.) - Auj., de 12 h à 16 h, oeuvres de Sylvie Bélisle.

**GALERIE SKOL** (279, Sherbrooke o., Local 311A) - Auj. et dem., de 12 h à 17 h, oeuvres de Jeanne Masterson.

**GALERIE SODARCO** (90, St-Paul o.) - Petits formats. Du mar. au dim., de 11 h à 18 h. Jusqu'au 31 décembre.

**GALERIE STORNAWAY** (1069, Bleury) - Oeuvres de Aziz Sharefy. Jusqu'au 18 décembre.

SUITE À LA PAGE E 21


Champigny

La détente totale

EN SPÉCIAL DANS NOS 6 LIBRAIRIES
Ouvertes même le dimanche

Québec
Patrimoine mondial

Montréal métropole du Québec
Québec ville du patrimoine mondial
Éd. de l'Homme
Ord. 49,95 $ ch. 39,95 $ ch.

Les plus belles pages de la poésie française
Les plus belles pages de la prose française
Sél. du Reader's Digest
Ord. 79,95 $ ch. 64,95 $ ch.

Les plus belles pages de la Prose Française
Anthologie illustrée

LE ROBERT
Dictionnaire de la langue française 1
L'événement !
Le nouveau Petit

Le Petit Robert 1
Éd. Le Robert
Ord. 69,95 $ 54,95 $

Aladdin
Disney
La petite sirène
P. Phidal

Coll. W. Disney - 9 titres
Éd. Phidal
Ord. 9,95 $ ch. 7,95 $ ch.

Les Cuisines du Monde
Éd. Larousse
Ord. 79,95 $ 59,95 $

Spirou et Fantasio
Le Rayon Noir

Le Rayon Noir
Éd. Dupuis
Ord. 9,95 $ 7,95 $

La nouvelle imagerie
L'imagerie de la nature

Coll. L'Imagerie
Éd. Fleurus
Ord. 16,95 $ ch. 13,95 $ ch.

Encyclopédie Larousse de la Nature
La flore et la faune

Encyclopédie Larousse de la Nature (2 vol.)
Éd. Larousse
Ord. 69,95 $ ch. 49,95 $ ch.

La Bande Magnétique

La Bande Magnétique (disque-compact)
Éd. Analekta
16,99 $

Mini-coffret Van Gogh (2 tomes)
Éd. Taschen
Ord. 34,95 $ 27,95 $

Jurassic Park
Le guide

Jurassic Park Le Guide
Éd. Mango
Ord. 19,95 $ 15,95 $

National Audubon Society
Comment nourrir les oiseaux de l'Amérique du Nord

Comment nourrir les oiseaux de l'Amérique du Nord
National Audubon Society
Ord. 29,95 $ 23,95 $

Vilallonga
Éd. Broquet
Ord. 85,00 $ 69,95 $

Françoise Rey • La rencontre
roman

La Rencontre (F. Rey)
Éd. Spengler
Ord. 34,95 $ 27,95 $

Le Visuel Junior

Le Visuel Junior
Éd. Québec/Amérique
Ord. 19,95 $ 14,95 $

Alfred Pellan

Coffret Alfred Pellan
Éd. Publ. du Québec
Ord. 85,00 $ 67,95 $

CERJ LALONDE
expose
au 4380 St-Denis:
"Fondements et Frivolités"
JUSQU'AU 15 DÉC.

Venez rencontrer
le peintre J.C. Vilallonga
samedi, 4 déc. de 14h à 16h

CIBL - 101,5 FM
en direct du 4380 S-Denis
*Les petits bonheurs d'occasion*
tous les samedis,
de 12h30 à 1h30.
En entrevue cette semaine
YING CHEN,
auteure de
"Les lettres chinoises"

Les Chiffres

Coll. Livres-Jeux
Éd. Courte Échelle
Ord. 19,95 $ ch. 14,95 $ ch.

Prix en vigueur jusqu'au 8 décembre 1993

Champigny
Mont-Royal
4380 St-Denis, Montréal (514) 844-2587
Stationnement et entrée à l'arrière rue Drolet

ET LES EX-LIBRAIRIES FLAMMARION:

Carrefour Angrignon: 365-4432
Mail Champlain: 465-2242
Galeries d'Anjou: 351-8763
Centre Laval: 688-5422
371 Laurier Ouest: 277-9912

# À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

SUITE DE LA PAGE E 20

**GALERIE JEAN-PIERRE VALENTIN** (1434, Sherbrooke o.) - Petits formats de Danièle Rochon. Jusqu'au 17 décembre.

**GALERIE VOX** (4060, St-Laurent) - Photographies de Mark Ruwedel. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE WADDINGTON & GORCE** (2155, Mackay) - Oeuvres de Borduas, Bush, Carr, Dallaire, Fortin, Harris, Kurelek, Frighoff, Lemieux, Pelan et Riopelle.

**GUILDE CANADIENNE DES MÉTIERS D'ART DU QUÉBEC** (2025, Peel) - Sculptures inuit et gravures de Pudlo Pudlat. Jusqu'au 31 décembre.

**MICHEL TÉTREAULT ART INTERNATIONAL** (55, Prince) - Auj. et dem., exposition «Qué alegria», peintures, dessins et gravures de Pierre-Léon Tétreault.

**OBSERVATOIRE** (372, Ste-Catherine o., Suite 426) - Exposition «Torture», de Réal Calder, Peter Krauxz, Violet Walther et Michael Wong. Du mar. au sam., de 11 h 30 à 17 h 30. Jusqu'au 18 décembre.

**OCCURRENCE** (911, Jean-Talon e.) - Exposition «Carnet photographique», de Joanne Tremblay et «État second», de André Lavoie. Du mar. au dim., de 12 h à 17 h.

## HORS MONTREAL

**LE BALCON D'ARTS** (650, Notre-Dame, St-Lambert) - Oeuvres de Gabriel Bonmati. Jusqu'à mardi. Petits formats jusqu'au 24 décembre.

**CAISSE POPULAIRE DE GRANBY** (30, St-Antoine sud, Granby) - À compter de lun., émaux de TFortin (Thérèse Fortin). **CENTRE CULTUREL ET PATRIMONIAL LA POUDRIÈRE** (342, St-Georges, Windsor) - Exposition «Féerie de Noël à la Poudrière». Tous les jours de 10 h à 18 h. Jusqu'au 19 décembre.

**CENTRE D'EXPOSITION DES GOUVERNEURS** (90, Chemin des Patriotes, Sorel) - Oeuvres d'Isabelle Côté, François Larivière, Claude Millette, Sulvie Sauvageau et Paulette-Marie Sauvé. Du merc. au ven., de 10 h à 17 h; sam., dim., de 13 h à 17 h. Jusqu'au 19 décembre.

**CENTRE D'EXPOSITION EXPRESSION DE ST-HYACINTHE** (495, St-Simon) - Exposition «L'art de la table», orfèvrerie de Claude Forand et sculptures de Liliana Berezowsky. Du mar. au ven., de 10 h à 17 h; sam., dim., de 13 h à 17 h. Jusqu'au 12 décembre.

**CENTRE D'EXPOSITION DU VIEUX-PALAIS** (185, du Palais, St-Jérôme)- Expositions «La plus grande fuite vient de notre propre salle de bain» et «Alzheimer social», de Paul Grégoire. Du mar. au ven., de 12 h à 17 h; sam., dim., de 13 h à 17 h Jusqu'au 19 décembre.

**CENTRE D'ART OZIAS-LEDUC** (1090, Chemin de la Montagne, Mont Saint-Hilaire) - Petits formats. Du merc. au dim., de 12 h à 18 h.

**FAUBOURG DES ARTS** (754, Chemin de la Montagne, Mont St-Hilaire) - Oeuvres de Normand Hudon, Gabriel Bonmati, José Drouin et Paul Simard.

**GALERIE ACTION ART CONTEMPORAIN** (190, Laurier, St-Jean-sur-Richelieu) - Exposition «La main froide», de Marie-France Cournoyer. Du lun. au ven., de 13 h à 20 h 30; sam., dim., de 13 h à 17 h. Jusqu'au 19 décembre.

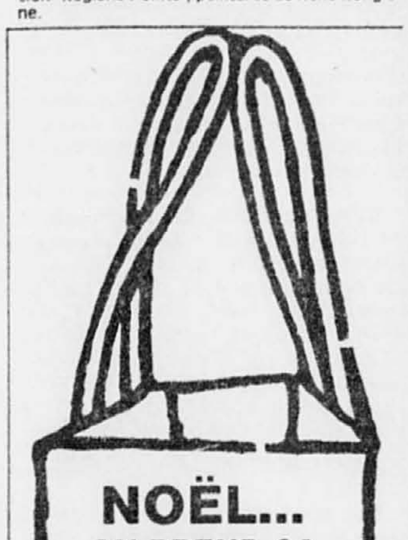
**GALERIE ARTS SUTTON** (7, Academy, Sutton) - Petits formats. Du jeu. au dim., de 13 h à 17 h; sam., de 10 à 12 h et de 13 h à 17 h. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE DU CENTRE ART CONTEMPORAIN** (250, St-Laurent, St-Lambert) - Expositioin «L'authentique présent 111». Mar., merc., ven., de 12 h à 17 h; jeu., de 12 h à 21 h; dim., de 13 h à 17 h. Jusqu'au 17 décembre.

**GALERIE DU COLLÈGE MONTMORENCY** (475, boul. de l'Avenir, Laval) - Exposition «Deux Regards», de Caroline Bertrand et Sylvie Pomerleau. Jusqu'au 19 décembre.

**GALERIE HORACE** (74, Albert, Sherbrooke) - Exposition «Art postal et Autoportrait». Mar., merc., jeu., ven., de 12 h à 17 h; sam., dim., de 13 h à 17 h.

**GALERIE LADOUCEUR** (3995, boul. Levesque e., Laval) - Auj. et dem., de 12 h 30 à 17 h, exposition «Regione Points», peintures de René Rongione.




Centre-ville

Intérieur *moderne*

Très confor-table

Tous les services

Du 14 octobre 1993 au 9 janvier 1994. Le Musée est ouvert du mardi au dimanche, de 11h à 18h (jusqu'à 21h le mercredi). 1380, rue Sherbrooke ouest (autobus 24 ou station de métro Guy-Concordia). Info: (514) 285-1600

DESIGN 1935-1965 : CE QUI FUT MODERNE
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

Cette exposition est organisée par le Musée des Arts décoratifs de Montréal.

SRC Télévision · CJAD 800 AM · KMF 94 · La Presse · cjms 1280 · chez-soi · MIX 96 Variety

NOËL... ON PREND ÇA AU SÉRIEUX!

Le Complexe Desjardins est tout imprégné de l'ambiance du temps des Fêtes... Ne manquez pas la chance de vous asseoir sur les genoux du vrai Père Noël, de faire une balade en train, d'admirer l'exposition des merveilleuses miniatures et le village de Noël, d'assister aux spectacles pour enfants et aux représentations des chorales, sans oublier les « Soirées 100% Noël »!

Pour connaître notre programmation détaillée:

845-INFO

C'est gratuit! *Bienvenue à tous!*

COMPLEXE DESJARDINS

Ça vous change du simple magasinage.

Des tas d'autres inventions au Salon...

ENTRÉE GRATUITE

SALON DES MÉTIERS D'ART

4 - 19 DÉCEMBRE 1993 • PLACE BONAVENTURE

DU LUNDI AU SAMEDI: DE 11 H À 22 H • LE DIMANCHE: DE 11 H À 18 H

Une présentation du Conseil des métiers d'art du Québec

Gouvernement du Québec Ministère de la Culture · Molson Dry · Ville de Montréal · Qualité Québec · CTE · Desjardins

LE GUIDE DES RESTAURANTS

L'Amalfitana — Valet parking gratuit
Cuisine typique italienne
Table d'hôte du soir
5 services à partir de 15,95 $
Réservez pour les fêtes 523-2483
Fermé le dimanche.
1381, boul. René-Lévesque E. Face à Radio-Canada

Bar-restaurant Jacques-Cartier (514) 398-0932
chez Éric
CUISINE FRANÇAISE
Table d'hôte midi et soir
SALON PRIVÉ POUR JUSQU'À 60 PERSONNES
254, RUE SAINT-PAUL EST
(COIN PLACE JACQUES-CARTIER)
MONTRÉAL (QUÉBEC) H2Y 1G9
*Réservez pour les fêtes.*
Magnifiques salles avec vue sur la crèche vivante et la patinoire du vieux-port.
*(Réveillons des 24 et 31 déc. avec musique)*

BRUNCH DU DIMANCHE
CHOIX D'OMELETTES, ROSBIF DE 1ER CHOIX AU JUS, VIANDES CHAUDES, METS ITALIENS, SALADES, FROMAGES, DESSERTS, CROISSANTS...ET PLUS.
À VOLONTÉ 12,95 $
ENFANTS DE MOINS DE 10 ANS 6,95 $
LES DIMANCHES DE 10 H À 15 H
SUPERBUFFET À VOLONTÉ 7,95 $ DU LUNDI AU VENDREDI DE 11 H À 14 H
RESTAURANT DU VIEUX PORT MONTRÉAL
GRAND SPÉCIAL DU MOIS 12,95 $ STEAK AU POIVRE 14 oz SERVI AVEC SOUPE, SALADE ET DESSERT TOUS LES JOURS
39, RUE ST-PAUL EST
(ANGLE RUE ST-GABRIEL)
VIEUX-MONTRÉAL
RÉSERVATIONS: 866-3175
STATIONNEMENT GRATUIT À L'ARRIÈRE APRÈS 17 H

Restaurant Fleur de l'Île
*Votre accès au coeur de l'île Notre Dame dans les jardins des Floralies, à deux pas du Casino.*
SOUPER DANSANT LES VENDREDIS ET SAMEDIS
Réveillon du Jour de l'An
*35 $*
*Taxes et service inclus*
*Réservation:* 954-0182
Parking P.5 gratuit

ÎLE DE FRANCE
SOUPER DANSANT TOUS LES SOIRS DE DÉCEMBRE*
L'ENDROIT IDÉAL POUR VOTRE PARTIE DE BUUREAU
LE TEMPS DES FÊTES
24 déc.: réveillon dansant
25 déc.: soirée dansante
31 déc.: grand réveillon du Jour de l'An
1er janv.: soirée dansante
801, de Maisonneuve Ouest
Parking intérieur
849-6331
*sur réservation
OUVERT DIMANCHE DÈS 17 H

Le Caveau
Ouvert le dimanche à 17 h
Stationnement gratuit
2063, rue Victoria, métro McGill
Tél.: 844-1624

12e Anniversaire
1. Saumon de l'Atlantique sauce hollandaise
2. Feuilleté de pétoncles au poivre rose
3. Crevettes grillées à l'ail
4. Médaillon de veau Bordelais
5. Combiné de crevettes, pétoncles et scampi
6. Combiné de scampi, crevettes et cuisses de grenouilles
7. Filet mignon au poivre vert et crevettes
8. Tournedos au poivre vert
9. Filet d'agneau aux herbes de Provence
10. Rôti de boeuf au jus
11. Suprême de poulet au Grand Marnier
12. Cervelle de veau grénobloise
12. 12$
Inclus: soupe ou salade, pain maison chaud et légumes frais du marché.
Le Bordelais
1000, boul. Gouin O.
(juste à l'est du boul. de l'Acadie)
Tél.: 337-3540 Fermé le lundi
Salle de banquet
• Mariage • Anniversaire • Etc.
Le Chambertin
Pointe-Claire
(Danse le vendredi et le samedi)
Tél.: 695-0620
Fermé le dimanche

la sila
Fine Cuisine Italienne
NOTA BENE
*Enfin, La Sila vous ouvre définitivement ses portes le midi (du lundi au vendredi) dès le 13 décembre 1993 dans son nouveau décor.*
Réservez dès maintenant pour vos party de Noël...
2040 St-Denis, Montréal • (514) 844-5083

La suggestion du chef
ADESSO
*Le charme et la raison*
*Potage du jour*
*Salade du chef ou salade César*
*Gnocchi sauce napolitaine*
*Vitello tonnato 6,95 $*
*Prosciutto et melon 6,50 $*
*Duo pasta: pennine Gigi et fettucine bolognaise 13,95 $*
*Côtelettes d'agneau persillées 15,95 $*
*Cannelloni au saumon, sauce citronnée à l'aneth 15,95 $*
*Blanc de poulet à la grille et crevettes à l'ail 16,95 $*
*Escalopes de veau Adesso 17,95 $*
*Escalopes de veau à la milanaise 17,50 $*
*Darne de flétan, sauce aux olives noires et aux câpres 15,00 $*
*Crevettes à la livournaise 18,95 $*
*Bifteck de surlonge flambé au cognac, aux champignons poêlés 18,95 $*
*Scampi grillés 25,95 $*
*Choix de desserts maison*
*Café*

Restaurants

# Quand les cuisiniers se donnent la main...

FRANÇOISE KAYLER

La semaine qui vient de s'écouler a été marquée par deux événements, nouveaux et que l'on peut vraiment qualifier de gastronomiques, qui auront certainement des répercussions. Parce que l'an prochain les verra revenir. Mais, surtout, parce qu'ils portent les germes d'un changement d'attitude.

Le premier, le Gala culinaire Charton-Hobbs, était une reconnaissance des cuisiniers par leurs pairs. Le deuxième, un dîner-bénéfice baptisé « Au Nom de l'Amour», n'a été possible que grâce à l'implication spontanée et bénévole de chefs, de cuisiniers, d'apprentis-cuisiniers.

À une époque où chacun semble ne savoir que se replier sur lui-même pour essayer de «sauver les meubles», au lieu de mobiliser les énergies pour faire changer le cours des choses, ces deux manifestations ont été l'occasion de faire craquer une étincelle. Pour que ceux qui ont quelque chose à mettre en commun, le fassent.

En France, où l'on s'inquiète, beaucoup plus qu'ici, de l'avenir culinaire, voilà qu'après «la Bande à Bocuse», initiatrice du mouvement de renaissance culinaire des années 70, on parle maintenant de «la Bande à Loiseau»... Autour d'un chef, devenant chef de file, la promotion s'organise. Le *Time*, le *New York Times*, Gault et Millau, viennent de saluer l'entrée, dans cette «bande», de la première femme chef, Ghislaine Arabian, chef du restaurant Le doyen. Ce n'est pas forcément le modèle à imiter. Mais il devrait donner des idées à nos cuisiniers dont le talent, véritable pourtant, s'il n'est pas sous-estimé, manque pour le moins de valorisation.

Le Gala culinaire Charton-Hobbs était le rendez-vous des cuisiniers. Vingt-cinq étaient à table. Et, à chaque table, tous les convives étaient liés de près à la restaurantion. C'était la première fois, depuis la célèbre «Symphonie de la Fondation Gérard Delage» que l'on réunissait autant de membres des métiers de bouche. De cuisiniers, en particulier.

Un trophée et un titre sont attachés à ce gala, une «Étoile de la gastronomie» décernée pour marquer le dynamisme, l'esprit d'entreprise, l'imagination de celui à qui il est décerné. Jean K. Cordeaux, chef exécutif du Reine Elizabeth, a reçu la première de ces «étoiles».

C'est au Reine Elizabeth qu'a eu lieu ce premier gala culinaire Charton-Hobbs, mais le lien entre le récipiendaire et l'établissement hôte était accidentel. Le gala sera toujours présenté en novembre, mais il se déplacera et, pas forcément chez celui qui sera fêté. On n'honorera pas, non plus, que des cuisiniers. Les sommeliers, les pâtissiers, sont admissibles.

Les dix jeunes cuisiniers qui se sont réunis pour préparer le repas de la fondation «Au nom de l'Amour» ont choisi Serge Bruyère, chef exécutif du restaurant À la Table de Serge Bruyère, «pour témoigner de son influence et de son apport à l'avancement de la gastronomie au Québec». Et il lui ont rendu un éloquent hommage.

Dans les cuisines de l'hôtel Vogue, ils étaient dix (habituellement chefs, chacun chez eux), assistés de la brigade des banquets de l'hôtel et d'élèves de l'ITHQ. C'était, déjà, un exploit en soi. L'exploit, c'était aussi d'avoir pu servir à près de deux cent convives, des plats d'une finesse et d'un intérêt rare, réussis comme s'ils avaient été préparés pour quatre. On risque toujours de faire une erreur quand on cite, mais on ne peut oublier la délicatesse de cuisson et de présentation de cette «Escalope de saumon Atlantique en croûte légère, au beurre de fenouil», enveloppée dans un filo transparent; ni ce «jarret de sanglier au cerfeuil et aux truffes fraîches», le sanglier caché dans une gaine blanche, une mousseline de volaille...

Comme tous ceux qui ont rendu possible ce dîner bénéfice, les chefs donnaient leur temps et leur savoir, prouvant élégamment que les cuisiniers doivent jouer un rôle social. Les bénéfices du dîner «Au Nom de l'Amour» seront versés aux organismes qui viennent en aide aux personnes atteintes de sida, dans chacune des régions où ces chefs sont établis.

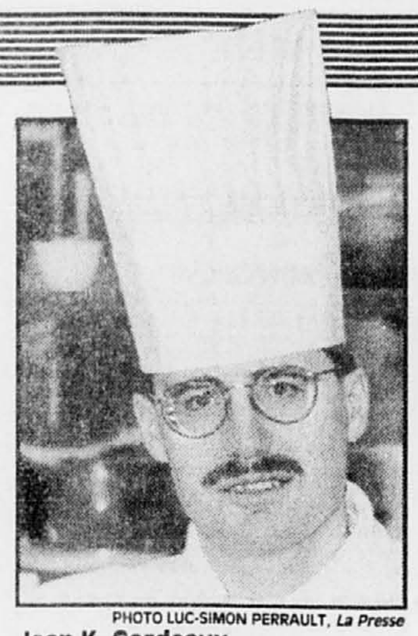


PHOTO LUC-SIMON PERRAULT, *La Presse*

**Jean K. Cordeaux**

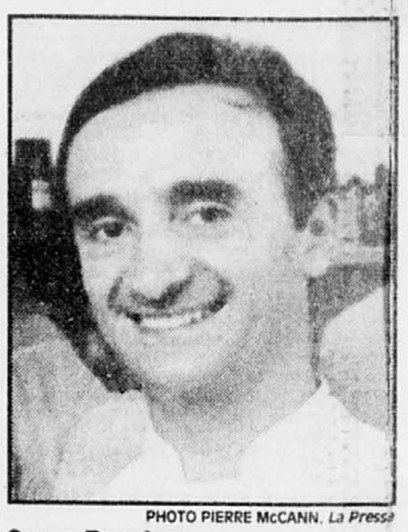


PHOTO PIERRE McCANN, *La Presse*

**Serge Bruyère**

PASSE-PARTOUT (Montréal) — James McGuire
TOQUÉ! (Montréal) — Normand Laprise
CHRISTOPHE (Montréal) — Christophe Geffray
L'EAU À LA BOUCHE (Ste-Adèle) — Anne Desjardins
HOTEL VOGUE (Montréal) — Jean-Michel Beaudenon
L'AUBERGADE (Granby) — Jean-Yves Prod'homme
LAURIE RAPHAËL (Québec) — Daniel Vézina
AUBERGE HATLEY (North Hatley) — Alain Labrie
PÂTISSERIE DE GASCOGNE (Montréal) — Marc Chiecchio
CAFÉ MASSAWIPI (North Hatley) — Jacques Lapointe


Réservez maintenant pour vos réceptions du temps des fêtes

LE GUIDE DES RESTAURANTS

Le Soubise
Cuisine française
Table d'hôte
à partir de 10,95 $ le midi
12,95 $ le soir
Facilité pour groupe
4024, rue Ste-Catherine Ouest
à deux pas du Forum
Tél.: 935-3277

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT AU (514) 842-4881, poste 6126
Réveillon DE LA SAINT-SYLVESTRE
le 31 décembre 1993 à compter de 20 h
BUFFET de GALA
Les fruits de la terre et les fruits de la mer seront au rendez-vous de votre festin.
67,50 $ taxes et services inclus
Flûtes, cotillons et ballons.
1 verre de mousseux à minuit.
Musique de danse, stationnement gratuit.
1 chambre de luxe, simple ou double à 59 $.
HÔTEL DES GOUVERNEURS Place Dupuis
S0054 - B08 1415, rue St-Hubert, Montréal (Québec) H2L 3Y9

AGENDA GASTRONOMIQUE DES AFFAIRES 1994 18,95$
L'agenda pour gérer son temps, noter ses rendez-vous et "dévorer" 96 pages d'informations gourmandes tirées du fameux Guide Debaur, comme la liste des restaurants étoilés du Québec.
ATTENTION ! À l'achat de cet agenda vous pourriez gagner l'un des 45 certificats cadeaux d'une valeur de 50$ pour aller dîner ou souper dans l'un des meilleurs restaurants du Québec. 2 250$ de prix à gagner !
En vente en librairie, boutique et Maison des vins, ou directement chez l'éditeur (514) 465-1700

ADESSO Fine cuisine Italienne
Le charme et la raison
1999, boul. Henri-Bourassa Est
Rés.: 383-4603 Fermé le lundi

Le Bistro de L'Hôtel
Restaurant-Bar
Table d'hôte à partir de 8,95 $
midi et soir
Réveillon du jour de l'An
Tél.: 931-1732 Une rue à l'est du Forum

Restaurant LE PIÉMONTAIS
Cuisine italienne et française
Du lundi au vendredi de 11 h à 24 h
Samedi - de 17 h à 24 h
Dimanche - fermé
L'endroit pour bien commencer... ou bien terminer la soirée.
1145, rue de Bullion (et René-Lévesque, Montréal) 861-8122

OUVERT les 24, 25, 31 déc. et 1er janvier
LE FLAMBARD
MENU SPÉCIAL MUSICIEN
Ouvert du: lundi au samedi 17h30 à 23h00 ferme le dimanche
5064, rue Papineau réservations 596.1280

RESTAURANT Exploité par la Mer à Boire Inc.
Chez Beauchesne
Service de traiteur
À VOLONTÉ
FONDUE CHINOISE
RÔTI DE BOEUF | MOULES ET FRITES
● Diner d'affaires ● Bières importées
3971, Hochelaga, Mtl
à 2 pas du Stade Parking sur le côté
b0034.922 Tél.: 257-9274

Fêtez à la russe
DEPUIS 1962
TROÏKA
Restaurant - Bar
849-9333
2171 Crescent

Pour faire suite à la demande populaire, notre menu de récession sera également disponible durant le mois de décembre (à l'exception des vendredis et du samedi 25 décembre)
Nos spécialités à prix de récession: 16,95 $
Le Vieux Moulin Depuis 1971

| | Potage du jour ou salade | Prix cour. |
|---|---|---|
| SAMEDI: | Assiette du Capitaine | ~~29,95 $~~ |
| DIMANCHE: | Assiette le Joli Moulin | ~~28,95 $~~ |
| LUNDI: | Assiette Neptune | ~~29,95 $~~ |
| MARDI: | Assiette du Marinier | ~~28,95 $~~ |
| MERCREDI: | Surf'n Turf | ~~25,95 $~~ |
| JEUDI: | Assiette du Pêcheur | ~~28,95 $~~ |

FESTIVAL DE BIFTECK (grillé sur charbon de bois) POTAGE OU SALADE

| Surlonge | Bifteck de côte | Filet mignon | | |
|---|---|---|---|---|
| 10 oz | 12 oz | 6 oz | 12,95 $ | Servi avec légumes et pommes de terre. |
| 12 oz | 16 oz | 8 oz | 14,95 $ | |

Une soirée inoubliable ou un cadeau original?
Renseignez-vous sur nos réveillons, et certificats cadeaux.
5780, rue Sherbrooke E. (coin Lacordaire) rés.: 254-2125

RESTAURANT TÉL.: 682-6676
Da Felice INC.
CUISINE ITALIENNE
Une rue à l'est du boul. Chomedey, coin 70ième
3424, BOUL. CARTIER OUEST, CHOMEDEY, LAVAL

LA LUCARNE rue Laurier
Table d'hôte et menu forfait pour vos plaisirs de l'hiver et des fêtes
1030, av. Laurier Ouest 279-7355

Dîners dansants
Venez célébrer avec nous les vendredis et samedis 10, 11, 17 et 18 décembre 1993.
Buffet Gourmet avec musique de danse et animation.
24,50 $ par personne / Taxes et service en sus
AU COEUR DU NOUVEAU MONTRÉAL
LE JOUR DE NOEL
Brunch de Noël
de 11 h à 15 h
avec clown pour enfants
22,50 $ pour adultes
11,25 $ pour enfants de moins de 12 ans
Souper de Noël
de 17 h à 22 h
22,50 $ par personne Taxes et service en sus
Hôtel du Parc
Le Centre de conférence de Montréal
POUR INFORMATION (514) 288-6666
3625, ave du Parc, Montréal

LE BUFFET DES NATIONS
Variété de salades
Plats chauds
et desserts
de chaque pays
- CANADA
- GRÈCE
- ITALIE
- INDE
- THAÏLANDE
- ESPAGNE
- RUSSIE
- SEYCHELLES
MUSIQUE ET DANSE tous les vendredis et samedis
23,95 $/personne
Taxes et service non compris
Tous les dimanches de 11 h 30 à 14 h 30
BRUNCH MUSICAL DANSANT
Adultes: 16,95 $ Enfants: 7,95 $
Taxes et service non compris
Quality Hotel
DORVAL
Pour réserver:
(514) 731-7821
7700, ch. Côte-de-Liesse
Saint-Laurent
Anciennement hôtel Le Pavillon

Du vin

# Un lot de vins, rouges et blancs, pour les Fêtes



JACQUES BENOIT

Déjà (déjà!) les marchands d'arbres de Noël se sont installés aux coins des rues. Déjà aussi nous courons les magasins et pensons à acheter du vin pour les Fêtes.

Combien de bouteilles faut-il? Et de quels vins?

En voici une liste plus longue qu'à l'accoutumée, avec des descriptions... tout au contraire très brèves. Liste que j'ai dressée en puisant entre autres dans mes notes de dégustation de l'année qui s'achève, de sorte qu'on y retrouvera un certain nombre de vins dont il a déjà été question dans cette page, mais toujours en vente.

Les vins y sont présentés par groupes. D'abord ceux à boire à l'apéritif. Puis les blancs et les rouges à servir à table. Enfin les vins à siroter, tout doucement, à l'heure du digestif.

### Les apéritifs

À moins de ne pas aimer les bulles, les mousseux restent les vins apéritifs par excellence.

Deux de ces vins élaborés par des filiales californiennes de maisons de Champagne sont à mon sens particulièrement recommandables. Soit le *Roederer Estate* aussi bon et même meilleur que certains champagnes, mais vendu à prix raisonnable (26,60 $ aux Maisons des vins — MV), et puis le *Domaine Carneros Taittinger* (30,37 $, MV), très bon également, quoique le premier lui soit peut-être un peu supérieur.

À ceux qui préfèrent acheter dans la succursale de leur quartier, je suggérerais les trois vins suivants: le *Touraine Brut Cuvée J.M. Monmousseau 90* (15,85 $); puis ce classique qu'est le *Saumur Bouvet-Ladubay* (18,80 $), et enfin, d'Espagne, à petit prix (10 $), le *Segura Viudas Brut*, rustique et aux saveurs très affirmées, impeccable pour le prix.

Mais il est permis de s'aventurer sur un terrain moins fréquenté que celui des mousseux!

Par exemple, si on a opté pour des hors-d'oeuvre au goût particulièrement relevé, on peut servir ce superbe apéritif qu'est le fino, qui est l'un des xérès les plus légers.

En voici trois. D'abord, ces piliers que sont *La Ina Domecq* (13,15 $, MV) et le *Tio Pepe Gonzalez Byass* (15,45 $), sans doute les finos les plus vendus au monde et les plus constants.

Puis, nouvellement arrivé, le *Fino Quinta Osborne*, en format idéal de 375 millilitres puisque ces vins s'oxydent facilement, bien typé et vendu à prix correct (7,54 $, MV).

Pour ce qui est du champagne, vendu de son côté à des prix prohibitifs, les choses en sont au point où c'est uniquement l'état plus ou moins prospère de son portefeuille qui peut dicter au consommateur la marche à suivre.

Trois restent à prix à peu près sensé: le *Pommery Brut* (34,41 $, SO), le *Lanson Black Label* (38,54 $, SO) et le *Charles Heidsieck Brut* (39,86 $, SO).

Presque sans bouquet, terne — quoique sans défauts —, le *Henri Harlin* que la SAQ vient de mettre sur le marché pour les fêtes (28,17 $, SO) est de son côté un champagne très ordinaire et manquant de finesse. Autrement dit, tient-on à boire du champagne, il vaut mieux payer sept dollars de plus et s'offrir du Pommery qui lui est très supérieur.

### Les vins blancs

Vins passe-partout, les blancs peuvent servir à plusieurs usages.

Comme apéritifs et à table en mangeant, bien sûr. Mais aussi —pourquoi pas?— au moment du digestif, comme on le fait en Allemagne et comme il m'arrive de le faire en soirée, lorsque tous les autres types de vins me semblent soudain trop lourds.

Veut-on servir du blanc à table, en prenant pour acquis que le plat principal sera de la dinde, on doit opter à mon sens pour des vins aux odeurs et aux saveurs bien présentes, et donc bien aromatiques. Et corsés, de préférence. Parce que la dinde, elle —surtout si on la sert avec une farce— a, précisément, des saveurs marquées.

Ainsi, des vins de Riesling et de Sauvignon blanc lui tiendront tête (ou à peu près!) tout en pouvant être bus aussi en apéritif. En voici un certain nombre, tous vendus dans les succursales ordinaires.

Essayer, par exemple, le *Riesling Hugel 89* (14,20 $), plus savoureux que jamais dans ce grand millésime, ou bien, plus discret, le *Riesling Réserve Léon Beyer 91* (13,80 $).

Côté Sauvignon blanc, on a l'embarras du choix!

Les producteurs chiliens en offrent beaucoup, dont notamment le *Sauvignon Blanc Maule 92 Errazurriz* (11,12 $), charmeur quoique assez délicat, le *Curico Torres 92* (9,95 $) bien aromatique et auquel une bonne dose d'acidité donne juste ce qu'il faut de tonus, puis, plus costaud, le *Canepa 92* (8,95 $).

Des États-Unis, goûter le *Woodbridge California Mondavi 90* (10,57 $), toujours impeccable — ou bien, qu'on commence à voir ça et là, le 1991, mais celui-là je ne l'ai pas goûté. De l'État de Washington, le *Columbia Crest Columbia Valley 92* (11,33 $).

Sans oublier naturellement la France dont la SAQ offre une large gamme de vins de Sauvignon, des bordeaux aux Sancerre.

À signaler: le délicieux *Graves 92 Cordier* imbattable pour le prix (9,61 $) mais dans lequel entre aussi un autre cépage bordelais (le Sémillon), puis le *Buzet 92* de la coopérative de Buzet (10,62 $), d'étonnante qualité, et enfin le *Château Tanesse Bordeaux 91* (13,55 $) — mais on trouve également du 1990, que je n'ai pas goûté — délicatement et finement boisé.

Tout nouvellement arrivé aux Maisons des vins (MV), le *Château Bertineric Côtes de Blaye 92* (12,58 $, MV), non-boisé, est pour sa part un vin remarquable, au bouquet pénétrant, et tout aussi savoureux et intense sur le plan gustatif. Chapeau!

Pour ceux qui n'ont pas de problèmes... de liquidités, enfin, le *Pouilly-Fumé En Chailloux Dagueneau 92* (35,40 $, MV), d'une distinction exemplaire au nez et en bouche, constitue un excellent choix. Non-boisé (quoique son beau fruité laisse croire qu'il l'est un peu, m'a-t-il semblé), c'est une parfaite illustration de la noblesse à laquelle peuvent atteindre les vins élaborés avec ce cépage.

À noter, enfin, qu'on peut aussi fort bien boire autre chose que du Riesling ou du Sauvignon blanc.

### Les rouges

Aussi bons que soient tous ces vins blancs, reste que les rouges conviennent beaucoup mieux avec la dinde. Et des rouges possédant, eux aussi, des saveurs affirmées, et du corps, de manière à ce qu'ils ne soient pas éclipsés par la volaille.

De multiples types de rouges peuvent en fait bien se marier à la dinde. Vins de la Vallée du Rhône, Bordeaux, vins de Toscane, de Californie, etc., on n'a que l'embarras du choix!

Aurais-je à choisir, cependant, j'opterais soit pour un vin de la Vallée du Rhône, soit pour un Bordeaux, ne serait-ce que parce que ces vins rallient normalement tous les suffrages.

Voici par exemple, en allant du moins corsé au plus corsé, quatre vins de la Vallée du Rhône qui pourront convenir, en vente tous quatre dans les succursales ordinaires: *Côtes du Rhône Villages Domaine de la Renjarde 91* (11,78 $); *Côtes du Rhône Villages Saint-Esprit 90 Delas* (11,64 $) dont j'ai fait état récemment; puis le *Côtes du Rhône Guigal 90* (16,35 $), un modèle d'équilibre et aux saveurs éclatantes, et enfin le *Côtes du Rhône Villages Benjamin Brunel 89* (16,30 $), déjà évolué et aux tannins qui se sont assagis (alors que le 1990, qu'on commence à voir, est tout aussi riche, mais avec des tannins plus appuyés).

Tout récemment apparu aux Maisons des vins, le *Côtes du Rhône Villages Cairanne Domaine de la Présidente 91* (16,52 $), d'une belle couleur pourpre foncé, à la texture veloutée et au très beau bouquet dominé par la Syyrah, est pour sa part un vin très charmeur, faisant penser (à cause de la Syrrah) à un Crozes-Hermitage.

Quant au nombre de bouteilles à acheter, il faut prévoir d'une demie à trois quarts de bouteille par convive.

La suite samedi prochain...


DÉSIDÉES POUR NOËL

BACCHUS COLLECTION

PREMIER DISTRIBUTEUR AU CANADA DES MARQUES

RIEDEL
Verrerie
et
VINTAGE KEEPER
Cellier d'appartement

QUALITÉ
PRIX
SERVICES

Voilà en trois mots les raisons de notre popularité.

Alors n'hésitez pas, nous sommes à votre disposition pour vous permettre de choisir en toute confiance vos achats de Noël.

Grand choix d'accessoires.
Verrerie de prestige.
Unités de conservation du vin.

Bacchus Collection
152, rue Laurier Ouest
Renseignements au:
(514) 273-3104

2030518;C04

LE PLAISIR D'OFFRIR

LYS DE SZECHUAN
"LA MEILLEURE CUISINE ORIENTALE / SZECHUAN À MONTRÉAL"
4022, rue St-Catherine O.
(en face de la Place Alexis Nihon)
Réservations: 932-1968
1925077-403

CADEAUX DE CHOIX DE CADEAUX DE CHOIX DE CADEAUX DE CHOIX DE CADEAUX DE

TOUT POUR LE VIN SERVICE COMPRIS !

L'ENDROIT INCONTOURNABLE
QUI VOUS PROPOSE DES VINS EXCLUSIFS
EN IMPORTATION PRIVÉE
ET UN CHOIX INCOMPARABLE DE CELLIERS,
VERRES, LIVRES ET ACCESSOIRES.

LES MILLÉSIMES
COMMANDEZ TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES
FONDÉE EN 1986
1901, RUE ST-DENIS 284-2613 FAX: 284-2677
DU LUNDI AU SAMEDI À COMPTER DE MIDI

CADEAUX DE CHOIX DE CADEAUX DE CHOIX DE CADEAUX

Champs Elysées
Réveillon dansant du 31 déc.
Amuse-gueule
Le foie gras au Beaumes de Venise
Le consommé de homard au caviar multicolore
Le feuilleté de langoustines et huîtres
Le granité, champagne et mûres
Le filet de cerf au jus de truffes et aux champignons sauvages
Le fromage de chèvre aux figues et raisins
La salade aux fines herbes
Le croustillant au chocolat
Mignardises
75 $, taxes et service en sus
Réservations: 939-1212
1800, rue Sherbrooke Ouest
Service de valet
n0084;c14

Restaurant Mariza
Souper dansant le samedi soir.
Ouvert à Noël
Fine cuisine italienne, grillades et fruits de mer
6150, boul. Henri-Bourassa Est
Montréal-Nord Rés.: 327-1468
S2028305

Restaurant Le Fripon
436, place Jacques-Cartier
Vieux-Montréal
Table d'hôte dégustation et menu spectacle du temps des fêtes
Super réveillon-spectacle les 24 et 31 décembre
"Nos prix sont réjouissants"
Info et rés.: 861-1386
2029494;c04

Les Mauvais Garçons
RESTAURANT
Cuisine française
et spécialité de crevettes
Menu gastronomique et table d'hôte disponible les 24, 25, 31 déc. et 1er janvier
Maintenant ouvert le dimanche.
Fermé le lundi
4466, rue Marquette (angle av. du Mont-Royal)
Réservation: (514) 524-7989
1732486-222

Fêter à l'espagnol
Réserver pour vos parties des fêtes
Spectacle flamenco
les vendredis et samedis à 20H30
Sancho Panza
3458, avenue du Parc . 844-0558
(Coin SherbrookeXOuvert tous les jours)
1784353 - 523

Cuisine italienne recherchée
LA CAMPAGNOLA
La Veille du jour de l'An
Menu gastronomique avec Musicien
866-3234 1229, rue de la Montagne
C0121 - C15

Redécouvrez la magie de Noël
Brunch des Fêtes
Dimanche 12 et 19 décembre dès 10h
Adultes : 19,95 $
Enfants 12 ans et moins : 9 $
Réservations : 872-9128 et 842-8500
Poursuivez cette expérience par une visite du musée. Rencontrez cinq personnages de Noël de d'autres cultures et découvrez leurs légendes. Ces personnages costumés se promèneront dans le musée, tous les jours, du 11 décembre au 2 janvier, entre 13h et 17h.
Prix d'entrée habituel du musée, gratuit pour les enfants de 12 ans et moins
350, place Royale
Vieux-Montréal
(514) 872-9150
POINTE-À-CALLIÈRE
Musée d'archéologie et d'histoire de Montréal

Menu gastronomique
Goûtez aux traditions d'ici et d'ailleurs
Choix d'entrées et de salades
Plats froids et chauds
Omble de l'Artique en Bellevue
Dinde farcie aux marrons
Ragoût de porc en marcassin
Agneau à la marjolaine
Desserts et pâtisseries
Gâteau au rhum et crème patissière
Stollen
Gâteau de Dobos
...et plusieurs autres plats au menu

Le Relais Terrapin
3 min. à l'est du pont Jacques-Cartier
Tous les vendredis, samedis et dimanches soir succulent buffet
Chansonnier
BRUNCH DU DIMANCHE 12,99$
Vaste choix
Magicien
Réservez maintenant pour vos parties
295, rue St-Charles O., Longueuil
677-6378
SALLES DE RÉCEPTION
2011263 - B27

Festival d'automne du Portugal à Montréal au Solmar
CUISINE PORTUGAISE
DÎNER LUSOFONO de midi à 15 heures
Souper de gala avec VIN et party des fêtes
Fados et guitares/danse 364 soirs
Tirage de 2 voyages pour Lisbonne par
Souvenirs offerts aux dames
111, rue Saint-Paul est 861-4562
Stationnement Fax: 878-4764

Restaurant Le Midi
Cuisine italienne par excellence
Réservez pour les fêtes
1255, rue Bleury
(près de la Place des Arts, angle Ste-Catherine)
Lun. au vend. 11h30 à 22h30
Sam. de 17h à 23h.
Rés.: 875-2809 / Fermé le dimanche
2002961;a02

Al Ritrovo
LE NOUVEAU RESTAURANT À DÉCOUVRIR
Fine cuisine italienne
Pâtes, veau et fruits de mer
Repas de première qualité: ambiance chaleureuse
The Gazette: Heleen Rochester 02-10-93
Réveillon le 31 déc.
Fêtez la nouvelle année!
Menu gastronomique
37,50 $/pers.
Musique et danse - Réservez tôt.
6598, boul. Monk - Tél.: 762-1414
2029492;B27

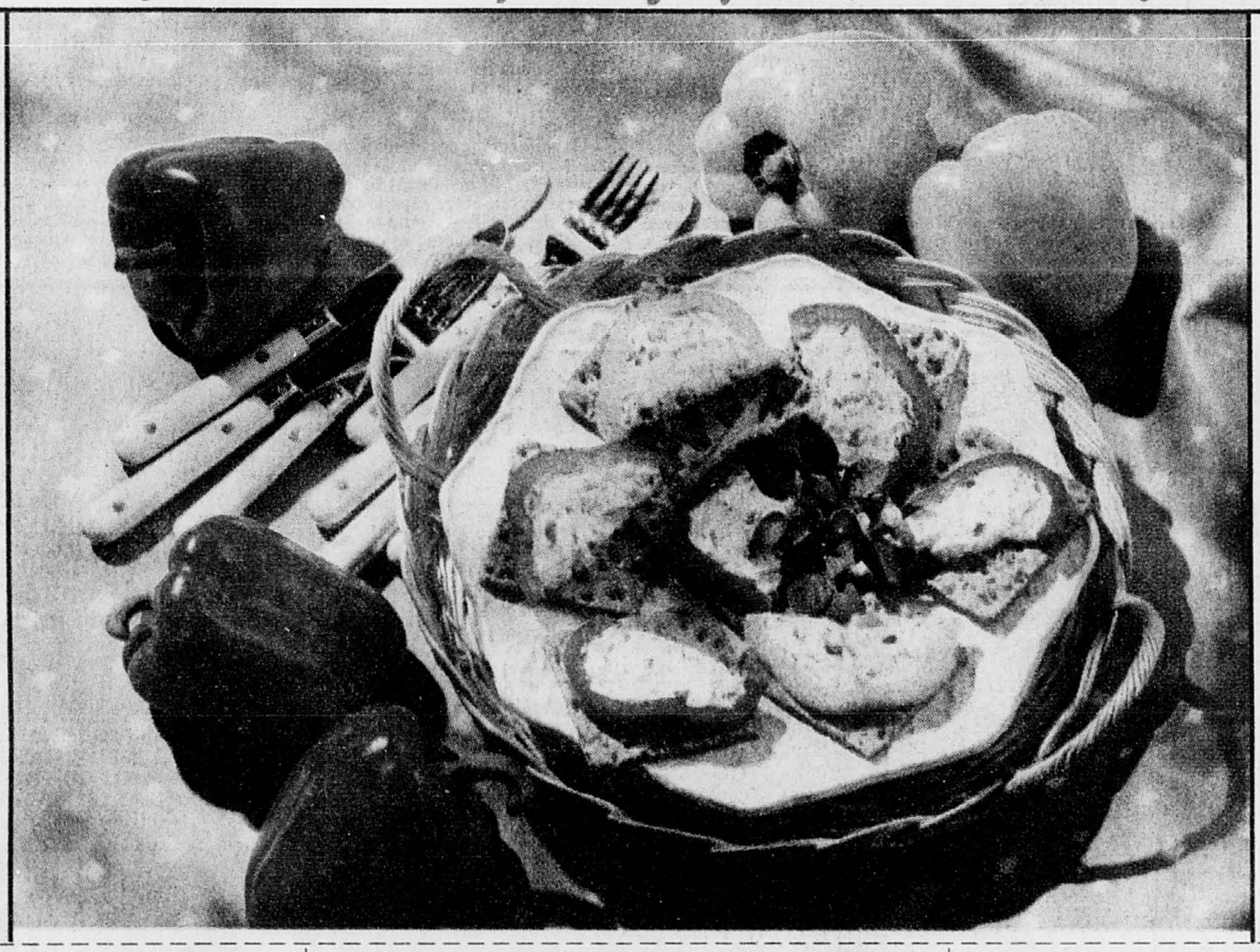
750$ D'ÉCONOMIES

# LE GOÛT DES FÊTES AVEC IGA

## *Rondelles au poivron*

| | | |
|---|---|---|
| 1 | paquet (250 g) de fromage à la crème de MARQUE PHILADELPHIA, ramolli | 1 |
| 1/2 tasse | de sauce à salade MIRACLE WHIP | 125 mL |
| 1/2 tasse | d'olives vertes ou noires farcies, tranchées | 125 mL |
| 1/4 tasse | de CHAQUE : oignons verts hachés fin et amandes tranchées grillées | 50 mL |
| 1/2 c. à thé | de poudre d'ail | 2 mL |
| 2 | poivrons entiers, rouges, jaunes, oranges ou verts épépinés | 2 |
| 10 | biscottes de pain de seigle | 10 |

Mélanger bien ensemble tous les ingédients, sauf les poivrons et les biscottes. Farcir chaque poivron avec la moitié du mélange de fromage. Couvrir et faire cuire au four.



30¢ 30¢




**ÉPARGNEZ**
À L'ACHAT DE FROMAGE PHILADELPHIA EN BRIQUE, format 250 g, RÉG. & LÉGER

Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites.

Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

IGA 41925922

30¢ 30¢

BIEN MANGER, BONNES IDÉES. Les Cuisines KRAFT

50¢ **ÉPARGNEZ** 50¢
À L'ACHAT DE FROMAGE CHEEZ WHIZ, ASS. *OU* PAIN VELVEETA , format 500 g.




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

50¢ IGA 41950483

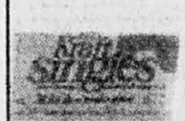
50¢ **ÉPARGNEZ** 50¢
À L'ACHAT DE FROMAGE EN TRANCHES SINGLES 24 TR. *OU* VELVEETA 16 TR., format 500 g.




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

50¢ IGA 41943582

50¢ **ÉPARGNEZ** 50¢
À L'ACHAT DE FROMAGE EN TRANCHES SINGLES 24 TR. *OU* VELVEETA 16 TR., format 500 g.




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

50¢ IGA 41979857

30¢ **ÉPARGNEZ** 30¢
À L'ACHAT DE FROMAGE À LA CRÈME PHILADELPHIA VELOUTÉ ASS., format 250 g.




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

30¢ IGA 41925977

2,50$ **ÉPARGNEZ** 2,50$
À L'ACHAT DE 12 PAQUETS DE DÎNER KRAFT, format 225 g.




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

2,50$ IGA 41970212

50¢ **ÉPARGNEZ** 50¢
À L'ACHAT DE CONFITURES PURES KRAFT ASS., format 500 mL




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

50¢ IGA 41969973

50¢* **ÉPARGNEZ** 50¢*
À L'ACHAT DE GELÉE JELL-O ASS. RÉG. & LÉGER, * **À l'achat de 3 paquets**




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

50¢* IGA 41978870

30¢ **ÉPARGNEZ** 30¢
À L'ACHAT DE MINI-POUDINGS MOMENTS MAGIQUES *OU* TOUCHE LÉGÈRE



Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

30¢ IGA 41979785

30¢ **ÉPARGNEZ** 30¢
À L'ACHAT DE CRISTAL LÉGER




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

30¢ IGA 41995235

30¢ **ÉPARGNEZ** 30¢
À L'ACHAT DE GRAINS DE CHOCOLAT BAKER'S, format 300 g. *OU* 225 g.



Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

30¢ IGA 41963223

50¢ **ÉPARGNEZ** 50¢
À L'ACHAT DE CAFÉ MOULU CHASE & SANBORN , format 300 g.




Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

50¢ IGA 41984794

50¢ **ÉPARGNEZ** 50¢
À L'ACHAT DE MAYONNAISE KRAFT, format 500 mL



Au détaillant: Kraft General Foods vous remboursera ce coupon-rabais à sa valeur nominale plus les frais de manutention usuel, sous réserve que vous l'ayez accepté de votre client à l'achat du produit indiqué. Tout autre usage pourrait être considéré frauduleux. L'impossibilité de fournir, sur demande, une preuve que des stocks suffisants ont été achetés dans les 90 jours précédents pour couvrir le nombre de coupons soumis aura pour effet de les annuler. Tous les coupons soumis deviennent notre propriété. Nous ne rembourserons que le détaillant qui nous présente ce coupon au Canada. Pour remboursement, envoyez-le à Kraft General Foods Canada inc., C.P. 3000, St-Jean (N.-B.), E2L 4L3. Un coupon par achat. Reproductions interdites. Cette offre est valide du 6 au 18 décembre 1993

50¢ IGA 41984462

IGA VOTRE ÉPICIER-PROPRIÉTAIRE IGA